

JOURNAL
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER - CANADA.

From the 28th March to the 3d June 1799, both days inclusive.

IN THE THIRTY-NINTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Third Session of the Second Provincial Parliament of this
Province.



QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON,
M.DCC.XCIX.

YPS.1 ca

DDN 6000844

JOURNAL
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS - CANADA.

Depuis le 28e. Mars jusqu'au 3e Juin, 1799, inclusivement.

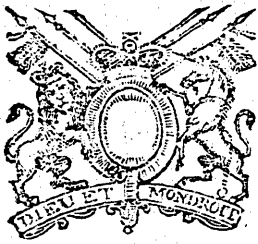
DANS LA TRENTE NEUVIEME ANNE'E DU REGNE DE
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Étant la Troisième Session du Second Parlement Pro-
vincial de cette Province.



QUEBEC:
IMPRIME' PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON,
M.DCC.XCIX.

ROBT. PRESCOTT, GOV'R.

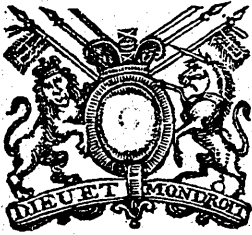


GEORGE THE THIRD by the Grace of God of Great Britain, France and Ireland KING, Defender of the Faith, and so forth; To our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of Lower Canada, and to our faithful and well beloved Knights, Citizens and Burgesses of our said Province to an Assembly at our City of Quebec on the Twenty-fifth day of June instant to have been commenced and held, called and elected and to every of you GREETING. WHEREAS We for divers Urgent and Arduous Affairs us the State and Defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present We did command, to Treat, Consent and Conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon and for certain Causes and Considerations us to this specially moving, we have thought fit further to prorogue our said Assembly, so that you nor any of you on the said Twenty-fifth day of June instant at our said City to appear are to be held or constrained, for We do Will therefore that You and each of You be as to Us in this matter entirely exonerated: Commanding and by the tenour of these presents firmly enjoining You and every of You and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of August next, at Our said City of Quebec, personally You be and appear to Treat, Do, Act and Conclude upon those things which in Our said Assembly, by the Common Council of Our said Province, by the favor of GOD may be Ordained, In TESTIMONY whereof, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed, WITNESS Our Trusty and well-beloved ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain-General and Governor in Chief of Our Provinces of Upper and Lower Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies and in the Island of Newfoundland, at the Castle of St. Lewis in Our City of Quebec and the Province aforesaid the Twelfth day of June, in the year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety-eight, and in the Thirty-eighth year of Our Reign.

FINLAY, C. C. in Ch.

R. P.

ROBT. PRESCOTT, Gouv.



GEORGE TROIS par la Grace de Dieu Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de Québec le vingt cinquième jour de Juin courant, et à chacun de vous salut.—Vu que pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente au jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec, le dit vingt cinquième jour de Juin; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, Ordonnant et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement le dixième jour d'Août prochain dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de nos Provinces du Haut et Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, au Château St. Louis, dans notre cité de Québec dans la dite Province, le douzième jour de Juin, dans l'An de notre Seigneur mil sept cent quatre-vingt dix-huit et dans la trente huitième année de notre Règne.

FINLAY, C. C. Ch.

R. P.

Pour vraie Traduction,

X. LANAUDIÈRE, S. et T. F.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the thirtieth day of July one thousand seven hundred and ninety-eight, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the second day of October ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the Eighteenth day of September one thousand seven hundred and ninety-eight, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the eleventh day of December ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the twenty-eighth day of November one thousand seven hundred and ninety eight, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the nineteenth day of January ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada, &c. &c.* dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the seventh day of January one thousand seven hundred and ninety-nine, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the twenty-eighth day of February ensuing.

ROBT.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le trentième jour de Juillet, mil sept cent quatre-vingt dix-huit, l'assemblée du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, est prorogée au deuxième jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le dix-huitième jour de Septembre, mil sept cent quatre-vingt dix-huit, l'assemblée du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, est prorogée au onzième jour de Décembre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le vingt huitième jour de Novembre, mil sept cent quatre-vingt dix-huit, l'assemblée du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, est prorogée au dix-neuvième jour de Janvier prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence ROBERT PRESCOTT, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour de Janvier, mil sept cent quatre-vingt dix-neuf, l'assemblée du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, est prorogée au vingt huitième jour de Février prochain.

ROBT.

ROBT. PRESCOTT, GOVR.



GEORGE THE THIRD by the Grace of God of Great Britain, France and Ireland KING, Defender of the Faith, and so forth; To Our much beloved and faithful Legislative Councillors of Our Province of Lower Canada, and to Our faithful and well beloved Knights, Citizens and Burgeses, of Our said Province GREETING. WHEREAS the meeting of the Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-eighth day of February instant, Nevertheless for certain causes and Considerations We have thought fit to prorogue the same to Thursday the Twenty-eighth day of March next, so that You nor any of You on the said Twenty-eighth day of February at Our City of Quebec to appear, are to be held or constrained, for We do Will that You and each of You be as to Us in this matter, entirely exonerated: and being willing that You should actually meet and proceed to the dispatch of Business, We Command and by the tenour of these presents firmly enjoin You and every of You, and all others in this behalf interested, That You on the said Twenty-eighth day of March at Our City of Quebec, personally be and appear to Treat, Do, Act and Conclude upon those Things which in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province by the favor of God may be Ordained. In TESTIMONY whereof, these Our Letters We have caused to be made Patent and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed. WITNESS Our Trusty and well-beloved ROBERT PRESCOTT, Esquire, Captain-General and Governor in Chief of Our Provinces of Upper and Lower Canada, Vice-Admiral of the same and Commander in Chief of all Our Forces in the said Provinces of Upper and Lower Canada, and in Nova-Scotia, and New-Brunswick and their several Dependencies, at the Castle of Saint Lewis in Our City of Quebec and the Province aforesaid the Ninth day of February, in the Year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety-nine and in the Thirty-ninth Year of Our Reign.

FINLAY, C. C. in Ch.

R. P.

ROBT. PRESCOTT, Gouv.



GEORGE TROIS par la Grace de **DIEU** Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c. &c. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut.—Vu que l'Assemblée du Parlement Provincial a été prorogée jusqu'au vingt-huitième jour du présent mois de Février; Néanmoins pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger icelle à Jeudi le vingt-huitième jour de Mars prochain, de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec le dit vingt-huitième jour de Février; Car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; Et désirant que vous vous assembliez actuellement pour procéder à la dépêche des affaires; Nous vous Ordonnons et par la teneur de ces présentes, vous enjoignons fermement et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement le dit vingt-huitième jour de Mars prochain, dans notre Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le commun Conseil de notre dite Province.—En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province: Témoin notre fidèle et bien aimé **ROBERT PRESCOTT**, Ecuier, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de nos Provinces du Haut et Bas Canada, Vice Amiral d'icelles, Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Haut et Bas Canada, dans la Nouvelle Ecosse, et Nouveau Brunswick, et leurs différentes dépendances, au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans la dite Province, le neuvième jour de Février, dans l'An de notre Seigneur mil sept cent quatre-vingt-dix-neuf et dans la trente neuvième de notre Regne.

FINLAY, C. C. Ch.

R. P.

Pour vraie Traduction,

X. LANAUDIÈRE, S. et T. F.

HOUSE OF ASSEMBLY, *LOWER - CANADA.*

Quebec, Thursday, 28th March, 1799.

THE House being met,
A message by Mr. *William Boutillier* Gentleman Usher of the
Black Rod.

Mr. Speaker,

It is His Excellency the Governor General's pleasure, that this Honorable House do immediately attend him in the Upper House of Legislature.

The House went up accordingly; and being returned—

Upon motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Dumas*,
ORDERED, that Mr. *Grant* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Re-
turning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve
in Assembly."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency the Governor General in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to open the present Session, by a most gracious Speech to both Houses; and that, to prevent mistakes, he had obtained, for the information of the House, a copy of His Excellency's Speech, which was read as follows:—

Gentlemen

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

DU BAS-CANADA.

A Quebec, Feudi, 28e Mars, 1799.

LA Chambre étant assemblée,
Un message par Mr. *Wm. Boutillier*, Gentilhomme Huiffier de
la Vierge Noire :

Mr. l'Orateur,

C'est le plaisir de son Excellence le Gouverneur Général, que cette
Honorable Chambre se rende auprès d'elle, immédiatement, dans la
chambre du Conseil Législatif.

La Chambre s'est rendue en conséquence : et étant de retour,—
Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE, que Mr. *Grant* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui
continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la
33e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pour-
voit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens
" et Bourgeois pour servir en Assemblée."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été
reçu et lu pour la première fois.

Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès
de son Excellence le Gouverneur Général, dans la chambre du Conseil
Législatif, où il avoit plu à son Excellence d'ouvrir la présente Session
par une Harangue très gracieuse aux deux Chambres; et que, pour pré-
venir des erreurs, il en avoit obtenu copie pour l'information de la
Chambre, laquelle a été lue comme suit :

B

Messieurs

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

ALTHOUGH the time is not yet arrived for me to congratulate you on the re-establishment of Peace between His Majesty's Kingdoms and the countries subject to the domination of the persons exercising the powers of Government in France, yet, I feel a sincere satisfaction on congratulating you on the Security and Protection with which these remote parts of His Majesty's dominions have been blessed amidst the storms that have agitated other countries, and on the glorious and important victories recently obtained by His Majesty's Naval Forces over the fleets of our Enemies by which (although their secret endeavours to sow dissensions among His Majesty's subjects may not be abated) their power to disturb our Repose by open hostility is greatly abridged.

Gentlemen of the House of Assembly,

Shortly after the Prorogation of the Provincial Parliament in May last I received His Majesty's Royal Assent to the Bill passed in 1796 entitled " An Act for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty and for granting new and additional Duties in lieu thereof, and for appropriating the same towards defraying the expences of the Administration of Justice and support of the Civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned;" But the time limited by Law for declaring the Royal Assent, was unfortunately expired before His Majesty's Pleasure thereon came to my hands: I will therefore recommend to your consideration the expediency of re-enacting it.

I shall direct the Accounts of the Provincial Revenue of the Crown and of the Expenditure of the last year to be laid before you, together with such other matters as shall relate thereto.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

While we contemplate with gratitude the dispensations of Providence in our favor, the security we have hitherto enjoyed in our Persons and Property under the protection of our Mother Country, the friendly disposition

*Messieurs du Conseil Législatif,
et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

QUOIQUE le temps ne soit pas encore arrivé pour moi de vous féliciter sur le rétablissement de la Paix entre les Royaumes de sa Majesté et les pays sous la domination des personnes qui exercent les pouvoirs du gouvernement en France, néanmoins je ressens une sincère satisfaction de vous congratuler sur la sûreté et protection qu'ont éprouvées ces parties éloignées des domaines de sa Majesté, parmi les orages qui ont agité d'autres pays, et sur les Victoires Glorieuses et Importantes qu'ont récemment remportées les Forces Navales de sa Majesté sur les flottes de nos ennemis, par lesquelles (quoique leurs efforts secrets pour semer la dissention parmi les sujets de sa Majesté n'aient pu être ralentis) leur pouvoir de troubler notre repos par des hostilités ouvertes est beaucoup affaibli.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Peu de temps après la prorogation du Parlement Provincial, en Mai dernier, je reçus la Sanction Royale de sa Majesté du Bill passé en 1796, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes accordant des impôts et droits à sa Majesté et pour accorder des droits nouveaux et additionels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et pour le soutien du Gouvernement civil dans cette Province, et pour d'autres effets y mentionnés ;" mais le temps limité par la Loi pour déclarer la Sanction Royale étoit malheureusement expiré, avant que le plaisir de sa Majesté sur icelui me fût parvenu: c'est pourquoi je recommanderai à votre considération la nécessité de le statuer de nouveau.

Je ferai mettre devant vous les comptes du Revenu Provincial de la Couronne et de la dépense de l'année dernière, avec telles autres matières qui pourront y avoir rapport.

*Messieurs du Conseil Législatif,
et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Tandis que nous contempons avec reconnoissance les bienfaits de la Providence en notre faveur, la sûreté dont nous avons jusqu'à présent jouie dans nos personnes et dans nos propriétés, sous la protection de no-

disposition and Intercourse which subsists between Us and the United States of America our neighbours, in consequence of the late Treaty of Amity, Commerce and Navigation entered into between Our Gracious Sovereign and the Executive Government of those States, and the Important successes with which Almighty God has vouchsafed to bless His Majesty's Arms, whereby the hostile Power of our inveterate Foe is greatly reduced ; It is at the same time incumbent upon us to bear in our minds the character of the Enemy with whom Our Gracious Sovereign is contending for the safety of his People ; and the secret machinations which have been carried on in every country to which our Foes have had access, for the purpose of misleading the Credulous from their duty, and subverting the Governments by which they were protected : These considerations render it necessary that our Care and Vigilance for the Security of our Internal Tranquility should not be relaxed. The provisions heretofore made for this purpose by the " Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province"—being limited in their duration to the end of the present Session of the Legislature, I think it my duty to recommend to your consideration the expediency of a further prolongation thereof: And while I express to you my firm reliance on the Wisdom and Harmony by which your deliberations thereon will be guided and conducted, I will not omit to assure you that the utmost care shall be taken on my part to prevent the Powers vested in the Executive Government from being applied to any other purpose, or in any other degree, than shall be necessary for the preservation of Good Order, and the Protection and Security of His Majesty's faithful People over whom I have the honor to preside.

On motion of Mr. *De Bonns*, seconded by Mr. *Attorney General*,
 RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, whereof three shall form a *Quorum*, to prepare and report an Address of thanks in answer to His Excellency, for his Gracious Speech to both Houses this day : that the Committee do meet in one of the Committee rooms to-morrow morning at half past nine o'clock, and that His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

ORDERED, that Messieurs *De Bonne*, *Grant*, *Berthelot*, Mr. *Attorney General*, and Mr. *Tétu* do compose said Committee.

And then on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,
 The House adjourned.

Friday,

tre Mere-Patrie; la disposition et la communication amicales qui subsistent entre nous et les Etats Unis de l'Amérique, nos voisins, en conséquence du dernier Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, agréé entre notre Gracieux Souverain et le Gouvernement Exécutif de ces Etats, et les succès importants dont le Dieu Tout-puissant a daigné bénir les armes de sa Majesté, par lesquels le pouvoir hostile de notre ennemi invétéré est bien diminué; en même temps, il est de notre devoir de ne point perdre de vue le caractère de l'ennemi contre lequel notre Gracieux Souverain a à lutter pour le salut de son peuple; et les artifices secrets qui ont été mis en usage dans tous les pays auxquels nos ennemis ont eu succès, afin de détourner les esprits crédules de leur devoir et de renverser les Gouvernements qui les protègent. Ces considérations exigent de notre part des soins et une vigilance particulière et continuelle pour le maintien de notre tranquillité intérieure: les provisions qui ont déjà été faites à cet effet par "l'Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi dans cette Province," étant limitées dans leur durée à la fin de la présente Session de la Législature, je crois qu'il est de mon devoir de recommander à votre considération la nécessité d'une prolongation ultérieure d'icelles; et tandis que je vous exprime ma ferme confiance dans la sagesse et l'harmonie qui seront les guides de vos délibérations sur cet objet, je n'omettrai pas de vous assurer que je ferai mes plus grands efforts pour empêcher que les pouvoirs dont le Gouvernement Exécutif est revêtu, soient employés à d'autres effets qu'à ceux vraiment et essentiellement nécessaires, pour la préservation du bon ordre et pour la protection et sûreté des fidèles sujets de sa Majesté, sur lesquels j'ai l'honneur de présider.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *l'Avocat Général*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum* soit appointé pour préparer et rapporter une adresse en réponse à son Excellence pour sa Harangue gracieuse, délivrée ce jour aux deux Chambres; que le dit Comité s'assemble dans une des chambres de Comité, à neuf heures et demie demain au matin, et que la Harangue de son Excellence lui soit référée.

ORDONNE, que Messieurs *De Bonne*, *Grant*, *Berthelot*, Mr. *l'Avocat Général*, et Mr. *Tétu* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi.

Friday, 29th March, 1799.

MR. De Bonne from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to His Excellency the Governor General, for his Speech to both Houses on opening the present Session, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly. which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the Report be now received.

And he read the Report in his place, and then delivered in the same at the table where it was again read by the Clerk once throughout, and afterwards paragraph by paragraph, when the question of concurrence was separately put upon each, and they were severally agreed unto unanimously by the House.

The said Address is as follows:—

TO HIS EXCELLENCY

ROBERT PRESCOTT, ESQUIRE,

Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower Canada, Vice Admiral of the same and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Upper and Lower Canada, and in Nova-Scotia and New-Brunswick and their several dependencies, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's faithful and loyal Subjects the Representatives of the Commons of *Lower Canada*, in the third Session of the second Provincial Parliament assembled, sincerely thank your Excellency for your gracious Speech to both Houses at the opening thereof.

We are truly sensible of the safety and protection, which these distant parts of His Majesty's dominions have experienced, amidst the storms that have agitated other Countries: And we heartily join your Excellency in congratulation upon the glorious and important victories recently

Vendredi, le 29e Mars, 1799.

MR. De Bonne du Comité appointé pour former un projet d'Adresse de remerciements à son Excellence le Gouverneur Général, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport, que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre quand il lui plaira de la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier, et ensuite par paragraphe: la question de concurrence a été mise sur chacun séparément, et ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

La dite-Adresse est comme suit savoir :

A SON EXCELLENCE

ROBERT PRESCOTT, Ecuier,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas Canada, Vice-Amiral d'icelles, et Commandant en Chef de toutes les forces de sa Majesté dans les Provinces du Haut et du Bas Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, &c, &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les fidèles et loyaux sujets de sa Majesté, les Représentants de la Province du *Bas Canada*, convoqués en cette troisième Session du second Parlement Provincial, prenons la liberté de remercier votre Excellence de sa gracieuse Harangue aux deux Chambres.

Nous entretenons la reconnoissance la plus vive pour la fûreté et protection que nous avons éprouvées dans cette partie éloignée des domaines de sa Majesté, au milieu des orages qui ont agité les autres pays, et qu'il nous soit permis de féliciter réciproquement votre Excellence sur les victoires importantes et glorieuses récemment remportées par les forces

recently obtained by His Majesty's Naval Forces over the fleets of our Enemies: Victories by which their power to disturb our repose by open hostility is greatly abridged, altho' their desire to sow dissensions among His Majesty's Subjects is not abated. Victories so brilliant must eventually give the world Peace.

We are sorry the time limited by Law, for declaring the Royal Assent, was expired, before His Majesty's pleasure came to your Excellency's hands, respecting the Bill passed in 1796, entitled "An Act for
 "repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty and
 "for granting new and additional Duties in lieu thereof, and for ap-
 "propriating the same towards defraying the expences of the adminis-
 "tration of Justice and support of the Civil Government within this
 "Province."

We assure your Excellency the re-enacting of it, will be among the first objects of our consideration: and we likewise assure your Excellency that every other communication from your Excellency will receive our best attention.

The dispensations of Providence in our favor, the security we have hitherto enjoyed from the protection of our Mother Country, the friendly disposition and intercourse which subsists between us and the United States of America, our neighbours, in consequence of the late Treaty of Amity, Commerce and Navigation entered into with those States by our Gracious Sovereign, and the important successes with which it has pleased Almighty God to bless His Majesty's arms, whereby the hostile power of our inveterate Foe is greatly reduced; are objects which merit our most sincere and devout acknowledgments. And the daily experience which we have, of the character of the enemy, is an additional motive for us, to guard against the insidious practices made use of for withdrawing the credulous from their duty to the Governments by which they are protected.

The salutary effects which we have experienced from the "Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province," together with the wise and prudent manner in which it has been executed under your Excellency's benevolent Administration, removes every doubt, that can be suggested against the necessity and propriety of continuing so beneficial a Law.

We flatter ourselves your Excellency may rely upon the continuation of harmony, in the discharge of our duty, in every object, tending to the

Forces Navales de sa Majesté sur les flottes des ennemis, qui en même temps qu'elles affoiblissent leurs pouvoirs hostiles, tendent à accélérer le rétablissement d'une paix honorable et avantageuse.

Nous regrettons avec votre Excellence que la Sanction Royale, et le bon plaisir de sa Majesté sur le *Bill* passé en 1796, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes accordant des impôts et droits à sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et pour le soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres effets y mentionnés," soient parvenus après que le temps prescrit par la Loi a été expiré; mais nous assurons votre Excellence que ce sera un des premiers objets qui fixeront notre attention, ainsi que toutes autres communications qu'il plaira à votre Excellence nous donner.

La dispensation des bienfaits de la Providence en notre faveur, la sûreté dont nous avons jusqu'à présent jouie par la protection de notre Mere-patrie, la bonne intelligence qui subsiste entre les Etats Unis de l'Amérique nos voisins et Sa Majesté, au moyen du Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, et les succès importants dont le Dieu Tout-puissant a daigné bénir les armes de notre très gracieux Souverain; qui ont réduit si sensiblement les forces de son ennemi invétéré, sont autant de sujets qui méritent notre plus sincère reconnoissance; et l'expérience continuelle du caractère de notre ennemi, est un motif pour nous d'être constamment en garde contre ses pratiques insidieuses pour tromper les esprits crédules.

Les effets salutaires que nous avons ressentis de l'Acte " pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'heureusement établi par la loi dans cette Province" joints à l'exécution sage et prudente qu'il a éprouvée sous le gouvernement bienfaisant de votre Excellence, ne nous laissent aucun doute sur la nécessité et la convenance de sa continuation.

Nous espérons que cette harmonie dans laquelle votre Excellence à la bonté de mettre sa confiance sera le guide continuelle de notre conduite dans l'exécution de notre devoir, et plus particulièrement sur les objets
qui

the support of the excellent and happy Government under which we live.

ORDERED, that the Address be engrossed.

ORDERED, that Messieurs *De Bonne, Grant, Berthelot, Mr. Attorney General, Mr. Tétu* and *Mr. Craigie* do wait upon His Excellency the Governor General, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with its Address.

On motion of *Mr. Berthelot*, seconded by *Mr. Martineau*,
ORDERED, that His Excellency the Governor General's Speech be taken into consideration on Monday next.

And then, on motion of *Mr. De Bonne*, seconded by *Mr. Berthelot*, the House adjourned till to-morrow at one of the clock afternoon.

Saturday, 30th March, 1799.

M*R. De Bonne*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the order of the House, they had waited upon His Excellency the Governor General, to know His Excellency's pleasure, when he would receive this House with its Address; and that His Excellency was pleased to appoint Monday next, at two o'clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

Upon motion of *Mr. Attorney General*, seconded by *Mr. Young*;

ORDERED, that the *Attorney General* have leave to bring in a Bill further to continue an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America* by land or by inland navigation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Tuesday next:

On motion of *Mr. Grant*, seconded by *Mr. Berthelot*,

ORDERED, that the Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses"

qui tendront au soutien du gouvernement sous lequel nous avons le bonheur de vivre.

ORDONNE' que l'adresse soit grossoyée.

ORDONNE', que Messieurs *De Bonne, Grant, Berthelot*, Mr. le *Procureur Général*, Mr. *Tétu* et Mr. *Craigie* se rendent auprès de son Excellence le Gouverneur Général, pour savoir quand il plaira à son Excellence recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que la Harangue de son Excellence le Gouverneur Général soit prise en considération Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*, La Chambre s'est ajournée à demain, à une heure après-midi.

Samedi, 30e Mars, 1799.

MR. *De Bonne*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de son Excellence le Gouverneur Général, pour savoir de son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son adresse; et qu'il lui a plu de fixer Lundi prochain, à deux heures après midi, pour la recevoir au Château *Saint Louis*.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*.

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore un Acte, passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le Bill, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Che-

“Burgeffes to ferve in Affembly ;” be read a fecond time on
Tuefday next.

On motion of Mr. *Menut*, feconded by Mr. *De Rocheblavie*,
ORDERED, that this Houfe be called over on Monday the fifteenth day
of April next.

Mr. *Menut* then moved, feconded by Mr. *Martineau*, that Mr. Spea-
ker do give orders that the abfent Members be informed of the Refolve
of this Houfe.

And upon the queftion being put thereon, the Houfe divided,

Yeas 13

Nays 4

Carried in the affirmative by a majority of nine, and accordingly—
ORDERED, that a copy of the above order be tranfmitted by the Clerk,
with all poffible diligence, to the abfent Members of this
Houfe.

And then, upon motion of Mr. *Grant*, feconded by Mr. *Berthelot*,
The Houfe adjourned till Monday next at one o’clock afternoon.

Monday, 1st April, 1799.

MR. Speaker and the Houfe went up, at the hour appointed, to the
Caftle of *Saint Lewis*, with the Addrefs of this Houfe to His
Excellency the Governor General.

And being returned—Mr. Speaker reported, that the Houfe had at-
tended upon His Excellency with its Addrefs, to which His Excellency
had been pleafed to return the following answer.

GENTLEMEN,

I return you my fincere thanks for this very loyal and affectionate
Addrefs. The affurances you give me of your attention to the objects
I have recommended to your confideration afford me the higheft fatis-
faction ; and the very pleafing manner in which you do me the honor
to exprefs your confidence in my adminiftration—demands my warmeft
acknowledgments.

On:

« valiers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Affsemblée, »
 soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *De Rocheblave*,

ORDONNE', qu'il soit fait un appel nominal de cette Chambre Lundi
 le quinzième jour d'Avril prochain.

Alors, Mr. *Menut* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*, que Mr.
 l'Orateur donne les ordres pour que les Membres absents soient infor-
 més de la Résolution de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	13.
Contre	4

Emporté dans l'affirmative par une majorité de neuf; en conséquence—
 ORDONNE', que copie de l'ordre ci-dessus soit envoyée à chaque Mem-
 bre actuellement absent de cette Chambre, par le Greffier,
 avec toute la diligence possible.

Alors, sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à une heure après mi-
 di.

Lundi, 1^{er}. Avril, 1799.

MR. l'Orateur et la Chambre, se sont rendus à l'heure appointée au
 Château *Saint Louis*, avec l'adresse de cette Chambre à son Ex-
 cellence le Gouverneur Général.

Et étant de retour,—Mr. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre
 s'étoit rendue auprès de Son Excellence, avec son adresse, à la quelle il
 avoit plu à Son Excellence de faire la réponse suivante :

MESSIEURS.

Je vous présente mes remerciemens sincères pour cette Adresse si loyale
 et si affectionnée. Les assurances que vous m'avez données de votre at-
 tention aux objets que j'ai recommandés à votre considération m'ont pro-
 curé la plus grande satisfaction; et la maniere très agréable avec laquelle
 vous me faites l'honneur d'exprimer votre confiance en mon administra-
 tion reclame ma plus vive reconnoissance.

Sur

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Young*,
 ORDERED, that the proper officers do lay before this House, a copy of the
 Record of the proceedings upon the indictment in the Court
 of King's Bench, for the district of *Montreal*, against *Charles*
Baptiste Bouc, a Member of this House, on Monday next.

The order of the day for taking into consideration His Excellency the
 Governor's Speech to both Houses, at the opening of the present sessi-
 on being read—

The Speech was read throughout by the Clerk.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,
 ORDERED, that Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to
 continue for a limited time, an Act passed in the 37th year of
 His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better pre-
 " servation of His Majesty's Government as by Law happily
 " established in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same
 was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Attorney General*,

RESOLVED, that this House will, upon Wednesday next, resolve itself
 into a Committee of the whole House, to take into considera-
 tion that part of His Excellency the Governor's Speech, at
 the opening of the present session, which relates to the Bill
 passed in 1796, intituled, " An Act for repealing certain Acts
 " granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting
 " new and additional Duties in lieu thereof, and for appro-
 " priating the same towards defraying the expences of the
 " administration of Justice, and support of the Civil Govern-
 " ment within this Province, and for other purposes therein
 " mentioned ;" and that His Excellency's Speech be refer-
 red to that Committee.

And then, on motion of Mr. *De Rocheblave*, seconded by Mr. *Ber-*
thelot,

The House adjourned.

Tuesday,

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE' que les officiers à qui il appartient, mettent devant cette Chambre, Lundi prochain, copie des procédés qui ont eu lieu dans la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Mont-réal*, sur une accusation contre *Charles Baptiste Bouc*, un des Membres de cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération la Harangue de Son Excellence le Gouverneur Général aux deux Chambres du Parlement Provincial.

La Chambre a procédé à la prendre en considération ;

Et elle a été lue de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE' que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37^{me} année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité général de toute la Chambre, Mercredi prochain, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de son Excellence le Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport au *Bill* passé en 1796, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes, qui accordent des taux et droits à sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux ; et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement civil de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées" : et que la Harangue de son Excellence soit référée au dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *De Rocheblave*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi

Tuesday, 2d April, 1799.

A BILL further to continue an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade, between this Province and the United States, of *America* by land or inland navigation;" was read for the second time.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Lees*,
RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Grant* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Grant* reported, that the Committee had gone through the Bill and had come to several resolutions to fill up the blanks therein, which they had directed him to submit to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered the same, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk; and the said Resolves were again read a second time, one by one, and upon the question severally put thereupon, they were agreed to by the House.

ORDERED, that the Bill with the amendments, be engrossed.

A Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for turning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly;" was read for the second time.

ORDERED, that the Bill be engrossed.

A petition from *Charles Pinguet* of the city of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Young*, and the same was received and read—

SETTING FORTH, That by a particular grant of concession bearing date 15th February 1689, granted by *Jacques René de Brisay* Marquis of *Deuonville*, Governor and Lieutenant General for the King, in *Canada* and other Colonies of *France* in *North America*; and of *Jean Bochart* of *Champigny*, Intendant of Justice, Police and Finances of the said Colonies; to Mr. *François Hazeur*, Merchant-citizen of *Quebec*, then proprietor of the House now occupied and in possession of the Memorialist in the Market place in the Lower Town, heretofore known by the name of "*Place Royale de la Basse Ville*."—the said Messrs.

Jacques

Mardi, 2e Avril, 1799.

LE *Bill* pour continuer encore un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provi-
sion temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province
et les *Etats Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intéri-
eure," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la
Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Grant* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Grant* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en-
tier, et y avoit fait quelques amendemens dont il avoit ordre de faire
rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir; et il a lu le
rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le
Greffier en entier.

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, et la question ayant
été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendemens, soit grossoyé.

Le *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans
la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des
" Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois,
" pour servir en assemblée," a été lu pour la seconde fois.

ORDONNE' que le *Bill* soit grossoyé.

Une requête de *Charles Pinquet*, Ecuyer, de la cité de *Québec*, a été
présentée à la Chambre, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, Que par un contrat de concession particuliere, en date du
15e Fevrier 1689, accordé par *Jacques René De Brisay* Marquis de *De-
nonville*, Gouverneur et Lieutenant Général pour le Roi en *Canada*, et
autres pays de la *France Septentrionale*, et de *Jean Bochart De Champigny*,
Intendant de Justice, Police et Finances au dit pays, au Sieur *François
Hazard* Marchand Bourgeois de *Québec*, propriétaire alors de la Maison
qu'occupe et que possède maintenant le suppliant, devant la place du
marché de la Basse Ville, ci-devant connu sous le nom de Place Royale
de la Basse Ville, il auroit plu aux dits Sieurs *Jacques René de Brisay* et

D

Jean

René de Brislay and *Jean Bôchart*, in consequence of the representations made to them by the said *Mr. Hazeur*: that as it would not obstruct the passage of carriages nor the public, from a sufficiency of breadth in front of the said House: were pleased to concede and grant four feet of ground in breadth adjoining and opposite the door of the said House in the said "*Place Royale*," by twelve feet and a half in length, with leave to have and to keep for ever, stone steps, conformable to those at present there, on condition that the said space should not be for any other purpose than for the said steps.

That in consequence of the said particular grant, obtained by the said *Mr. Hazeur*; "*René Robineau, Chevalier de l'ordre du Roi*," Grand Voyer of all the territory of *New France*; examined the said place, and gave in his Procès Verbal bearing date the 26th February of the said year 1689, by which it appears he was of opinion, that as the said street was sufficiently broad from the said steps to the line of the said "*Place Royale*," he did not see it could in any way obstruct the passage of carriages or the public, and consented so far as it regarded him, that the said *Mr. Hazeur* enjoyed and disposed of the said space, conformable to the grant of concession as above dated.

That the Memorialist has just reason to apprehend he will in a little time, be disturbed in the enjoyment and quiet possession in which he has always been, as well as those before him, for upwards of a hundred years, of that space of ground granted as aforesaid; as well as of the stone steps, at present in the same situation as at the time of the said grant; by the persons charged with the execution of the 72d article of the Road Bill passed by the Provincial Parliament of this Province in the year 1796—For which reason he has recourse to this House, and hopes with confidence, that taking the particular circumstances under which the said concession was granted to the said *Mr. Hazeur*, and the local situation of the place which is as it then was, it will be pleased to take such measures as in its wisdom shall appear to be most just and equitable, that the Memorialist may remain in the enjoyment and quiet possession in which he has always been of the advantages the said concession allows him.

Dated *Quebec, 1st April, 1799.*

ORDERED, that the said Petition do lay on the table for the information of the House.

The:

Jean Bochart, en conséquence des représentations qui leur furent faites par le dit *Sieur Hazeur*, et vû que ce ne pourroit nuire au passage des charois et du Public, attendu l'espace qui est au devant de la dite maison; lui concéder et accorder quatre pieds de terrain de large, en dehors joignant et vis-à-vis la porte de la dite Maison devant la dite place Royale, sur douze pieds et demi de long; avec permission d'y avoir et conserver à perpétuité un escalier de pierre conforme à celui qui y est à présent, et à condition que le dit espace ne servira que pour le dit escalier.

Qu'en conséquence de la dite Concession particulière ainsi obtenue par le dit *Sieur Hazeur*, *René Robineau* Chevalier de l'Ordre du Roi, Grand Voyer dans toute l'étendue de la nouvelle France, se transporta sur la place, et après l'avoir vu et visité, délivra son Procès Verbal en date du 26me Février de la dite année 1689 par lequel il appert, qu'il fut d'opinion, qu'attendu que la rue étoit suffisamment large entre le dit escalier et l'alignement de la dite Place Royale, il ne voyoit pas qu'il pût nuire au passage des Charois et du Public, et consentit en tout ce qui le regardoit, que le dit *Sieur Hazeur* jouit et disposât paisiblement du dit espace de terre suivant et conformément au dit Contrat de concession sus-datté.

Que le Suppliant a juste sujet d'appréhender qu'il sera sous peu troublé dans la jouissance et paisible possession où il a toujours été, ainsi que ses Auteurs depuis plus de cent ans, du dit espace de terrain ainsi concédé, de même que du dit escalier de pierre qui est encore dans la même situation où il étoit lors de la dite Concession, par les personnes chargées de l'exécution du 72me Article de l'Acte des Chemins passé par le Parlement Provincial de cette Province en l'année 1796. C'est pourquoi il a recours à cette Chambre et il espere avec confiance, que prenant en sa considération les circonstances particulières sous lesquelles la dite Concession fut accordée au dit *Sieur Hazeur*, son Auteur, et le local des lieux qui est le même qu'il étoit lors de la dite Concession, elle voudra prendre dans sa Sagesse telles mesures qui lui paroîtront les plus justes et les plus équitables, afin que le suppliant soit maintenu dans la jouissance et paisible possession où il est et a toujours été, des avantages que lui procure la dite Concession.

Datée, *Quebec*, 1er Avril, 1799.

ORDONNE' que la dite requête reste sur la table pour l'information des Membres.

D 2

L'honorable

The Honorable Mr. *Lees* one of the Commissioners appointed by an Act of the Provincial Parliament, passed in the 38th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to repeal an Act passed in the thirty-sixth year of the reign of His present Majesty, and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned : " read in his place, sundry articles of provisional agreement concluded upon between the Commissioners of both Provinces, at *Montreal* on the 11th day of February last; and also a report of the Commissioners on behalf of this Province, relative to the said agreement; pursuant to the stipulations of the aforesaid Act; and having delivered in the said papers at the table, the titles thereof were read by the Clerk.

The said Articles and Report are as followeth: videlicet.

ARTICLES OF PROVISIONAL AGREEMENT

made and entered into by the undersigned Commissioners, viz. the Honorable *John Lees*, *Thomas Coffin*, *Alexander Auldjo*, *Louis Charles Foucher* and *Jeseph Perineault* on the part of *Lower Canada*, appointed by an Act of the Legislature thereof passed in the Thirty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to repeal an Act passed in the thirty-sixth year of the reign of His present Majesty, and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned ; " and the Honble. *Richard Cartwright*, the Honorable *John Munro* and *Timothy Thompson*, Esquire, on the part of the Province of *Upper Canada*, appointed by the Honorable *Peter Russell*, President, administering the Government of that Province, by Commission bearing date, the Twenty-eighth day of April in the Thirty eighth year of His Majesty's reign, under authority of an Act of the Legislature thereof, passed in the Thirty-seventh year of His Majesty, intituled, " An Act to authorize the Lieutenant Governor to nominate and appoint certain Commissioners for the purposes therein named. "

The said Commissioners having met and communicated to each other their respective powers and authorities, and the Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada* having represented that inconveniencies may arise if the Legislature thereof should carry into immediate effect the sixth article of the Provisional Agreement

L'honorable *John Lees*, Ecuier, un des Commissaires appointés par un Acte du Parlement Provincial passé dans la trente huitieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui révoque un Acte passé dans la " trente sixieme année du regne de sa présente Majesté, et qui appointe " de nouveaux Commissaires de la part de cette Province, pour traiter " avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux " effets y mentionnés," a lu, à sa place, divers articles d'un accord provisionnel conclu entre les Commissaires des deux Provinces, le 11 jour de Fevrier dernier : et aussi un Rapport des Commissaires de la part de cette Province relativement au dit accord, conformément aux stipulations du susdit Acte ; et ayant délivré les dits papiers à la table, les titres d'iceux ont été lus par le Greffier.

Les dits articles et rapport sont comme suit, savoir :

ARTICLES D'UN ACCORD PROVISIONNEL

fait et conclu par les Commissaires Souffignés, savoir : les Honorables *John Lees*, *Thomas Coffin*, *Alexander Auldjo*, *Louis Charles Foucher* et *Joséph Perinault* de la part du *Bas Canada*, nommés par un Acte de la Législature de la dite Province, passé dans la trente huitieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui révoque un Acte passé dans la " trente sixieme année du regne de sa Majesté, et qui appointe de nou- " veaux Commissaires de la part de cette Province pour traiter avec les " Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, aux effets y " mentionnés", et l'Honorable *Richard Cartwright*, l'Honorable *John Munro* et *Timothy Tompson*, Ecuier, de la part de la Province du *Haut Canada*, nommés par l'Honorable *Peter Russel* Président, qui a l'administration du Gouvernement de cette Province, par Commission portant date le vingt huitieme jour d'Avril dans la trente huitieme année du regne de sa Majesté, sous l'autorité d'un Acte de la Législature d'icelle, passé dans la trente septieme année de sa Majesté, intitulé, " Acte qui " autorise le Lieutenant Gouverneur à nommer et appointer certains " Commissaires pour les effets y mentionnés."

Les dits Commissaires s'étant assemblés et communiqués les uns aux autres leurs pouvoirs et autorités respectifs, et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada* ayant représenté qu'il naitroit des inconvénients si la Législature d'icelle mettoit en exécution immédiate le sixieme Article de l'accord provisionnel, conclu entre les
Commissaires

Agreement entered into between the Commissioners of *Lower* and *Upper Canada*, on the Twenty-eighth day of January in the year one thousand seven hundred and ninety-seven, and having respectively considered the objects of their appointment, do agree,

- I. That the Législature of the Province of *Upper Canada* may ratify the aforesaid Provisional Agreement with a condition suspending the operation and execution of the sixth article thereof, so long as the Government of the United States of *America* does not levy duties on goods, wares and merchandizes passing from the Province of *Upper Canada* into the territory of the said States.
- II. That the Legislature of the Province of *Lower Canada*, will allow and pay to the Province of *Upper Canada*, such just proportion of the duties imposed and levied by the Legislature of the Province of *Lower Canada* as the aforesaid Province of *Upper Canada* would have had a right to claim, if the aforesaid articles of agreement had been ratified and confirmed by the Legislature of the Province of *Upper Canada*.
- III. That this agreement shall continue and be in force until the first day of March, in the year one thousand eight hundred and one, and no longer.

This done and concluded at *Montreal*, this eleventh day of February one thousand seven hundred and ninety-nine, and in the thirty ninth year of His Majesty's reign; having Signed six copies of the same tenor and date.

Montreal, 11th February, 1799.

(Signed)

RICHARD CARTWRIGHT.
 JOHN MUNRO.
 TIMOTHY THOMPSON;
 JOHN LEES.
 T. COFFIN.
 A. AULDJO.
 L. C. FOUCHER.
 JH: PERINAULT.

REPORT

Commissaires du *Haut* et du *Bas Canada*, le vingt huitieme jour de Janvier dans l'année mil sept cent quatrevingt dix-sept, et ayant respectivement considéré les objets de leur nomination, conviennent—

- I. Que la Législature de la Province du *Haut Canada* peut ratifier l'Accord Provisionel sus-dit, avec une condition qui suspendra l'opération et l'exécution du sixieme Article d'icelui, tant que le Gouvernement des *Etats Unis* de l'*Amérique* ne levera point des Droits sur les effets et marchandises passant de la Province du *Haut Canada* dans les territoires des dits États.
- II. Que la Législature de la Province du *Bas Canada*, allouera et payera à la Province du *Haut Canada*, telle juste proportion des Droits imposés et prélevés par la Législature de la Province du *Bas Canada*, que la susdite Province du *Haut Canada* auroit eu droit de reclamer, si les susdits articles de l'accord eussent été ratifiés et confirmés par la Législature du *Haut Canada*.
- III. Que cet accord continuera et sera en force jusqu'au premier jour de Mars, dans l'année mil huit cent un, et pas plus long-tems.

Le présent fait et conclu à *Montréal*, ce onzieme jour de Février, mil sept cent quatre-vingt dix-neuf, et dans la trente neuvieme année du regne de sa Majesté ; ayant signé six copies de la même teneur et de même date.

RICHARD CARTWRIGHT.

JOHN MUNRO.

TIMOTHY THOMPSON.

(Signé)

JOHN LEES.

T. COFFIN.

A. AULDJO.

L. C. FOUCHER.

JH. PERINAULT.

RAPPORT

REPORT OF THE COMMISSIONERS OF THE PROVINCE
OF LOWER CANADA APPOINTED TO TREAT WITH
COMMISSIONERS FROM THE PROVINCE OF UPPER
CANADA.

A *Quorum* of your Commissioners met the Commissioners appointed on behalf of the Province of *Upper Canada* on the 5th instant, when those gentlemen represented to your Commissioners in strong terms, the reasons which prevented the Legislature of *Upper Canada* from passing an Act to ratify, confirm and carry into effect the Articles of Provisional Agreement entered into at *Montreal* on the 28th January 1797. These reasons are principally founded on the bad policy that would attend such a measure, as that of imposing duties on goods passing from the United States of *America*, into the Province of *Upper Canada*, so long as no duties are exacted on goods passing from that Province into the territories of the United States, which might induce the Government of the United States to endeavour to retaliate by attempting to collect duties on goods carried within their lines which, considering the local situation as well of the British territories as those of the United States, would be attended with great vexation and trouble to the inhabitants of both, with enormous expence, and in the end perhaps not be productive, but might prove very injurious to the interests of both the Provinces of *Upper* and *Lower Canada*.

Your Commissioners having fully discussed the reasons stated by the Commissioners of the Province of *Upper Canada*, at several subsequent meetings held with them, and having maturely deliberated on all the circumstances attending the business, particularly the short period which the agreement entered into at *Montreal* on the 28th January 1797 has to run, as it expires in March 1801, at which period the Commissioners from both Provinces were of opinion that it might perhaps, be expedient to make some further, or new arrangement between the two Provinces, conceived it to be for the interest of this Province, at present, to enter into the agreement which accompanies this Report, stipulating that the Province of *Upper Canada* may be entitled to all the advantages resulting to it under the agreement before mentioned of the
28th

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE LA PROVINCE DU *BAS CANADA* NOMMES POUR TRAITER AVEC LES COMMISSAIRES DE LA PROVINCE DU *HAUT-CANADA*.

UN Quorum de vos Commissaires rencontra les Commissaires nommés de la part de la Province du *Haut Canada*, le 5e du présent mois, lorsque ces Messieurs représenterent à vos Commissaires, en termes très forts, les raisons qui empêchoient la Législature du *Haut Canada* de passer un Acte pour ratifier, confirmer et mettre en exécution les Articles d'accord Provisionnel conclu à *Montréal*, le 28e Janvier 1797. Ces raisons sont particulièrement fondées sur la mauvaise politique qu'il y auroit dans une mesure comme celle d'imposer des droits sur les marchandises passant des *Etats Unis* de l'*Amérique* dans la Province du *Haut Canada*, lorsque l'on n'exige aucuns droits sur les marchandises passant de cette Province dans les territoires des *Etats Unis*, ce qui pourroit induire le Gouvernement des *Etats Unis* à-tâcher de donner le change, en voulant prélever des droits sur les marchandises transportées en dedans de leurs limites, et, en considérant la situation locale tant des territoires Britanniques que de ceux des *Etats Unis*, causeroit beaucoup de vexation et de troubles, ainsi qu'une énorme dépense aux habitants des deux pays, et à la fin, au lieu d'être productif, deviendroit peut-être très injurieux aux intérêts des deux Provinces du *Haut* et du *Bas Canada*.

Vos Commissaires ayant discuté à fond les raisons exposées par les Commissaires de la Province du *Haut Canada*, dans plusieurs assemblées subséquentes tenues avec eux, et ayant mûrement délibéré sur toutes les circonstances qui accompagnent cette affaire, particulièrement sur le peu de tems qu'a à durer l'accord conclu à *Montréal* le 28e Janvier 1797, qui doit expirer en Mars 1801, à laquelle période les Commissaires des deux Provinces sont d'opinion qu'il pourra peut-être devenir expédient de faire quelque arrangement nouveau ou plus ample entre les deux Provinces, conçoivent qu'il est de l'intérêt de cette Province, pour le présent, de conclure l'accord qui accompagne ce rapport, lequel stipule que la Province du *Haut Canada* pourra avoir droit à tous les avantages que

28th January 1797, on the same being ratified and confirmed by the Legislature of that Province, with a clause suspending the operation of the 6th article of it conditionally.

All which is humbly submitted to the Wisdom of the Provincial Parliament.

Montreal, February 11th, 1799.

JOHN LEES.
JH. PERINAULT.
A. AULDJO.
L. C. FOUCHER.

(Signed)

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*.
RESOLVED, that this House will, upon Thursday next, resolve itself into a Committee of the whole House; to take into consideration the Report of the Commissioners appointed on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, and the Provisional Articles of agreement entered into between the said Commissioners.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned.

Wednesday, 3d April 1799.

A BILL further to continue, for a limited time, An Act passed in the 37th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province:" was read a second time.

A motion being made by Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bedard*, That the Bill be ingrossed?

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Huot*, to amend the same by striking out all the words after "That" and substitute in lieu thereof, "the said Bill be referred to a Committee of the whole House."

Whereupon, debates arose.

And, upon the question being put upon the proposed amendment, the House divided,

Yeas 13
Nays 7

Carried.

que lui donne l'accord ci-devant mentionné du 28e Janvier 1797, lorsqu'il aura été ratifié et confirmé par la Législature de cette Province, avec une clause qui suspendra conditionnellement l'opération du 6e Article.

Le tout est néanmoins soumis à la sagesse du Parlement Provincial.

(Signé)

JOHN LEES.
JH. PERINAULT.
A. AULDJO.
L. C. FOUCHER.

Montreal, 11e Février, 1799.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain, pour prendre en considération le rapport des Commissaires appointés de la part de cette Province, pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*: aussi les articles d'un accord provisionnel conclu entre les dits Commissaires.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 3e Avril, 1799.

LE *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37e année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province," a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Bedard*, que le *Bill* soit grossié.

Surquoi, Mr. *Fisher* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Huet*, que tous les mots après celui "que", soient rayés, et les suivants substitués—"le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre."

Débats sont survenus, et la question étant mise sur l'amendement proposé, la Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 7
E 2

Emportée

Carried in the affirmative by a majority of six:

And the question upon the main motion, as now amended, being agreed unto by the House,

ORDERED, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Fisher*,
RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Fisher* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Fisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place; and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's table: where the said amendment was read a second time: and, upon the question being put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill with the amendment be ingrossed.

The order of the day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of the present session, which relates to the Consolidation Bill passed in 1796.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Planté* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Planté* reported from the Committee, that they had come to a resolution; which they had directed him to report to the House; and he read the same in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table; where it was again read a second time; and the said resolution is as followeth:—

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a Bill be brought in to re-enact a Bill, intituled, “ An Act for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty
“ and for granting new and additional Duties in lieu thereof,
“ and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the
“ civil

Emportée dans l'affirmative par une majorité de six :

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, en conséquence,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Fisher*,
RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Fisher* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Fisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé unanimement par la Chambre.

ORDONNE, que le *Bill*, avec l'amendement, soit grossoyé.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération cette partie de la Harangue de son Excellence le Gouverneur Général, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport au *Bill* de consolidation passé en 1796.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire ;

Mr. *Planté* a pris la chaire du Comité ;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Planté* a fait rapport, que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira la recevoir : et il l'a lu à sa place, et ensuite l'a délivrée à la table où elle a été relue par le Greffier ; la Résolution du dit Comité est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un *Bill* soit apporté, pour statuer de nouveau un *Bill*, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes qui accordent des taux et droits à sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration "

“ civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned.” which Bill passed both Houses of the Legislature of this Province in the Thirty-sixth year of His Majesty’s reign, and afterwards received His Majesty’s Royal Assent; which Assent came to the hands of His Excellency the Governor after the time limited by Law for declaring the Royal Assent was expired:

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Attorney General*,
RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the foregoing Resolution.

ORDERED, that a Bill be brought in agreeable to the said Resolution; and that Mr. *Lees*, Mr. *Planté*, Mr. *Grant*, Mr. *Craigie* and Mr. *Dumas*, or any three of them, do prepare and bring in the same; and that the said Committee do meet in one of the Committee Rooms of this House to-morrow morning at ten of the clock.

An ingrossed Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly;” was read for the third time.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lees*,
RESOLVED, that the Bill do pass and that the title be, “ An Act further to continue for a limited time an Act passed in the 33d year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly.”

ORDERED, that Mr. *Grant* and Mr. *Bedard* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An ingrossed Bill further to continue an Act passed in the 36th year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland Navigation.” was read for the third time.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Planté*,
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act further to continue an Act passed in the 36th year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province
“ and

“ ministration de la Justice ; et au soutien du Gouvernement
 “ Civil dans cette Province ; et pour d’autres fins y mention-
 “ nées,” lequel *Bill* a passé dans les deux Chambres de la Lé-
 gislature de cette Province, dans la 36^e année du regne de sa
 Majesté, et a ensuite reçu la Sanction Royale de sa Majesté, la-
 quelle Sanction n’est parvenue à son Excellence le Gouverneur,
 qu’après que le tems limité par la Loi, pour faire connoître ice-
 lui, a été expiré.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. le *Procureur Général*,

RÉSOLU, que cette Chambre concoure avec la Résolution ci-dessus du
 Comité.

ORDONNE, qu’un *Bill* soit introduit, conformément à la dite Résolution;
 et que Messieurs *Lees*, *Planté*, *Grant*, *Craigie* et *Dumas*, ou trois
 d’entr’eux, préparent et fassent rapport d’icelui ; et que le dit
 Comité s’assemble dans une des Chambres de Comité demain
 matin à dix heures.

Le *Bill* grossoyé, qui continue encore; pour un tems limité, un Acte
 passé dans la 36^e année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui
 “ pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et
 “ Bourgeois pour servir en Assemblée,” a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Lees*,

RÉSOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit “ Acte qui continue en-
 core, pour un tems limité, un acte passé dans la trente troisieme
 année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit des
 “ Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bour-
 “ geois pour servir en Assemblée.”

ORDONNE, que Messieurs *Grant* et *Bedard* portent ce *Bill* au Conseil
 Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* grossoyé, pour continuer encore un Acte, passé dans la trente
 sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait une pro-
 “ vision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Pro-
 “ vince et les *Etats Unis* de l’*Amérique*, par terre ou par la navigation
 “ intérieure, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Planté*,

RÉSOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit “ Acte qui continue encore
 un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majes-
 “ té, intitulé, “ Acte qui fait une provision temporaire pour le
 “ reglement-

“ and the United States of *America*, by land or inland navigation.

ORDERED, that Mr. *Lees* and Mr. *De Rocheblave* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Dumas*,
The House adjourned.

Thursday, 4th April, 1799.

ON motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Martineau*,
RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor General, praying he will be pleased to order an advance of one hundred pounds currency to be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door-keepers, and other contingent expences of this House during the present session, and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

ORDERED, that Messieurs *Allsopp*, *Fisher*, *Nathaniel Coffin*, *Taché*, *Berthelot* and *Paquet* do present the said Address to His Excellency the Governor General.

The order of the day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Report of the Commissioners appointed on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of *Upper Canada*, and the provisional articles of agreement entered into between the said Commissioners.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Nathaniel Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported from the Committee, that they had come to a resolution, which they had directed him to report to the House; and he read the same in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's

“ règlement du commerce entre cette Province et les *Etats Unis*
 “ de l’*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure.”

ORDONNE, que Mr. *Lees* et Mr. *De Rocheblave* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Dumas*,
 La Chambre s’est ajournée.

Jeudi, 4e. Avril, 1799.

SUR motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, qu’une Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur Général, pour qu’il lui plaise d’ordonner une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres contingents de cette Chambre, durant la présente Session; et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE, que Messieurs *Allsopp*, *Fisher*, *N. Coffin*, *Taché*, *Berthelot* et *Paquet* présentent la dite adresse à son Excellence le Gouverneur.

Lu l’ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le rapport des Commissaires appointés de la part de cette Province, pour traiter avec des Commissaires de la Province du *Haut Canada*: aussi les articles d’un accord provisionnel conclu entre les dits Commissaires.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la chaire;

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la chaire,

Et: Mr. *N. Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit formé une Résolution qu’il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu’il lui plaira la recevoir; et il l’a lue à sa place, et ensuite l’a délivrée à la table, où elle

Clerk's table; where it was again read a second time; the said resolution is as follows:—

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the Provisional Articles of agreement entered into at *Montreal*, on the eleventh day of February last, by the Commissioners on the part of this Province with the Commissioners on the part of the Province of *Upper Canada*, should be ratified and confirmed.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Fisher*,
RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the foregoing resolution.

ORDERED, that a Bill be brought in agreeable to the said resolution, and that Mr. *Lees*, Mr. *Craigie*, Mr. *Tetu*, Mr. *Grant* and Mr. *N. Coffin*, or any three of them, do prepare and bring in the same.

And then, on motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *N. Coffin*,
The House adjourned.

Friday, 5th April, 1799.

AN Ingrossed Bill further to continue for a limited time, “ An Act “ passed in the 37th year of His Majesty's Reign,” intituled, “ An Act for the better preservation of His Majesty's Government as “ by Law happily established in this Province,” was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “ An Act further “ to continue for a limited time, an Act passed in the 37th “ year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the “ better preservation of His Majesty's Government as by “ Law happily established in this Province.”

ORDERED, that Mr. *Berthelot* and Mr. *Craigie* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Grant* presented to the House, according to order, a Bill to ratify, approve and confirm certain additional provisional articles of agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper Canada*, on the eleventh day of February one thousand

elle a été relue par le Greffier. La Résolution du dit Comité est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les articles d'un accord provisionel, conclus à *Montréal*, le 11e jour de Fevrier dernier, entre les Commissaires de la part de cette Province et les Commissaires de la part de la Province du *Haut Canada*, devroient être ratifiés et confirmés.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Fisher*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec la Résolution ci-dessus du Comité.

ORDONNE' qu'un *Bill* soit introduit conformément à la dite Résolution ; et que Messieurs *Lees*, *Craigie*, *Tétu*, *Grant* et *N. Coffin*, ou trois d'entr'eux préparent et fassent rapport d'icelui.

Alors, sur motion de Mr. *Fisher*, secondé par Mr. *N. Coffin*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 5e Avril, 1797.

LE *Bill* grossoyé pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 37e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente septieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province."

ORDONNE', que Messieurs *Berthelot* et Mr. *Craigie* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Conformément à l'ordre, Mr. *Grant* a présenté à la Chambre un *Bill* pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionels de l'accord provisionel, conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du *Haut Canada*, le 11e jour de Fevrier, mil

thousand seven hundred and ninety-nine : and the same was received and read the first time.

ORDERED, that the Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Fisher*;

RESOLVED, that a Committee of seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to examine and compare the Beams and Standard Weights and Measures imported under different Resolutions of this House : that they do meet to-morrow at one of the Clock in the afternoon in one of the Committee Rooms of this House, and have power to send for persons, papers and records : and that they do, with all convenient speed, report to this House their opinion on the said Beams, Weights and Measures :

ORDERED, that Messieurs *Lees*, *Dumas*, *Huot*, *Grant*, *Duniere*, *Menut* and *Berthelot*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned till Monday next.

Monday 8th April, 1799.

MR. Speaker informed the House, that Mr. *Phillips*, the Clerk, had received, during the last summer, a sett of Standard Weights and Measures for the use of the Province, shipped by *Adam Lymburner*, Esquire, of *London*, pursuant to the Resolution of the House of the 1st of May 1797, transmitted by Mr. Speaker to said Mr. *Lymburner* : and that the said Standard Weights and Measures are deposited in one of the Committee Rooms of this House until further orders.

The order of the day, that the proper officers do lay before this House a copy of the Record of the proceedings upon the indictment in the Court of King's Bench, for the District of *Montreal*, against *Charles Baptiste Bouc*, a Member of this House ; being read,

Mr. Speaker acquainted the House, that Mr. *Phillips*, the Clerk, had received a letter from Mr. *Reid*, Deputy Clerk of the Crown for the District of *Montreal* ; which was read and is as followeth. *Videlicet*.

Montreal,

sept cent quatre vingt dixneuf ; et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *L'Eslier*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour examiner et confronter les fléaux, poids et mesures d'étalon, importés d'après différentes Résolutions de cette Chambre ; que le dit Comité s'assemble demain à une heure après midi dans une des Chambres de Comité, qu'il ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records nécessaires ; et, qu'avec toute la diligence convenable, il fasse rapport à cette Chambre de son opinion sur les dits fléaux, poids et mesures.

ORDONNE' que Messieurs *Lees*, *Dumas*, *Huot*, *Grant*, *Daniere*, *Menut* et *Berthelot*, composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 8e Avril, 1799.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que Mr. *Phillips*, le Greffier, avoit reçu dans le cours de l'Été dernier, un jeu des poids et mesures d'étalon, envoyé par *Adam Lymburner*, Ecuier, de *Londres*, conformément à la Résolution de cette Chambre du premier de Mai 1797, laquelle Résolution lui a été transmise par Mr. l'Orateur : et que les dits poids et mesures d'étalon sont déposés dans une des Chambres de Comité de cette Chambre jusqu'à nouvel ordre.

Lu l'ordre du jour pour que les Officiers à qui il appartient, mettent devant cette Chambre copie des procédés qui ont eu lieu dans la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, sur une accusation contre *Charles Baptiste Bouc*, un des Membres de cette Chambre.

Sur quoi Mr. l'Orateur a informé la Chambre que Mr. *Phillips*, le Greffier, avoit reçu une lettre de Mr. *Reid*, Député Greffier de la Couronne pour le District de *Montréal* ; laquelle a été lue comme suit, savoir :

A Montréal,

Montreal, 4th April, 1799.

SIR,

“ I have to acknowledge the receipt of a copy of an order of the House of Assembly of the 1st instant, requiring that a copy of the record of the proceedings upon the Indictment in the Court of King's Bench for this District, against *Charles Baptiste Bouc*, be laid before the House on Monday next; and have to observe in answer, that from the short notice given me (having received the order but about an hour before the departure of this day's post) it is impossible to comply therewith. The proceedings shall, however, be transmitted by next Post.

I have the honor to be,

SIR,

Your most obedient

Humble Servant,

(Signed) J. REID, Dy. Clk. Crown, Dist. Montreal.

*Samuel Phillips, Esq. Clerk of the }
House of Assembly, Quebec. }*

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, that the said order of the day be discharged.

Mr. *Fisher*, with the other Messengers, reported that, according to order, they had waited upon His Excellency the Governor with the Address of this House of Thursday last, who had been pleased to comply therewith, by granting a letter of Credit for one hundred pounds in favor of the Clerk of this House.

A Bill to ratify, approve and confirm certain additional provisional articles of agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper Canada*, on the eleventh day of February one thousand seven hundred and ninety-nine: was read the second time.

ORDERED, that the Bill be Ingrossed.

Mr. *Lees* presented to the House, according to order, a Bill for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu thereof, and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice, and support of the Civil Government within this Province,
and

A Montréal, 4e Avril, 1799:

MONSIEUR;

J'ai reçu copie de l'ordre de la Chambre d'Assemblée, du 1er courant, qui enjoint de mettre devant la Chambre, Lundi prochain, copie des Minutes de la procédure qui a eu lieu dans la Cour du Banc du Roi pour ce District, sur l'accusation contre *Charles Baptiste Bouc*; et j'ai à observer en réponse, que par le peu de tems qui m'a été donné (n'ayant reçu l'ordre qu'environ une heure avant le départ de l'ordinaire de ce jour) il m'est impossible de m'y conformer; cependant les procédures seront transmises par la poste prochaine.

J'ai l'honneur d'être,

Monfieur,

Votre très humble et

Obéissant Serviteur,

(Signé)

J. REID, *Dept. Greffr. de la
Couronne, District de Montréal.*

*Samuel Phillips, Ecuier, Greffier de }
la Chambre d'Assemblée, Québec. }*

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*, ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

Mr. *Fisher*, accompagné des autres messagers, a fait rapport, qu'ils s'étoient rendus auprès de son Excellence le Gouverneur, avec l'adresse de cette Chambre, de Jeudi dernier; et qu'il avoit plu à son Excellence de répondre à ses fins, en accordant une lettre de crédit pour cent livres, en faveur du Greffier de cette Chambre.

Le *Bill* pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionnels de l'accord provisionel, conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du *Haut Canada*, le onzième jour de Février, mil sept cent quatrevingt dixneuf, a été lu pour la seconde fois.

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *Lees* a présenté à la Chambre un *Bill* pour abroger certains Actes, qui accordent des taux et droits à sa Majesté; et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux; et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province,
et

and for other purposes therein mentioned; and the same was received and read the first time.

RESOLVED, that the Bill be read a second time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Menut* moved the House, seconded by Mr. *De Bonne*, that a Committee of seven Members be appointed, three whereof shall be a *Quorum*, to prepare and bring in a Bill for the preservation of the Sugar tree, commonly called maple, and to regulate the least destructive mode of tapping the same: to consider the propriety of granting a premium for the encouragement of the manufactory of Sugar, and of securing every other suitable privilege to individuals, in order to extend and make the most of a fund of riches and happiness bestowed by the favor of Providence on the Canadians: and that the said Committee do meet on Wednesday morning at nine of the clock, at the usual place of meeting.

Upon the question put thereupon, the House divided,

Yeas 12

Nays 4

And the same being carried in the affirmative by a majority of eight, it was—

RESOLVED accordingly.

ORDERED, that Messieurs *Menut*, *Berthelot*, *De Bonne*, *Paquet*, *Bedard*, *Fisher* and *Taché* do prepare and bring in a Bill pursuant to the said Resolution.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*, The House adjourned till Wednesday next.

Wednesday, 10th April, 1799.

A WRITTEN message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*,

Legislative Council, Tuesday, 9th April, 1799.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Finlay* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the 33d year of His Majesty's
" reign,

et pour d'autres fins y mentionnées ; lequel *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois.

ORDONNE, que le *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Menut* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et apporter un *Bill* pour la conservation de l'arbre à sucre, communément appelé l'érable; régler la manière la moins nuisible à l'arbre pour en faire l'opération : considérer s'il ne seroit pas utile de donner, pour l'encouragement du sucre, un *premium*, et accorder tous les avantages convenables aux individus, afin d'étendre et mettre à profit cette source de richesses et de bonheur que la Providence a donnée aux Canadiens : et que le dit Comité s'assemble Mercredi à neuf heures du matin dans la Chambre accoutumée.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 4

Laquelle ayant été emportée dans l'affirmative par une majorité de huit, il a été—

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Messieurs *Menut*, *Berthelot*, *De Bonne*, *Paquet*, *Bedard*, *Fisher* et *Taché* préparent et fassent rapport du *Bill*, conformément à la dite Résolution.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 10e Avril, 1799.

RECU un Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay*,

Conseil Législatif, Mardi, 9e Avril, 1799.

ORDONNE, que l'Honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente troisième année du regne de sa Majesté, intitulé,

“ reign, intituled, “ An Act to provide Returning Officers
 “ for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly,”
 without any amendment.

And then he withdrew.

A written message from the Legislative Council by the Honorable
 Mr. *Baby*.

Legislative Council, Tuesday, 9th April, 1799.

ORDERED, that the Honorable Mr. *Baby* do go down to the Assembly,
 and acquaint that House, that the Legislative Council have
 passed the Bill intituled, “ An Act further to continue an Act
 “ passed in the thirty-sixth year of His Majesty’s reign, inti-
 “ tuled, “ An Act for making a temporary provision for the
 “ Regulation of Trade between this Province and the United
 “ States of *America*, by land or inland navigation :” without
 “ any amendment.

And then he withdrew.

A message from His Excellency the Governor General, signed by His
 Excellency, was presented by the Honorable Mr. *De Bonne* to Mr.
 Speaker, with sundry Accounts and papers therein mentioned ; which
 message was read, all the Members of the House standing uncovered ;
 and the same is as followeth :

ROBT. PRESCOTT, Govr.

The Governor has given directions for laying before the House of Af-
 sembly the following Statements of the Provincial Revenues of the
 Crown, and of the Expenditure between the 6th January 1798, and
 5th January 1799 inclusive, viz.

No. 1.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Re-
 ceiver General, for Casual and Territorial Revenue
 between the 6th January 1798 and 5th January
 1799.

2.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Re-
 ceiver General, for Duties and Licences under the
 Act of the 14th of His Majesty, between the 6th
 January 1798 and 5th January 1799.

3.—ACCOUNT

intulé, " Acte qui pouvoit des Officiers Rapporteurs pour les
 " Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée,"
 fans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr.
Baby:

Conseil Législatif, Mardi, 9e Avril, 1799.

ORDONNE, que l'Honorable Mr. *Baby* se rende à l'Assemblée et infor-
 me cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*,
 intitulé, " Acte qui continue encore un Acte passé dans la
 " trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé,
 " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement
 " du commerce entre cette Province et les *Etats Unis* de
 " l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure,"
 fans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un message de son Excellence le Gouverneur Général, signé de son
 Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *De*
Bonne, avec divers comptes et papiers y mentionnés: lequel message a
 été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est
 comme suit:

(Signé) ROBT. PRESCOTT, GOUVR.

Le Gouverneur a donné les directions de mettre devant la Chambre
 d'Assemblée les Etats suivants du Revenu Provincial de la Couronne,
 et de la Dépense entre le 6e Janvier 1798, et le 5e Janvier 1799, in-
 clusivement, savoir:

No. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur
 Général, pour le revenu casuel et territorial, entre
 le 6e Janvier, 1798 et le 5e Janvier 1799.

No. 2.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur
 Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte
 de la 14e de sa Majesté, entre le 6e Janvier 1798, et le
 5e Janvier 1799.

- 3.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between the 6th of January 1798 and 5th January 1799.
- 4.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandizes under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between the 6th January 1798 and 5th January 1799.
- 5.—STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between the 6th January 1798 and 5th January 1799.
- 6.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Act of 6th GEO. II. 4th GEO. III. and 6th GEO. III. between the 6th January 1798 and 5th January 1799.
- 7.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines and Forfeitures between the 6th January 1798 and 5th January 1799.
- 8.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and of the contingent expences thereof.
- 9.—STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th of the King, and that after deducting £944 4 0 expences of collection, the same have fallen short of the expenditures to which they are appropriated, in the sum of £609 16 5.

10.—ABSTRACT

No. 3.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur les vins en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33^e de sa Majesté, entre le 6^e de Janvier 1798 et le 5^e Janvier 1799.

No. 4.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur divers effets et marchandises en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35^e de sa Majesté, entre le 6^e Janvier 1798 et le 5^e Janvier 1799.

No. 5.—ETAT qui montre les droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37^e de sa Majesté, entre le 6^e Janvier 1798 et le 5^e Janvier 1799.

No. 6.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits en vertu de l'Acte de la 6^e GEO. II. 4^e GEO. III. et 6^e GEO. III. entre le 6^e Janvier 1798 et le 5^e Janvier 1799.

No. 7.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits et amendes, entre le 6^e Janvier 1798 et le 5^e Janvier 1799.

No. 8.—EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence le Général *ROBERT PRESCOTT*, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en paiement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux.

No. 9.—ETAT qui fait voir les droits recueillis en vertu des Actes Provinciaux des 33^e et 35^e du Roi, et qu'après en avoir déduit £ 944 : 4 pour les dépenses de la collection, il s'en est manqué la somme de £ 609 : 16 : 5 pour qu'ils aient suffi aux dépenses pour lesquelles ils sont appropriés.

10.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in Payment of the Civil expenditure of the Province of *Lower Canada* for the year 1798.

R. P.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 10th April, 1799. }

And the said Accounts are as followeth :

No. 1.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between 6th January 1798 and 5th January, 1799.

KING'S POSTS.

1798. Cash received from *Alexander and George Davison*, Lessees, one year's Rent to the 1st October, 1798.

Currency.

400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Alexander Davison*, one year's Rent to the 30th April, 1798* Sterling — £18 15 0

20 16 8

* N. B. From this Rent is to be deducted £11 5 0 Sterling per annum, paid by Warrant being the Interest on a *Constitut*, of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money for the Seigniori of *St. Maurice*, and which reduces the nett proceeds to £7 10 per annum.

CENS

No: 10—EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en payement de la dépense civile de la Province du *Bas Canada* pour l'année 1798.

(Signé)

R. P.

Château St. Louis, Quebec, }
10e Avril, 1799. }

No. 1

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu casuel et territorial, entre le 6e Janvier 1798, et le 5e Janvier, 1799.

POSTES DU ROI.

1798:	Argent reçu d' <i>Alexandre</i> et <i>George Davison</i> , Fermier pour une	<i>Courant.</i>
	année de rente jusqu'au 1er Octobre, 1798	400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu d' <i>Alexandre Davison</i> , pour une année de rente		
jusqu'au 30e Avril, 1798* Sterling	£ 18 15 0	20 16 8

* N. B. Il faut déduire de cette rente £ 11 5 0 Sterling payés par année par *Warrant*, étant l'intérêt d'un constitut de 6000-livres, restant à payer sur l'acquisition de la Seigneurie de *St. Maurice*, ce qui réduit le produit net à £ 7 10 0 par année.

DROIT DE QUINT.

Cash received from sundry persons, viz.

<i>J. Bte Loxeau</i> , on his purchase of the Seigniorie <i>La Bay St. Antoine</i> 23189 liv. 13s.	128	16	7½
<i>Simon Frazer</i> , two Quints on Seigniorie of <i>Martane</i> £116 each, first sale forced	47	0	8
<i>J. Bte. M. Hertel de Rowville</i> , on acquisition of the Seigniorie of <i>Rowville</i> 1½ league of the Seigniorie of <i>Chambly</i> 38405 liv.	215	7	3
The Heirs of the late <i>Jean Droit Richer-ville</i> , on the purchase of 9 perches in the Fief <i>Godfroi</i> for 260 liv.	1	8	11
The Heirs of the late Mr. <i>De Lanaudiere</i> , on the purchase of the Seigniorie of <i>St. Vallier</i> and <i>St. Pierre les Becquets</i> for 43,000 livres	238	17	9½
<i>Charles Riverin</i> , on the purchase of part of the Seigniories and Fief <i>L'Islet, St. Jean, St. Joseph</i> at <i>Cap St. Ignace</i> and <i>Vincelotte</i> for 5,960 livres	33	2	2
<i>Felix Gamache</i> , on the purchase of part of Fief <i>L'Islet St. Jean</i> for 700 livres	3	17	9½
<i>Ignace Aubert de Gaspé</i> , for two Quints for <i>William Goodall's</i> purchase as well as for his purchase from <i>William Goodall</i> , for £245 each sale, as also for Mr. <i>Gaspé's</i> purchase of ⅔ of the said Seigniorie and Fief of <i>L'Islet à la Peau</i> for £20 making the whole Seigniorie £510	68	0	0
<i>Chartier De Lotbiniere</i> , on the purchase of the Seigniorie <i>De Lotbiniere</i> from his father for 22,400 livres	124	8	10½

Carried Forward £859 0 1

Carried Forward £420 16 8

Brought

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de diverses personnes, favoir :

<i>J. Bte. Lozeau</i> , sur son acquisition de la Seigneurie de la Baie St. Antoine 23189 ^{lb} . 13s. -	£ 128 16 7 ¹ / ₂
<i>Simon Frazer</i> , deux quintes sur la Seigneurie de Mataane £ 116 chaque, la premiere vente forcée -	47 0 8
<i>J. Bte. M. Hertel De Rouville</i> , sur l'acquisition de la Seigneurie de Rouville, 1 ¹ / ₂ lieue de la Seigneurie de Chambly 38405 ^{lb} . -	213 7 3
Les Héritiers de feu <i>Jean Droit Richerville</i> , sur l'acquisition de 9 perches dans le fief de Godfroy pour 260 ^{lb} . -	1 8 11
Les Héritiers de feu <i>Mons. De Lanaudiere</i> , sur l'acquisition des Seigneuries de St. Vallier et St. Pierre Les Becquets pour 43,000 ^{lb} . -	238 17 9 ¹ / ₂
<i>Charles Riverin</i> , sur l'acquisition de partie des Seigneuries et Fief de Lislet, St. Jean, St. Joseph au Cap St. Ignace et Vincelotte pour 5,960 ^{lb} . -	33 2 2
<i>Felix Gamache</i> , sur l'acquisition de partie du Fief de Lislet St. Jean, pour 700 livres -	3 17 9 ¹ / ₂
<i>Ignace Aubert De Gaspé</i> , pour deux quintes, tant pour l'achat de <i>William Goodall</i> que pour son acquisition de <i>William Goodall</i> , montant à £ 245 chaque vente, et pour l'achat de <i>Mr. Gaspé</i> ¹ / ₅ de la dite Seigneurie and fief de Lislet à la peau pour £ 20 faisant toute la Seigneurie £ 510 -	68 0 0
<i>Charrier De Lotbiniere</i> , sur l'acquisition de la Seigneurie de Lotbiniere, de son pere pour 22,400 livres -	124 8 10 ¹ / ₂

Porté en l'autre part £ 859 0 1

Porté en l'autre part £ 420 16 8

CENS ET RENTES.

0 0 0

H

Porté

Currency.
£420 16 8

		Brought forward	
		£859	0 1
1798.	Cash received from <i>Chartier de Lotbiniere</i> on account of the Quints due on the purchase of the Seigniorv <i>Vaudreuil</i> and <i>Rigaud</i>	140	11 1½
	<i>Monsr. Couillard</i> on the purchase of the part of the Seigniorv <i>du Sud</i> for 1500 livres	8	6 8
	<i>Nicholas Montour, William Grant</i> and <i>D. A. Grant</i> on the purchase of the Seigniorv of <i>Pierre-ville</i> for £4,130	150	13 4
	<i>David Alexander Grant</i> on the purchase of one 20th part of the Seigniorv of <i>Pierreville</i> for £90.	12	0 0
	<i>Louis Proux</i> for <i>Thomas Coffin's</i> purchase of the Seigniorv and Fief of <i>Rozaillade</i> for 2000 livres, as well as for his purchase from <i>Thomas Coffin</i> of the same for 2000 livres, making the Quint on 4000 livres	22	4 5½
	Ditto on the purchase of part of the Seigniorv of <i>La Bay St. Antoine</i> for 100 livres	0	11 1½
	Ditto on the purchase of the Seigniorv <i>de Laluzandiere</i> for 17,000 livres	94	8 11
	<i>Joseph Le Maistre Lotinville</i> on the purchase of part of the Seigniorv and Fief <i>Godfroi</i> for 1400 livres	7	15 7
	<i>Paul Luffere</i> on the purchase of $\frac{2}{16}$ of the Seigniorv <i>Varenes</i> for 5000 livres	27	15 7
	<i>Francis Amable Le Moine de Montigny</i> on the purchase of the Seigniorv <i>St. Michel</i> for 300 livres	1	13 4
	The Heirs of the late <i>General Murray</i> , on the purchase of that part of the Seigniorv of <i>Foucault</i> (from the Heirs of <i>Foucault</i>) which lies in this Province; the purchase of the whole about 38,000 acres, being 15,000 livres, from which deduct 20,000 acres now in the State of <i>Vermont</i> , makes 18,000 acres, which, esteeming the land all equal value, forms a capital of 7105 liv. 5s. Quints on which	39	9 5½
	<i>Alexander Ellice</i> on the purchase of the Seigniorv <i>Ville Chauve</i> for £9000	1200	0 0
	<i>Sir John Johnson</i> on the purchase of the Seigniorv of <i>Ramsay</i> for £2,333 6 8	311	2 2
	<i>Joyeux Hamelle</i> on the purchase of the Fief <i>St. Francois</i> for £208 6 8	27	15 7

Chartier

	Montant de l'autre part	—	<i>Courant.</i> £ 420. 16 8
	Montant de l'autre part	£ 859 0 1	
<i>Chartier De Lotbiniere</i> , à compte du Quint dû sur l'acquisition de la Seigneurie de Vaudreuil et Rigaud	140 11	1 ½	
Monsr. <i>Couillard</i> , son acquisition de partie de la Seigneurie du Sud pour 1500 lb.	8 6	8	
<i>Nicholas Montour, William Grant et D. A. Grant</i> , sur l'achat de la Seigneurie de Pierreville pour £ 1130	150 13	4	
<i>David Alexander Grant</i> , sur l'achat d'une vingtième partie de la Seigneurie de Pierreville pour £ 90	12 0	0	
<i>Louis Proux</i> pour l'achat de <i>Thomas Coffin</i> de la Seigneurie et Fief Roctailade pour 2000 liv. et pour son acquisition de la dite seigneurie de <i>Thomas Coffin</i> pour 2000 lb le Quint étant sur 4000 livres.	22 4	5 ½	
Ditto sur l'achat d'une partie de la Seigneurie de la Baie St. Antoine pour 100 livres	0 11	1 ½	
Ditto sur l'achat de la Seigneurie de Laluzandiere pour 17,000 livres.	94 8	11	
<i>Joseph Le Maître Lotinville</i> , sur l'achat d'une partie de la Seigneurie et Fief Godefroy pour 1400 livres	7 15	7	
<i>Paul Luffiere</i> , sur l'achat de $\frac{2}{3}$ de la Seigneurie de Varennes pour 5000 livres	27 15	7	
<i>François Amable Le Moine de Martigny</i> , sur l'achat de la Seigneurie St. Michel pour 300 liv.	1 13	4	
Les Héritiers du feu Général <i>Murray</i> , sur l'achat des Héritiers <i>Foucault</i> , de cette partie de la Seigneurie de Foucault, qui est dans cette Province; l'achat du tout est de 38,000 arpents pour 15,000 livres; desquels il faut deduire 20,000 arpents maintenant dans l'état de Vermont reste 18,000 arpents, ce qui, en estimant le terrain partout d'une égale valeur, forme un capital de 7105 lb 5s. dont le Quint est de	39 9	5 ½	
<i>Alexander Ellice</i> , pour l'achat de la Seigneurie Villechauve pour £ 9000	1200 0	0	
Sir <i>John Johnston</i> , sur l'achat de la Seigneurie de Ramsay pour £ 2,333 6 8	311 2	2	
<i>Joyeux Hamelle</i> , sur l'achat du Fief St. François pour £ 208 6 8	27 15	7	

<i>Chartier De Loibiniere</i> on account of the purchase of the Seigniry of <i>Vaudreuil</i> and <i>Rigaud</i>	50	0	0
<i>Venant St. Germain</i> , on the purchase of the Seigniry and fiefs <i>Isles Bouchard</i> for 1062l. 10 s	141	13	4
<i>James Tod</i> , Quints on the purchase of the Seigniry <i>Magdelaine</i> on a forced sale £62. 18 s 4 d	9	8	12
Ditto on three purchases of the same Seigniry £62 18 4, £ 70 and £ 18 3 5, making £ 151 1 9	20	3	0
<i>James Tod, John Mure, Jacob Danford</i> and <i>Thomas Wilson</i> for two Quints on two forced sales of the Seigniry <i>Grosse Isle</i> for £17 10 and £40 5 0 making £57 15 0	8	13	3
Ditto ditto ditto ditto for two Quints on two sales of ditto ditto for £60 and £70 is £130	17	14	8
Ditto ditto ditto ditto Quints on two purchases of the Seigniry of <i>Grande Ville</i> for £50	6	13	4
<i>Chartier De Loibiniere</i> on account, on the purchase of the Seigniry of <i>Vaudreuil</i> and <i>Rigaud</i>	150	0	0
<i>Joseph Drapeau</i> on account of Quints due	100	0	0
	<hr/>		

3407 13 12

LOTS ET VENTES.

0 0 0

Currency £ 3828 10 7

Errors Excepted

Quebec, 29th March, 1799.

(Signed) THOS. ASTON COFFIN,
Inspr. Genl. Prov. Accts.

<i>Chartier De Lotbiniere</i> , à compte de la Seigneurie de Vaudrenil et Rigaud	-	50	0	0
<i>Venant St. Germain</i> , sur l'achat de la Seigneurie et des Fiefs Isles Bouchard pour £1062	-	141	13	4
<i>James Tod</i> , le Quint sur l'achat de la Seigneurie de la Magdelaine par une vente forcée £62 18 4	-	9	8	11
Ditto. sur trois acquisitions de la même Seigneurie £62 18 4, £70. et £8 3 5, faisant £151 1 9	-	20	3	0
<i>James Tod, John Mure, Jacob Danford et Thomas Wilson</i> , pour deux Quints sur deux ventes forcées de la Seigneurie Grosse Ile, pour £17 10 et £40 5, montant à £57 15	-	8	13	3
Ditto ditto ditto ditto pour deux quints sur deux ventes de ditto do. pour £60 et £70 font £130	-	17	14	8
Ditto ditto ditto ditto Quints sur deux acquisitions de la Seigneurie de Grandville pour £50	-	6	13	4
<i>Chartier De Lotbiniere</i> , à compte de l'acquisition de la Seigneurie de Vaudrenil et Rigaud	-	150	0	0
<i>Joseph Drapeau</i> , à compte de Quints dus	-	100	0	0
		<hr/>		
		3407	13	10

LOTS ET VENTES.

Courant : £ 3828 10 7

Erreurs Exceptées,

Quebec, 29e Mars, 1799.
(Signé)

THOs. ASTON COFFIN,
Insp. Gen. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between the 6th January 1798, and 5th January 1799.

D U T I E S.

1798.	Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector for the Quarter ending the 5th April	—	—	£ 0 0 0
	Ditto from ditto ditto 5th July	—	—	1584 11 8
	Ditto from ditto ditto 10th October	—	—	924 0 10
1799.	Ditto from ditto ditto 5th January	—	—	3061 14 5 $\frac{1}{2}$
				<hr/>
				5570 6 11 $\frac{1}{2}$
1798.	Ditto from <i>William Lindsay</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending the 5th April	—	—	£64 18 4
	Ditto from ditto ditto 5th July	—	—	10 11 1
	Ditto from ditto ditto 10th October	—	—	52 8 11
1799.	Ditto from ditto ditto 5th January	—	—	5 17 2 $\frac{2}{3}$
				<hr/>
				133 15 6 $\frac{2}{3}$
				<hr/>
				5704 2 6

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary of the Province, for 452 Licences at 40s. each, Currency	—	904 0 0
		<hr/>
Currency	£	6608 2 6

Errors Excepted,

Quebec, 29th March, 1799.

(Signed)

THOs. ASTON COFFIN,

Inspr. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général,
pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14^{me} de Sa
Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1798, et le 5^{me} Janvier, 1799.

DROITS.

1798.	Argent reçu de <i>Thos. Anslie</i> , Ecuyer, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	—	—	£	0	0	0
	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Juillet	—	—		1584	11	8
	Ditto de ditto ditto 10 ^e . Octobre	—	—		924	0	10
1799.	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Janvier	—	—		3061	14	5 ¹ / ₂
				<hr/>			
					5570	6	11 ¹ / ₂
1798.	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuyer, Collecteur à St. Jean pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	£	64	18	4		
	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Juillet		10	11	1		
	Ditto de ditto ditto 10 ^e . Octobre		52	8	11		
1799.	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Janvier		5	17	2 ³ / ₄		
				<hr/>			
					133	14	6 ³ / ₄
				<hr/>			
					5704	2	6

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES

Argent reçu du Chevalier *Pownall*, Secrétaire de la Province, pour 452 Licences à 40s. chacune, courant —

					904	0	0
				<hr/>			
Courant	£	6,608	2	6			

Erreurs Exceptées,

Québec, 29^e. Mars, 1799.

(Signé) THOS. ASTON COFFIN,
Inspr. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between the 6th January 1798 and 5th January 1799.

D U T I E S.

1798.	Cash received from <i>Thomas Ainslie</i> , Esquire, Collector, remaining due and unpaid for the Quarter ending the 5th January							22	2	2
	Ditto	from ditto	for the Quarter ending	5th April				0	0	0
	Ditto	from ditto	ditto	5th July				507	13	10
	Ditto	from ditto	ditto	10th October				741	7	10
1799.	Ditto	from ditto	ditto	5th January				772	1	0
								<hr/>		
								2043	4	10
1798.	Ditto	from <i>William Lindsay</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending the 5th April						0	0	0
	Ditto	from ditto	ditto	5th July				0	0	0
	Ditto	from ditto	ditto	10th October				35	12	2
1799.	Ditto	from ditto	ditto	5th January				6	1	4
								<hr/>		
								41	13	6
								<hr/>		
								Currency	£	2084 18 4
								<hr/>		

Errors Excepted,
Quebec, 29th March, 1799.
 (Signed) THOs. ASTON COFFIN,
 Inspr. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu de *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général,
pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte du Parlement
Provincial de la 33^e. de Sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1798,
et le 5^e. Janvier, 1799.

DROITS.

1798.	Argent reçu de <i>Thos. Ainslie</i> , Ecuyer, Collecteur, qui est resté du et non payé pour le quartier finissant le 5 ^e . Janvier	—	—	22	2	2
	Ditto de ditto pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	—	—	0	0	0
	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Juillet	—	—	507	13	10
	Ditto de ditto ditto 10 ^e . Octobre	—	—	741	7	10
1799.	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Janvier	—	—	772	1	0
				<hr/>		
				2,043	4	10
1798.	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuyer, Collecteur à St. Jean, pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	£	0	0	0	
	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Juillet	—	0	0	0	
	Ditto de ditto ditto 10 ^e . Octobre	—	35	12	2	
1799.	Ditto de ditto ditto 5 ^e . Janvier	—	6	1	4	
				<hr/>		
				41	13	6
				<hr/>		
	Courant	£	2084	18	4	

Erreurs Exceptées,

Québec, 29^e. Mars, 1799.

(Signé) THOS. ASTON GOFFIN,
Inspr. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esquire, Receiver General*, for Duties on fundry Goods, Wares and Merchandizes under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between the 6th January 1798 and 5th January 1799.

DUTIES.

1798.	Cash received from <i>Thomas Airsic, Esquire, Collector</i> , remaining due and unpaid for the Quarter ending the 5th January								12	1	1
	Ditto	from ditto	for the Quarter ending the 5th April						0	0	0
	Ditto	from ditto	ditto	5th July					2403	14	6½
	Ditto	from ditto	ditto	10th October					3012	8	3
1799.	Ditto	from ditto	ditto	5th January					2659	7	5½
									<hr/>		
									8086	11	4
1798.	Ditto	from <i>William Lindsay, Esquire, Collector at St. John's</i> , for the Quarter ending the 5th April							27	12	3½
	Ditto	from ditto	ditto	5th July					3	19	2
	Ditto	from ditto	ditto	10th October					80	19	1
1799.	Ditto	from ditto	ditto	5th January					7	9	6½
									<hr/>		
									120	0	1
									<hr/>		
									8206	11	5

L I C E N C E S.

1798.	Cash received from <i>Sir George Pownall</i> Secretary of the Province, viz.										
		Hawkers and Pedlars		55							
		Spirituous Liquors		452							
				<hr/>							
				507	at 40s				1014	0	0
									<hr/>		
									Currency	£	9220 11 5

Errors Excepted,

Quebec, 29th March, 1799.

THOS. ASTON COFFIN,

Inspr: Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général,
pour Droits sur divers effets et marchandises en vertu de l'Acte
du Parlement Provincial de la 35me de Sa Majesté, entre le
6e. Janvier, 1798, et le 5e. Janvier, 1799.

DROITS.

1798.	Argent reçu de <i>Thos. Ainslie</i> , Ecuyer, Collecteur, qui est resté du et non payé pour le quartier finissant le 5 Janvier —	11	1	1
	Ditto de ditto pour le quartier finissant le 5e. Avril —	0	0	0
	Ditto de ditto ditto 5e. Juillet —	2403	14	6½
	Ditto de ditto ditto 10e. Octobre —	3012	8	3
1799.	Ditto de ditto ditto 5e. Janvier —	2659	7	5½
		<hr/>		
		£	8086	11 4
1798.	Ditto de <i>William Lindsay</i> , Ecuyer, Collecteur à St. Jean, pour le quartier finissant le 5e. Avril —	27	12	3½
	Ditto de ditto ditto 5e. Juillet —	3	19	2
	Ditto de ditto ditto 10e. Octobre —	80	19	1
1799.	Ditto de ditto ditto 5e. Janvier —	7	9	6½
		<hr/>		
			120	0 1
		<hr/>		
			8,206	11 5

L I C E N C E S.

1798.	Argent reçu du Chevalier <i>George Pownall</i> , Secrétaire de la Pro- vince favoir :			
	Portes Caffettes et petits marchands	55		
	Liqueurs fortes	452		
		<hr/>		
		507	0 0	à 40s. 1014 0 0
		<hr/>		
	Courant	£	9,220	11 5

Erreurs Exceptées,

Québec, 29e. Mars, 1799.

(Signé)

THOS. ASTON COFFIN,
Inspr. Génl. des Comptes Prov.

No. 5.

STATEMENT shewing the Pilotage Duties, collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between the 6th January 1798 and 5th January 1799, alio the Warrants granted by His Excellency General PRESCOTT for payment of expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence.

1798	To <i>Augustin Jerome Raby</i> for 1 year's salary as Superintendent of Pilots, from 1st November 1797 to 31st October 1798.	100 0 0	1798	<i>July 5th</i> . By Amount of Duties in the Quarter ending this day	— 30 3 9
	<i>William Tarnes</i> , being a compensation for his trouble and expence in laying down Buoys in the <i>River St. Lawrence</i> for the above mentioned period	— 40 0 0		Oct. 10th By ditto ditto	— 152 10 0
	Balance	120 14 4	1799	<i>Jan. 5th</i> By ditto ditto	— 91 15 0
	Currency £	260 14 4			274 8 9
			1799	Deduct <i>Thomas Favne</i> , Naval Officer's allowance of 5 per cent on the above, paid by Warrant	— 13 14 5
					Currency £ 260 14 4

Errors Excepted

Quebec, 29th March, 1799.

THOS. ASTON COFFIN,

Inspr. Genl. Prov. Accts.

Etat qui montre les Droits de Pilotage, recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37me de Sa Majesté, entre le 6me de Janvier 1798 et le 5me Janvier 1799; aussi les Warrants accordés par son Excellence le Général Prescott, pour le payement des dépenses encourues pour le foutien et l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*.

1798					
A <i>Augustin Jérôme Raby</i> , pour une année de salaires, comme Surintendant des Pilotes, depuis le 1er Novembre 1797 jusqu'au 31 Octobre 1798	100	0	0		
<i>William Tarnes</i> , étant une compensation pour les peines et dépenses à fixer les bouées dans le fleuve <i>St. Laurent</i> durant la période ci-dessus mentionnée	40	0	0		
	140	0	0		
Ballance	120	14	4		
	260	14	4		
1798					
Juillet 5. Par le montant des Droits dans le quartier finissant ce jour				30	3
Octobre 10. Par ditto ditto ditto				152	10
1799					
Janvier 5. Par ditto ditto ditto				91	15
				274	8
1799					
A déduire une allouance de 5 par cent sur la somme ci-dessus, à <i>Thomas Faunce</i> , Officier Naval, payée par Warrant				13	14
				260	14
					4

Erreurs Exceptées,

Québec, 29e Mars, 1799.

(Signé)

THO. ASTON COFFIN,

Infsp. Gen. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties received under the Acts of the 6th GEO. II. 4th GEO. III. and 6th GEO. III. between the 6th January 1798 and 5th January 1799.

1798

Cash received from <i>William Lindsay</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the Quarter ending the 5th April	—	—	2	13	9 $\frac{3}{4}$
Ditto from ditto ditto 5th July	—	—	4	5	6
Ditto from ditto ditto 10th October	—	—	4	18	2

1799

Ditto from ditto ditto 5th January	—	—	2	6	0 $\frac{2}{3}$
					—
					Currency £ 14 3 5 $\frac{2}{3}$

Errors Excepted,

Quebec, 29th March, 1799.

THOs. ASTON COFFIN,

Infpr. Genl. Accts.

COMPTE d'Argent reçu d'*Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits reçus en vertu des Actes de la 6e GEO. II. 4e GEO.
III. et 6e GEO. III. entre le 6e Janvier 1798 et le 5e Janvier
1799.

1798	Argent reçu de <i>William Lindsay</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5e Avril	—	—	£ 2 13 9 ³ / ₄
	Ditto de ditto ditto 5e Juillet	—	—	4 5 6
	Ditto de ditto ditto 10e Octobre	—	—	4 18 2
1799	Ditto de ditto ditto 5e Janvier	—	—	2 6 0 ³ / ₄
				£ 14 3 5 ³ / ₄
			Courant	£ 14 3 5 ³ / ₄

Erreurs Exceptées,

Quebec, 29e Mars, 1799.

(Signé).

THOS. ASTON COFFIN,

Insps. Gen. des Comptes Prov.

No. 7.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines and Forfeitures, between the 6th January 1798 and 5th January 1799.

Cash received from <i>David Lynd</i> and <i>John Reid</i> , Deputy Clerks of the Crown	—	135	5	8
Ditto from <i>David Lynd</i> and <i>Joseph François Perrault</i> Clerks of the Peace, <i>Quebec</i>	—	111	11	0
Ditto from <i>John Reid</i>	ditto <i>Montreal</i>	47	0	1
Ditto from <i>Charles Thomas</i>	ditto <i>Three Rivers</i>	21	17	0
Ditto from <i>Louis Charles Foucher</i> , Solicitor General	—	23	0	0
Ditto from <i>J. Sawyers</i> and <i>Moses Holt</i> , Justices of the Peace at <i>William Henry</i>	—	3	15	0
		<hr/>		
	Currency	£342	8	9

Errors Excepted,

Quebec, 29th March, 1799.

THOs. ASTON COFFIN,

Inspr. Genl. Prov. Accts.

No. 8.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour amendes et confiscations, entre le 6e Janvier 1798 et le
5e Janvier 1799.

1798. Argent reçu de <i>David Lynd</i> et <i>John Reid</i> Députés Greffiers de la Couronne	—	135	5	8
Ditto de <i>David Lynd</i> et <i>Joséph François Perrault</i> , Greffiers de la Paix à <i>Quebec</i>	—	111	11	0
Ditto de <i>John Reid</i> ditto à <i>Montréal</i>	—	47	0	1
Ditto de <i>Charles Thomas</i> ditto aux <i>Trois Rivières</i>	—	21	17	0
Ditto de <i>Louis Charles Foucher</i> Solliciteur Général	—	23	0	0
Ditto de <i>J. Sawers</i> et <i>Moses Holt</i> , Juges à Paix à <i>William Henry</i>	—	3	15	0
Courant		<u>£</u>	<u>342</u>	<u>8 9</u>

Erreurs Exceptées,

Quebec, 29e Mars, 1799.

(Signé)

THOS. ASTON COFFIN,

Insp. Genl. des Comptes Prov.

No. 8.

ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency General ROBERT PRESCOTT, on Henry Caldwell, Esquire, Receiver General, in payment of Salaries to the Officers of the Legislative Council and House of Assembly for the year 1798.

1798	William Smith	Salary as Clerk of the Legislative Council	250	0	0
	Charles Etienne De Lery	Ditto as Deputy Clerk and for Translating into French	100	0	0
	James Voyer	Ditto as Writing Clerk Assistant and Translator to assist the Committees of the Legislative Council	50	0	0
	William Boutillier	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council	75	0	0
	James Grossinan	Ditto as Sergeant at Arms attending ditto	45	0	0
	William Smith	For disbursements made by the Legislative Council	53	12	3 $\frac{1}{2}$
			578 12 3 $\frac{1}{2}$		
	Samuel Phillips	Salary as Clerk of the House of Assembly	250	0	0
	Ditto	Ditto for doing or causing to be done all the necessary Translations as long as he shall be charged with the same, and for under Clerks and all other assistants	130	0	0
	William Lindlay	Ditto as Clerk Assistant to the House of Assembly	150	0	0
	Hugh Mackay	Ditto as Sergeant at Arms attending the House of Assembly, to the 28th July 1798	44	9	8
	Antoine Parent	Ditto as ditto from 29th July	30	12	4
	Samuel Phillips	For disbursements made by the House of Assembly	33	0	11
			944 2 11		
		Errors Excepted,	Currency	£	1517 15 2 $\frac{1}{2}$

Quebec, 29th March, 1799.
 (Signed) THOS. ASTON COFFIN,
 Inspr. Genl. Prov. Accts.

EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence le Général ROBERT PRESCOTT sur Henry Caldwell Ecuier, Receveur Général, en payement des salaires des officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée pour l'année 1798.

1798.	William Smith	Son Salaire comme Greffier du Conseil Législatif	£	250	0	0
	Chas. Étienne De Léry	Ditto comme Député Greffier et pour traduire en français		100	0	0
	Jacques Voyer	Ditto comme Ecrivain et assistant traducteur pour affiter aux Comités du Conseil Législatif		50	0	0
	William Boutillier	Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire du dit Conseil		75	0	0
	James Grosman	Ditto comme Sergent d'Armes de do.		45	0	0
	William Smith	Pour déboursés faits par le Conseil		53	12	3½
	Samuel Phillips			250	0	0
	Ditto.					
	William Lindsay	Son Salaire comme Greffier de la Chambre d'Assemblée		130	0	0
	Hugh McKay	Pour faire ou faire faire toutes les traductions nécessaires tant qu'il en restera chargé et pour des sous-clers et tous autres assistants		150	0	0
	Antoine Parent	Ditto comme Greffier assistant de la Chambre d'Assemblée 1798		44	9	8
	Samuel Phillips	Ditto comme Sergent d'Armes de ditto jusqu'au 28 ^e Juillet, 1798		30	12	4
		Pour déboursés faits par la Chambre d'Assemblée		339	0	11
				944	2	11
				£	1517	15 2½

[79]

Courant,

Erreurs Exceptées,

Québec, 29^e Mars, 1799.

(Signé)

THO^s. ASTON COFFIN,

Ins^p. Gen. des Comptes Prov.

No. 9.

STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th of the King, that after deducting, £944 4 0 expences of Collection, the same have fallen short of the Expenditure to which they are appropriated in the sum of £609 16 5.

1799	1798				
To make good the balance due last year, the Collection having fallen short in the sum of	2,691	4	3	0	0
To the Province of <i>Upper-Canada</i> , in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 38th of His Majesty, Chap. 3d intituled—"An Act to allow the Province of <i>Upper-Canada</i> a proportion of the duties imposed by the Legislature of this Province on such articles as have been transported from this Province into the Province of <i>Upper-Canada</i> , between the 1st day of March and the 31st day of December one thousand seven hundred and ninety-seven,"	1,206	11	6½	0	0
To the amount of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and contingent expences thereof, to the 24th December 1798, as per Statement No. 8.	1,517	15	2½	0	0
To £5000 Sterling towards defraying the administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province for the year 1798	5,555	11	1½	0	0
	10,971	2	2	10,291	9
				1,014	0
				11,305	9
				2084	18
				8206	11
				0	0
				0	0
				0	0
				0	0
				211	2
				67	16
				354	7
				511	3
				278	12
				665	11
				944	4
				10,361	5
				609	16
				10,971	2

Errors Excepted,

Quebec, 29th March, 1799.

(Signed) THOS. ASTON COFFIN,

Infr. Genl. Prov. Accts.

ÉTAT qui fait voir les Droits recueillis en vertu des Actes Provinciaux des 33e et 35e du Roi, et qu'après en avoir déduit £ 944 4 pour les dépenses de collection, ils n'ont pu suffire à la dépense pour laquelle ils étoient appropriés, se trouvant un déficit de la somme de £ 6c9 16 5.

1799.	2691 4 3	1798.	10,391 9 9
Pour rembourser la balance due l'année dernière, s'étant trouvé un déficit de la somme de		Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e du Roi, suivant l'état No. 3.	2084 18 4
A la Province du Haut Canada, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 38e de la Majesté, chap. 3e intitulé, "Acte pour allouer à la Province du Haut Canada un rabais des Droits imposés par la Législature de cette Province sur tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du Haut Canada, entre le premier jour de Mars et le trentième jour de Décembre, mil sept cent quatre vingt dix-sept	1,206 11 6½	Par le montant des Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 35e du Roi suivant l'état No. 4.	8206 11 5
Pour le montant des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses continues d'iceux jusqu'au 24e Décembre 1798, suivant l'état No. 8	1,517 15 2½	Par le montant des licences ditto ditto	1,014 0 0
Pour £5000 sterling, pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1798	5,555 11 1½	Diverses dépenses à déduire.	11,305 9 9
	£10,971 2 2	Salaires des Collecteur, Controlleur et Jaugeur à St. Jean, payés par <i>l'ar-rants</i>	
		Dépenses incidentes à ditto par do.	278 12 7½
		Dépenses incidentes à Québec par do.	
		Commission des Collecteur et Controleur à 3 par cent sur la collection par ditto	665 11 4½
		Par Balance	944 4 0
			10,361 5 9
			609 16 5
			10,971 2 2

N. B. On ne donne point ici crédit à la Province du Haut Canada pour aucune partie des Droits prélevés dans l'année 1798, en vertu des Actes Provinciaux des 33e et 35e. de la Majesté.

Erreurs Exceptées,
Québec, 29r. Mars, 1799.
 THOs. ASTON COFFIN,
 Inspr. Génl. des Comptes Prov.

No. 10.

A B S T R A C T

Of Warrants granted by His Excellency ROBERT PRESCOTT on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower Canada* for the year 1798.

F O R W H A T.

N A M E S.

N A M E S.	F O R W H A T.	Amount Sterling. Dollar at 4/6.
His Excellency General PRESCOTT	Salary as Captain General and Governor in Chief	2000 0 0
Robert Shore Milnes	Ditto as Lieutenant Governor from 4th November 1797	1487 13 5
William Oigoode	Ditto as Member of the Executive Council	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto as ditto	100 0 0
Hugh Finlay	Ditto as ditto	100 0 0
Francis Baby	Ditto as ditto	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto as ditto	100 0 0
Joseph De Longueuil	Ditto as ditto	100 0 0
Peter Panet	Ditto as ditto	100 0 0
James McGill	Ditto as ditto	100 0 0
James Monk	Ditto as ditto	100 0 0
William Oigoode	Ditto as Chief Justice of Lower Canada	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto as Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec	1200 0 0
Jenkin Williams	Ditto as ditto	500 0 0
Pierre Anabie De Bonne	Ditto as ditto	500 0 0
James Monk	Ditto as Chief Justice at Montreal	500 0 0
James Walker	Ditto as Judge of the Court of King's Bench	900 0 0
Pierre Louis Panet	Ditto as ditto	500 0 0
Isaac Ogden	Ditto as ditto	500 0 0
Pierre Louis Deschenaux	Ditto as Provincial Judge and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers	500 0 0
Felix O'Hara	Ditto as Provincial Judge of the Inferior District of Gaspé	300 0 0
James Ker	Ditto as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower Canada	300 0 0
Charles De Lanaudiere	Ditto as Grand Voyer of the Province of Lower Canada	200 0 0
Sir George Pownall	Ditto as Secretary and Register of ditto	500 0 0
Herman Wilius Ryland	Ditto as ditto to the Captain-General and Governor in Chief and for an Assistant Secretary to the 30th April	400 0 0
Isaac Robert Prescott	Ditto as ditto to ditto and for ditto from 1st May	191 5 0
Jonathan Sewell	Ditto as Attorney General for the Province of Lower Canada	191 5 0
Louis Charles Foucher	Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's domain	200 0 0

NAMES.

FOR WHAT.

Amount: Sterling
Dollar at 4/6.

Francis Le Maistre	Ditto as Lieutenant Governor of Galpé and Superintendent of the Trade and Fisheries on the coast of Labrador	300
Henry Caldwell	Ditto as Receiver General	400
Thomas Alton Coffin	Ditto as Inspector General of Provincial Accounts	365
Samuel Holland	Ditto as Surveyor General of Lands	300
John Coffin	Ditto as Surveyor General of the Woods for the Province of Lower Canada	200
Herman Witius Ryland	Ditto as Clerk of the Executive Council	100
Robert Wood	Ditto as Door Keeper to the Executive Council	50
Xavier de Lanaudiere	Ditto for executing the office and trait of French Translator and French Secretary to the Governor and Council	200
James Shepherd	Ditto as Sheriff of the District of Quebec	100
Edward William Gray	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	100
Antoine L. Badeaux	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	50
Thomas Mann	Ditto as ditto of the ditto of Galpé	50
William Pollock	Ditto as Clerk of the Crown of the Province of Lower Canada	100
Gabriel Eizcard Tachereau	Ditto as Grand Voyer of the District of Quebec	150
René Amable de Boucherville	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	150
John Antrobus	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	90
William Le Maistre	Ditto as ditto of the ditto of Galpé	80
Hugh Finlay	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery	100
Philip de Rocheblave	Ditto as Clerk of the Terrars of the King's domain in the Province of Lower Canada	90
Thomas Faunce	Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec	100
James Frost	Ditto as Master of ditto	100
William Lindlay	Ditto as Collector of the Customs at St. John's	90
Henry Blackstone	Ditto as Comptroller of the Customs at ditto	60
William Lindlay	Ditto as Gauger at ditto	40
Revd. Alexander Macdonell	Ditto as Inspector of Merchandize at Coteau du Lac	75
Revd. Louis Gabriel Le Noir	Ditto as Missionary to the Indians of St. Regis and Ofwegatchie	50
Revd. Antoine Rinfret	Ditto as ditto to the Abenakis Indians of St. Francois upon the Lake of St. Peter	50
Revd. Edmund Burke	Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis	50
Revd. Roderick Macdonell	Ditto as ditto to the ditto of the District of Amherstburg	100
Revd. Louis Jos. Des Jardins	Ditto as ditto to the ditto of St. Regis	45
Revd. Joseph Paquet	Ditto as ditto to the ditto of Rimigouche in the Bay of Chaleurs	50
Revd. James Jones	Ditto as ditto to the ditto of New Lorette	50
James Taufwell	Ditto as ditto to the Roman Catholic settlers in Nova Scotia	100
Finlay Fisher	Ditto as School Master at Quebec	50
John Frazer	Ditto as ditto at Montreal	30
Benjamin Hobson	Allowance as ditto at Quebec and for School house rent	25
Antoine Juchereau Duchesnay	Ditto as ditto at New Carlisle in the Bay of Chaleurs	100
Mr. Montfambert	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764	100
Madame Fleurimont	Ditto as ditto in ditto	30
	Allowance as Widow of Mr. Fleurimont a Captain in ditto	30

NAMES.

FOR WHAT.

Amount Sterling.
Dollars at 4/6.

Mr. La Bruere	-	Ditto having lost his arm and being otherwise disabled in the service	100	0	0
Chevalier Niverville	-	Ditto as a reward for his services	50	0	0
Mrs. Mackay	-	Ditto as Widow of Lieut. Mackay who served in the Canadian Corps in 1764	50	0	0
Madame Dufy	-	Ditto as Widow of Mr. Dufy (who served as Colonel of Militia at Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775 & it occasioned his death.)	50	0	0
Mrs. Frazer	-	Allowance as Widow of Mr. Simon Frazer (who died in the common Gaol at Albany where he was imprisoned for his Loyalty) in virtue of a letter of recommendation from one of His Majesty's principal Secretaries of State to the Governor of Quebec, dated 2d September 1779	80	0	0
Mrs. Evans	-	Ditto as Widow of Lieut. Evans who served in the Canadian Corps in 1764	20	0	0
The representatives of the late Jos. Gasp. Chauvignois de Lery. Madame. du Verger	-	His Majesty's donation to the 11th November, 1797	22	9	3
Mrs. Cox	-	Pension, agreeable to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Steele's Letter of the 7th May 1790	20	0	0
Miss Isabella Mabane	-	Ditto as Widow of Nicholas Cox, Esquire, late Lieutenant Governor of Gaspe, &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of 11th May, 1794	100	0	0
Mrs. Frazer	-	Ditto pursuant to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter, dated 25th October, 1794	100	0	0
Mrs. Marie Louise Panet	-	Ditto as Widow of the late John Frazer, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August 1796	120	0	0
Joseph de Longueuil	-	Ditto as Widow of the late Jean Claude Panet, Esq. one of the Judges of the Court of Common Pleas for the Province of Quebec, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland, dated the 3d August, 1796	80	0	0
	-	Ditto to certain Canadian Ladies in distress, viz.			

Currency.

Mesdames Dagworthy	£	15	0	0
Cuify	—	10	0	0
Fili	—	10	0	0
Douville	—	10	0	0
Cabanac	—	10	0	0
Bayonville	—	5	0	0
Moitie	—	5	0	0
Eloutelas	—	5	0	0
De Muilteaux	—	5	0	0
	£	75	0	0

67 10 6

To reimburse him for much paid to the following persons as pensions, allowances, &c.
 Amable Cazelot, Carpenter, who lost his arm in the redoubt at St. John's
 in 1775. 18 3 0
 Widow Sauvageau, whose husband, a pilot, was lost in his Majesty's ship
 Rattlefnake 13 6 8
 Widow Dufault, whose husband, a pilot, lost his vessel in 1775 11 13 4
 Elizabeth Loiffelle, for services performed in the winter 1775-6 22 4 4
 Widow Lortie, for ditto during the siege 1775-6 10 0 0
 Widow Perthuis, whose husband, Interpreter to the Iroquois Indians,
 was killed by the Rebels in 1775. 50 0 0
 Widow Valeran, whose husband was killed in Quebec, 31st Decr. 1775. 10 0 0
 Jean Marie Potdevin, tutor to the infant children of the widow Potdevin
 (whose husband, a serjeant of Militia, was murdered by some seamen
 who had deserted his Majesty's service in conducting them to Quebec) 8 6 8
 Widow of Joseph de Langis, a reduced Nobleffe 5 0 0
 Madame Laverendrie a Canadian Gentlewoman reduced to indigence and
 in great distress 22 10 0
 Madame de Goutin a ditto ditto 12 10 0
 Madame St. Vilmé a ditto ditto 12 10 0
 Madame La Morandiere a ditto ditto 25 0 0
 Madame Lambert, Veuve Menard, as charity being ditto 5 0 0
 Margery Crofsly, charity. 12 0 0
 Jean Bte. Le Peau, who lost his hands in His Majesty's service 5 11 1
 Joseph de Haïge, a disabled Canadian, late of the 84th Regt. 8 0 0
 Louis Ventulet's allowance 18 0 0
 Madame du Louvriere, compensation allowed her for having been removed
 for the public convenience, from the Jesuit's buildings in Montreal,
 when found necessary to convert them into a prison 24 0 0
 Madame Veuve Cugnet, reduced to indigence and in great distress 20 0 0
 Madame Vezina, for the support and cloathing a female child found at
 her door on the night of the 7th April last, the mother of which has
 not yet been discovered 2 10 0

284 12 7

£ 316 5 0
 91 5 0
 59 5 0
 36 10 0
 1 15 9

Office of the Governor's Secretary

A Clerk
 A ditto
 A Messenger
 Sundry Expences in the office

Currency £

188 15 9

169 18 3

NAMES.

FOR WHAT.

Amount Sterling.
Dollars at 4/3s.

Francis Le Maître	Salary as Adjutant General of the British Militia	91 5 0
François Baby	Ditto as ditto of the Canadian ditto	91 5 0
John Coffin	Allowance as Inspector of Police at Quebec	100 0 0
The representatives of the late St. George Dupré	Ditto as ditto Montreal to the 26th November, 1797	7 2 7
J. Bte. Le Comptre Dupré	Ditto as ditto ditto from 27th November 1797	92 9 3
Monfr. La Motte	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians	100 0 0
David Algeo	Allowance as overseer to prevent accidents by fire at Quebec, and for sweeping the chimneys of the poor gratis	60 0 0
William Martin	Ditto as ditto at Montreal	60 0 0
Joseph Le Proust	Ditto as Inspector of Chimnies at Three Rivers from the 30th August at the rate of 15l. Sterling per annum	17 10 6
James Shepherd	Ditto as Clerk of the Court of Appeals and for Fire wood and Stationary	120 0 0
John Hill	Ditto as Gaol keeper at Quebec	20 0 0
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	20 0 0
Joseph Ray	Ditto as ditto at Three Rivers	10 0 0
Hugh Mackay and his representatives	Ditto as Keeper of the Special Gaol at Quebec, to the 28th July	40 10 0
James Tanfwell	Ditto as ditto from the 29th July	14 5 0
John Hill	Ditto as ditto at Montreal	54 15 0
Jacob Kuhne	Ditto as under Keeper of the Special Gaol at Quebec	27 7 6
John Hill	Ditto as ditto at Montreal	27 7 6
Jacob Kuhne	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Court of Quarter Sessions for the District of Quebec	13 10 0
Jean Bte. Chevalier	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal	20 0 0
John Stansfield	Ditto as Crier of the Court of King's Bench for Civil Causes in the district of Quebec	20 0 0
James Tanfwell	Ditto as Crier of the Criminal Court of King's Bench and Quarter Sessions for the District of Three Rivers	14 3 6
Henry Johnstone	Ditto as Interpreter to the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions in the District of Quebec	40 10 0
François Romain	Ditto in lieu of all contingent charges as Clerk of the Provincial Courts and Clerk of the Peace for the district of Caspé	18 0 0
Revd. Monfr. Denaud	Ditto as Messenger to the Executive Council	27 0 0
The Agent of the Seminary Montreal	Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Government for Public offices	150 0 0
François L'Evesque	Ditto of the Court House	22 10 0
Charles Stewart	Ditto of the Court House, Montreal	36 0 0
Madme. Beaubien	Ditto of the Naval Office	9 0 0
Madme. La Superieure and Madme. La Depoitaire of the General Hof.	One year's Interest, at 5 per cent per annum upon a Conditut or Mortgage of Six thousand livres, remaining unpaid of the purchase money of the Seigneurie of St. Maurice	11 5 0

Name	Description	Amount
John William Woolley	Allowance in lieu of Fees as Coroner for the District of Quebec	51 8 10
John Burke	Ditto in lieu of ditto as ditto for the ditto of Montreal	36 0 0
Herman Witfus Ryland	Contingencies and Disbursements as Clerk of the Executive Council to the 30th April	109 12 0
Thomas Cary	Ditto and ditto as Acting Clerk of ditto from 1st May	131 5 4
Sir George Pownall	Disbursements as Secretary of the Province	65 2 4
Hugh Finlay	Allowance as Superintendent of Provincial Post houses, also for postage of Letters to and from the Adjutant Generals of the British and Canadian Militia	105 12 7
Jonathan Sewell	Disbursements as Attorney General and Travelling Expenses to attend the Assizes at Montreal and Three Rivers	142 12 3
James Shepherd	Ditto as ditto of the District of Quebec	121 18 2
Edw. Wm. Gray	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers	96 19 7
Antoine I. Badeaux	Disbursements and Stationary as Prothonotary of the Court of King's Bench, as well as for his allowance for Registers and Stationary as Clerk of the Peace for the District of Quebec, and for Disbursements as Deputy Clerk of the Crown and Travelling expenses to attend the Assizes at Montreal and Three Rivers	29 4 5
David Lynd	Being for his allowance for receiving the Parish Registers and making an abstract of the Marriages, Births and Burials, as keeper of the Archives for the District of Quebec, and for his account of fees and disbursements as joint Prothonotary of the Court of King's Bench for the said district	96 9 7
Josh. François Perrault	Contingencies and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench district of Montreal; attendance as Interpreter of said Court, and for Stationary and Fire wood as Clerk of the Peace for that district	11 7 8
John Reid	Contingencies and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers as well as for his making an abstract of Marriages, Baptisms and Burials, as for his allowance as Interpreter in the Court of King's Bench, and Fees and Disbursements as Coroner	61 7 2
Charles Thomas	Disbursements as Captain of the Port	34 1 7
James Frost	Being in full as well for Printing and Stationary for the Office of the Civil Secretary as for Stationary furnished the Adjutant Generals of the British and Canadian Militia; and for Printing and Stationary for the Naval Office and other Printing for the Government	112 18 7
John Neillon	Being for Printing done for Government	43 19 11
William Vondenvelden	Being in full as well for his allowance as High Constable for the District of Montreal as for his trouble and expenses in apprehending sundry persons by Warrants from the Magistrates and for services performed	30 18 5
Jacob Marston	Being for Disbursements in his office as Receiver General	32 9 2
Henry Caldwell	For taking down the Carpenters work in the House of Assembly, which had been done for accommodating the Court of Oyer and Terminer, for the Trial of David M' Lane, in June and July 1797	16 5 10
James Edie		2 0 6

N A M E S.

F O R W H A T.

Amount Sterling's Dollars at 4/6.

Peter Ruffell, Esq. Provincial Treasurer and Receiver General, Upper Canada.

Paid him in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada, passed the 11th day of May 1798, intituled, "An Act to allow to the Province of Upper Canada a proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province, on such articles as have been transported from this Province into the Province of Upper Canada, between the first day of March, and the thirty-first day of December, one thousand seven hundred and ninety seven."
 Being for writing done in his office as Adjutant General of the Canadian Militia
 Being for his disbursements as Returning Officer for the County of Gaspé
 Being ditto as ditto for the County of Kent
 Being ditto as ditto for the County of Cornwallis
 Being the amount of the assessments for the year 1798, on the Cattle of St. Lewis and its dependencies occupied by Government
 Being for his account of Incidents as Collector at the Port of St. John for the year 1798
 Being to repay him sundry disbursements paid by him for repairing the Chateau St. Louis and the Prison and Court house at Three Rivers
 Being for sundry Materials and Stores furnished from his Majesty's Military Magazines & employed in repairing the Chateau St. Louis and the Prison and Court House at Three Rivers
 Being for incidental expences incurred in the collection of the Duties under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty, for the year 1798
 Being the Amount of the Collector and Comptroller's Commission at 3 per cent on the amount of the duties collected in the year 1798, under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d and 35th of His present Majesty

Francis Baby

Henry Johnstone

Joseph Quefnel

Donald McLean

Louis Tapin

William Lindfay

Joshua Winflow

John Craigie

Thomas Ainslie

Ditto

1085 18 5

7 14 9

1 16 0

4 1 11

7 0 2

7 10 0

60 15 4

859 2 3

1104 5 8

318 18 11

280 1 4

24013 18 8

Errors Excepted,

Quebec, 29th March, 1799.

THOS. ASTON COFFIN,

Inspr. Genl. Accts.

Des Warrants accordés par Son Excellence ROBERT PRESCOTT, sur Henry Caldwell,
 Ecuier, Receveur Général, en payement de la dépence civile de la Province du
Bas Canada pour l'année 1798.

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant fir. la Piastre 4/6.
Son Excellence le Général Prescott	Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef	2000 0 0
Robert Shore Milnes	Ditto comme Lieutenent Gouverneur depuis le 4e Novembre 1797	1487 13 5
William Ogoode	Ditto comme Membre du Conseil Exécutif	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto comme ditto	100 0 0
Hugh Finlay	Ditto comme ditto	100 0 0
François Baby	Ditto comme ditto	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto comme ditto	100 0 0
Joseph De Longueuil	Ditto comme ditto	108 0 0
Pierre Panet	Ditto comme ditto	100 0 0
James McGill	Ditto comme ditto	100 0 0
James Monk	Ditto comme ditto	100 0 0
William Ogoode	Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada	1200 0 0
Thomas Dunn	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec	500 0 0
Jenkin Williams	Ditto comme ditto	500 0 0
Pierre Amable De Bonne	Ditto comme ditto	500 0 0
James Monk	Ditto comme ditto	500 0 0
James Walker	Ditto comme Juge en Chef à Montréal	900 0 0
Pierre Louis Panet	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal	500 0 0
Isaac Ogden	Ditto comme ditto	500 0 0
Pierre Louis Deschenaux	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières	500 0 0
Felix O'Hara	Ditto comme Juge Provincial du District inférieur de Gaspé	300 0 0
James Ker	Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté pour la Province du Bas Canada	200 0 0
Charles De Lanaudiere	Ditto comme Grand Voyer de la Province du Bas Canada	500 0 0
Sir George Pownall	Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto	400 0 0
Herman Witfius Ryland	Ditto comme ditto du Capitaine Général et Gouverneur en chef, et pour un Assis. Secr. jusqu'au 30e Avril	191 5 0
Isaac Robert Prescott	Ditto comme ditto de ditto et pour ditto depuis le 1er Mai	191 5 0
Jonathan Sewell	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada	300 0 0
Louis Charles Foucher	Ditto comme Solliciteur Général et Inspecteur Général des Domaines du Roi	200 0 0

N O M S.

P O U R Q U O I.

Montant lité.
la Piaſtre 3/6

Francis Le Maître	-	Salaire comme Lieutenant Gouverneur de Caſpé et Surintendant du commerce et des pêchers ſur la côte de Labrador	300
Henry Caldwell	-	Ditto comme Receveur Général	400
Thomas Aſton Coffin	-	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux	365
Samuel Holland	-	Ditto comme Arpenteur Général	300
John Coffin	-	Ditto comme Inspecteur Général des Forêts pour la Province du Bas Canada	200
Herman Witſius Ryland	-	Ditto comme Greffier du Conſeil Exécutif de ditto	100
Robert Wood	-	Ditto comme Portier de ditto	50
Xavier de Lanaudiere	-	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conſeil	200
James Shepherd	-	Ditto comme Sheriff pour le Diſtrict de Québec	100
Edward William Gray	-	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100
Antoine I. Badeaux	-	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	50
Thomas Mann	-	Ditto comme ditto pour ditto de Gaſpé	50
William Pollock	-	Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas Canada	100
Gabriel Elizard Taehereau	-	Ditto comme Grand Voyer pour le Diſtrict de Québec	150
René Amable de Boucherville	-	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150
John Antrabus	-	Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	90
William Le Maître	-	Ditto comme ditto pour ditto de Gaſpé	50
Hugh Finlay	-	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100
Philip de Rocheblave	-	Ditto comme ditto du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas Canada	90
Thomas Faunce	-	Ditto comme Officier Naval du Port de Québec	100
James Frott	-	Ditto comme maître de ditto	100
William Lindlay	-	Ditto comme Colporteur de la Douane au port de St. Jean	90
Henry Blackstone	-	Ditto comme Controllleur de ditto à ditto	60
William Lindlay	-	Ditto comme Jaugeur	40
William Fraſer	-	Ditto comme Inspecteur des Marchandiſes au Côteau du Lac	75
Revd. Alexander Macdonell	-	Ditto comme Miſſionnaire des Sauvages de St. Regis et Oſvegetchie	50
Revd. Louis Gabriel Le Noir	-	Ditto comme ditto des Sauvages Abenakis de St. François ſur le Lac St. Pierre	50
Revd. Antoine Rinfret	-	Ditto comme ditto des ditto au Saſſat St. Louis	50
Revd. Edmund Burke	-	Ditto comme ditto ditto dans le Diſtrict d'Amherſtſbourg	100
Revd. Roderick Macdonell	-	Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45
Revd. Louis Jos. Des Jardins	-	Ditto comme ditto ditto de Riſſigouche dans la Baie des Chaleurs	50
Revd. Joſeph Paquet	-	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50
Revd. James Jones	-	Ditto comme ditto ditto des habitants Catholiques Romains dans la nouv. Ecole	50
James Tanſwell	-	Ditto comme Maître d'Ecſole à Québec	100
Finlay Filher	-	Ditto comme ditto à Montréal	50
John Fraſer	-	Ditto comme ditto à Québec, et pour loyer d'école	30
Benjamin Hobſon	-	Ditto comme ditto à New Cariſſe dans la Baie des Chaleurs	25
Antoine Duchefnay	-	Penſion comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764.	100

Mr. La Biere	Allouance ayant perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service	100 0 0
Chevalier Niverville	Ditto comme une récompense pour ses services	50 0 0
Mad. Mackay	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	50 0 0
Madame Dufy	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui servit comme Colonel de Milice à Montréal, et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les Rebelles en 1775-6 lui occasionna la mort)	50 0 0
Mad. Frazer	Ditto comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison comme à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat au Gouverneur de Québec, en date du 2e Septembre, 1779.	30 0 0
Mad. Evans	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans le corps Canadien en 1764	20 0 0
Les Représentants de Feu Joseph Gasp. Chauffegros de Lery. } Madme. du Verger }	Don de Sa Majesté jusqu'au 11e Novembre, 1797.	22 9 3
Mad. Cox	Pension (conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7e Mai, 1790.	20 0 0
Madle. Isabella Mabane	Ditto comme Veuve de Nicholas Cox, Ecuier, ci devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé &c. conformément à la lettre de M. le Secrétaire Dundas, du 11 Mai 1794	100 0 0
Mad. Frazer	Ditto conformément aux ordres de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre, 1794	100 0 0
Mad. Marie Louise Panet	Ditto comme veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août, 1796.	120 0 0
Joseph de Longueuil	Ditto comme veuve du feu Jean Claude Panet, Ecuier, l'un des Juges de la Cour des Plaidoyers Communs pour la Province de Québec, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août, 1796	80 0 0
	Ditto à certaines Dames Canadiennes dans la détresse, faveur,	

Courant.

Mesdames Dagworthy	£ 15 0 0
Cuify	10 0 0
Fili	10 0 0
Douville	10 0 0
Cabanac	10 0 0
Bayonville	5 0 0
Moitié	5 0 0
Houtelas	5 0 0
De Meulieux	5 0 0

£ 75 0 0

N O M S.

Henry Caldwell

P O U R Q U O I.

Pour le rembourser d'autant par lui payé aux personnes suivantes pour pensions, avances &c. savoir :
 Amable Cazelet, Charpentier, qui perdit son bras à la redoute de St. Jean en 1775. £ 18 3 0
 La veuve Savageau dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de sa Majesté le Rattlebnake 13 6 8
 La veuve Dussault dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775 11 13 4
 Elizabeth Loifelle, pour services rendus dans l'hiver de 1775-6 22 4 4
 La veuve Lortie pour ditto pendant le siège en 1775-6 10 0 0
 La veuve Penhais dont le mari, Interprète des sauvages Iroquois fut tué par les Rebelles en 1775 50 0 0
 La veuve Valeran dont le mari fut tué à Québec le 31 de Décembre 1775 10 0 0
 Jean Marie Poitdevoin, tuteur des enfans de le veuve Poitdevin (dont le mari l'argent de milice fut tué par quelques matelots qui avoient défermé le service de sa Majesté, en les conduisant à Québec 8 6 8
 La veuve de Joseph De Langis Gentilhomme noble réduit Madame Laverandrie, Daine Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse 5 0 0
 Madame de Goulin ditto ditto 22 10 0
 Madame St. Vilné ditto ditto 12 10 0
 Madame La Morandiere ditto ditto 12 10 0
 Madame Lambert veuve Menard, comme charité étant ditto 25 0 0
 Margery Crossby, charité 5 0 0
 Jean Bapt. le Peau qui a perdu ses mains au service de sa Majesté 5 11 1
 Joseph D'Haige Canadien important et devant dans le 8^{te} Regiment 8 0 0
 Louis Vantulet 18 0 0
 Madame De Louviere, compensation à elle faite pour l'avoir fait sortir pour l'utilité publique, des bâtimens des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison 24 0 0
 Madame veuve Cugnet, réduite à l'indigence et dans une grande détresse 20 0 0
 Madame Vezina, pour avoir nourri et vêtu un enfant trouvé à la porte, dans la nuit du 7^e Avril dernier, dont la mere n'a pas cacore été connue 2 10 0

Courant;

£ 316 5 0

284 12 7

Un Commis 91 5 0
 Un ditto 59 5 0
 Un Messager 36 10 0
 Divers dépenses pour l'usage de l'Office 1 15 9

Office du Secrétaire du Gouverneur

188 15 0

169 18 0

Francis Le Maître	Saltaire comme Adjudant Général de la Milice Britannique	91	5	0
François Baby	Ditto comme ditto de ditto Canadienne	91	5	0
John Coffin	Allouance comme Inspecteur de Police à Québec	100	0	0
Les représentants de Feu St. George Dupré	Ditto comme ditto à Montréal jusqu'au 26c Novembre 1797	7	2	5
J. Bre. Le Compte Dupré	Ditto comme ditto ditto depuis le 27c Novembre 1797	92	9	3
Monfr. La Motte	Ditto comme Interprete des Sauvages Ottawas	100	0	0
David Algoe	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres	60	0	0
William Martin	Ditto comme ditto ditto à Montréal,	60	0	0
Joseph Le Proust	Ditto comme Inspecteur des cheminées aux Trois Rivieres depuis le 30c Août, à raison de 15l. Sterl. par année	17	10	6
James Shepherd	Ditto comme Greffier de la Cour d'Appel, et pour bois de chauffage et papeterie	120	0	0
John Hill	Ditto comme Greffier à Québec	20	0	0
John Kuhné	Ditto comme ditto à Montréal	20	0	0
Joseph Ray	Ditto comme ditto aux Trois Rivieres	10	0	0
Hugh Mackay et les représentants	Ditto comme Gardien de la Prison spéciale à Québec jusqu'au 28c Juillet	40	10	0
James Tanfwell	Ditto comme ditto depuis le 29c Juillet	14	5	0
Gwyn Owen Radford	Ditto comme ditto ditto à Montréal	54	15	0
John Hill	Ditto comme Sous-Gardien de la Prison spéciale à Québec	27	7	6
Jacob Kuhne	Ditto comme ditto ditto à Montréal	27	7	6
Jean Bte. Chevallier	Ditto comme ditto ditto à Montréal	13	10	0
John Stansfield	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier de la Paix pour le District de Québec	20	0	0
James Tanfwell	Ditto comme Crieur de toutes les Cours à Montréal	20	0	0
Henry Johnstone	Ditto comme Crieur de la Cour du Banc du Roi, de Jurisdiction Civile pour le District de Quebec	14	3	6
François Romain	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Sessions de Quartier de la Paix pour le District des Trois Rivieres	40	16	0
Le Revd. Monfr. Denaud	Ditto comme Interprete des Cours Criminelles du Banc du Roi et des Quartiers de Session de la Paix à Québec	18	0	0
Les Agents du Seminaire de Montreal	Ditto au lieu de toutes charges contingentes comme Greffier des Cours Provinciales et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé	27	0	0
François L'Evesque	Ditto comme Messager du Conseil Exécutif	150	0	0
Charles Stewart	Loyer de l'Évêché et de la Chapelle, employés par le Gouvernement pour les offices publics,	22	10	0
Madame. Beaubien	Ditto de la Chambre d'Audience	36	0	0
Madame la Supérieure et Madame la Dêpositaire de l'Hôpital Général	Ditto de la Chambre d'Audience à Montréal	9	0	0
	Ditto du Bureau Naval	11	5	0
	Une année d'intérêt, à 5 par cent par année, sur un constitué ou hypothèque de six mille livres, restantes à être payées sur l'achat de la Seigneurie de St. Maurice	84	4	10
	Pension et logement des Invalides et pensionnaires			

Montant des,
la Piastre 4/6

P O U R Q U O I .

N O M S .

John William Woolsey	-	— Allouance au lieu d'honoraires comme Coronaire pour le District de Québec	51
John Burke	-	- Ditto au lieu ditto comme ditto pour ditto de Montréal	8
Herman Wittfus Ryland	-	- Contingents et déboursés comme Greffier du Conseil Exécutif jusqu'au 30 Avril	109
Thomas Cary	-	- Ditto et ditto comme faisant fonction de ditto jusqu'au 1er Mai	131
Sir George Pownall	-	- Déboursés comme Secrétaire de la Province	5
Hugh Finlay	-	- Allouance comme Surintendant des maisons de Poste Provinciales, aussi pour port de lettres pour les Adjudants Généraux des milices Angloise et Canadienne	2
Jonathan Sewell	-	- Déboursés comme Procureur Général, et frais de voyage aux affizes à Montréal et aux Trois Rivieres	105
James Shepherd	-	- Déboursés comme Shériff pour le District de Québec	142
Edw. W. M. Gray	-	- Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	12
Antoine I. Badeaux	-	- Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	18
David Lynd	-	- Déboursés et Papeterie comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, ainsi que son allouance pour des Régures et Papeterie comme Greffier de la Paix pour le District de Québec, et pour déboursés comme député Greffier de la Couronne; et ses frais de voyage pour assister aux affizes à Montréal et aux Trois Rivieres	96
Josh. François Perrault	-	- Etant son allouance pour avoir reçu les Régistres de Paroisses et fait un extrait des mariages, baptêmes et sépultures; comme gardien des Archives pour le District de Québec; et pour son compte d'honoraires et de déboursés comme un des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le dit District	9
John Reid	-	- Contingents et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, avoir assisté à la dite Cour comme Interprète, et pour papeterie et bois de chauffage comme Greffier de la Paix pour ce District	11
Charles Thomas	-	- Contingents et déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivieres, ainsi que pour avoir fait un extrait des mariages, baptêmes et sépultures, et son allouance comme Interprète dans la Cour du Banc du Roi et ses honoraires comme Coronaire	7
James Frost	-	- Déboursés comme Capitaine de Port	34
John Neilson	-	- Etant pour solde, tant pour impression et papeterie pour l'office du Secrétaire Civil que pour papeterie fournie aux Adjudants Généraux de la milice Britannique et Canadienne, et pour impression et papeterie pour le bureau Naval, et autres impressions pour le Gouvernement	112
William Vondenvelden	-	- Etant pour impressions faites pour le Gouvernement	1
Jacob Marston	-	- Etant pour solde, tant de son laire comme Grand Connétable du District de Montréal que de ses peines et dépenses pour avoir arrêté diverses personnes sur Warrants des Magistrats, et pour services rendus.	18
Henry Caldwell	-	- Etant pour déboursés dans son office de Receveur Général	43
Jamès Edie	-	- Pour avoir été les ouvrages de menuiserie qui avoient été faits dans la Chambre d'Assemblée pour l'affiance de la Cour d'Oyer et Terminer pour le procès de David Mac-	30

Peter Russell, Ecr. Trésorier Provincial et Receveur Général; du Haut Canada.

A lui payé conformément à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, passé le 11e jour de Mai, 1798, intitulé, " Acte pour allouer à la Province du Haut Canada " da une proportion des droits imposés par la Législature de cette Province sur " tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du Haut " Canada, entre le premier jour de Mars et le treutze unieime jour de Décembre " mil sept cent quatre vingt dix sept

— Etant pour écritures faites dans son Office comme Adjudant Général de la milice Canadienne 1085 18 9

— Etant pour ses déboursés comme Officier Rapporteur pour le Comté de Gaspé 7 14 9

— Etant pour ditto comme ditto pour le Comté de Kent. 1 16 0

— Etant pour ditto comme ditto pour le Comté de Cornwallis 4 1 11

— Etant le montant de la cotisation pour l'année 1798, sur le château St. Louis et ses dépendances, occupés par le Gouvernement 7 0 2

— Etant pour son compte de dépenses incidentes, comme Collecteur au port de St. Jean pour l'année 1798 60 15 4

— Etant pour le rembourser de diverses sommes par lui payées pour la réparation du Château St. Louis et de la Prison et Chambre d'Audience aux Trois Rivières 859 2 3

— Etant pour divers matériaux et effets fournis des magasins militaires de sa Majesté et employés pour la réparation du Château St. Louis et de la Prison et Chambre d'Audience aux Trois Rivières 1104 5 8

— Etant pour dépenses incidentes encourrus dans la collection des Droits en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e et 35e de sa présente Majesté, pour l'année 1798 318 18 11

— Etant la commission des Collecteur et Contrôleur à 3 par cent, sur le montant des droits recueillis dans l'année 1798, en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e et 35e de sa présente Majesté 280 1 4

François Baby

Henry Johnstone

Joseph Quefnel

Donald McLean

Louis Tapin

William Lindlay

Joshua Winflow

John Craigie

Thomas Ainslie

Ditto

Errurs Exceptées, Québec, 29e Mars, 1799.

(Signé) JHOS. ASTON COFFIN, Inspr. Genl. des Comptes Prov.

£

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,
 ORDERED, that the proper officers do lay before this House, on Friday
 next, a copy of the Record of the proceedings upon the In-
 dictment in the Court of King's Bench, for the District of
Montreal, against *Charles Baptiste Bouc* a Member of this House.

A Bill for repealing certain acts granting Rates and Duties to His
 Majesty and for granting new and additional duties in lieu thereof, and
 for appropriating the same towards defraying the expences of the ad-
 ministration of Justice and support of the civil Government within this
 Province; and for other purposes therein mentioned: was read for the
 second time.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that the Bill be committed.

RESOLVED, that the Bill be committed to a Committee of the whole
 House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the
 whole House upon the said Bill.

And the House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Nathaniel Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had made some pro-
 gress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the Committee have leave to sit again on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dumas*,
 The House adjourned till Friday next.

Friday, 12th April, 1799.

THE House being informed that Mr. *Lynd*, Deputy Clerk of the
 Crown, attended at the door; he was called in; and, at the Bar,
 presented to the House, pursuant to their order, a copy of the Record of
 the proceedings upon the Indictment, in the Court of King's Bench, for
 the District of *Montreal*, against *Charles Baptiste Bouc*, a Member of
 this House.

And the title of the said copy was read.

ORDERED,

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,
ORDONNE, que les Officiers à qui il appartient, mettent devant cette
Chambre, Vendredi prochain, copie des procédés qui ont eu
lieu dans la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*,
sur une accusation contre *Charles B. Bouc*, un des Membres
de cette Chambre.

Le *Bill* pour abroger certains Actes qui accordent des taux et droits
à sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu
d'iceux; et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administra-
tion de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Pro-
vince; et pour d'autres fins y mentionnées; a été lu pour la seconde
fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité.

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que la Chambre se forme en Comité maintenant sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité;

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire;

Et Mr. *N. Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques
progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de
nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau
Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Dumas*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 12e Avril, 1799.

LA Chambre ayant été informée que Mr. *Lynd*, Député Greffier de
la Couronne, attendoit à la Porte, a ordonné de l'admettre; et il
est venu à la Barre, où il a présenté, conformément aux ordres de cette
Chambre, copie des procédés qui ont eu lieu dans la Cour du Banc du
Roi pour le District de *Montréal*, sur une accusation contre *Charles Bap-
tiste Bouc*, un des Membres de cette Chambre.

Et le titre de la dite copie a été lu:

ORDONNE

ORDERED, that the said copy be translated into the French Language.

An Ingrossed Bill to ratify, approve and confirm certain additional provisional articles of agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper Canada*, on the eleventh day of February, one thousand seven hundred and ninety nine: was read for the third time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Fisher*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to ratify, approve and confirm, certain additional articles of agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper Canada*, on the eleventh day of February, one thousand seven hundred and ninety nine."

ORDERED, that Mr. *Lees* and Mr. *Papineau* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Petition of Sundry Free-Holders of the Parishes of *l'Ange Gardien*, *Chateau Richer*, *St. Anne*, *St. Joachim* and *St. Férol*, included in that part of the County of *Northumberland* called *Beaupré*; whose names are thereunto subscribed; was presented to the House by Mr. *Menut*, and the same was received and read,

SETTING FORTH.—That from the local situation of the said Parishes they are separated by *Cape Torment* from *Saint Paul's Bay*, the place appointed by the existing Law for holding the Poll for the election of Representatives for the said County.

That the *Capes* and *Mountain* are seven leagues in extent, through which there are no passable roads, and the journey by water cannot be performed at any time without imminent danger, in short the situation of the place authorises the calling of it by the name it bears, which is *Cape Torment*.

That from these circumstances they are deprived, to their great regret, of the privilege of voting at the election of their Representatives.

That the liberal constitution, granted by His Most Gracious Majesty to the Province of *Lower Canada*, induces them with submission to hope, that the division of the County was not so made to deprive a great number of His loyal subjects of their rights and franchises.

That the aforesaid Parishes from their population and riches may be computed one half of the said County, notwithstanding which, if the Poll is always to be held at *St. Paul's Bay*, their inhabitants will be forever

ORDONNE', que la dite copie soit traduite en langue Françoisse.

Le *Bill* grossoyé pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionels de l'accord provisionel, conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du *Haut Canada*, le 11^e jour de Fevrier, mil sept cent quatre-vingt dix neuf, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Fisher*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit "Acte pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionels de l'accord provisionel, conclus entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du *Haut Canada*, le onzieme jour de Fevrier mil sept cent quatre-vingt dix-neuf."

ORDONNE', que Mr. *Lees* et Mr. *Papineau* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Une requête de divers Franc-tenanciers des Paroisses de l'*Ange Gardien*, *Château-Richer*, *St. Anne*, *St. Joachim* et *St. Ferréol*, comprises dans cette partie du Comté de *Northumberland* appelée la côte de *Beau-pré*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Ménui*, laquelle a été reçue et lue.

EXPOSANT—Que la situation locale des dites paroisses étant séparées de la *Baye St. Paul*, par le *Cap Tourmente*, lieu fixé par la Loi actuelle où se tient le Pôle pour l'élection des représentans pour le dit Comté, ils informent cette Chambre que par terre il n'y a point de chemin à travers sept lieux de Caps et de Montagnes, praticable, et par eau l'on ne peut s'y rendre en aucun tems sans courir le plus éminent danger, la nature du lieu l'a fait appeller ce qu'il est en effet, *Tourmente*; que leur situation les a privés, à leur grand regrêt, de jouir de leur franchise pour voter à l'élection de leurs Représentans—La constitution libérale accordée par Sa gracieuse Majesté, au Bas Canada, leur a donné l'humble confiance de penser, qu'en faisant la division du Comté, on n'a pas voulu priver un nombre si considérable de Loyaux sujets du Roi de leurs droit et franchise.

La sus-dite côte, par sa population et sa valeur, peut être estimée la moitié du dit Comté, cependant si le Pôle continue à se tenir exclusivement à la *Baye St. Paul*, les suppliants feront pour toujours privés des droits que notre heureuse Constitution a donné à tous les Canadiens.

ever deprived of the rights which the present happy constitution has given alike to all the *Canadians*.

They therefore with the most profound respect expose their grievances to this House, with full confidence, that in its wisdom, it will proceed to take the same into consideration and afford them relief.

Chateau Richer, 8th April, 1799.

Mr. *Grant* from the Committee appointed to examine and compare the Beams and Standard Weights and Measures, imported under different Resolutions of this House; reported, according to order, their proceedings thereupon; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The Resolution contained in the said report is as followeth:
 "RESOLVED; that it is the opinion of this Committee, that the Weights
 "and Measures imported for Standards as aforesaid, may be
 "adopted with safety as the Standard Weights and Measures
 "of this Province of *Lower Canada*."

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty and for granting new and additional duties in lieu thereof, and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

ORDERED, that the Bill be ingrossed.

A written Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Dunn*;

"ORDERED, that the honorable Mr. *Dunn* do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the 37th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's

En conséquence c'est avec le plus profond respect qu'ils exposent leurs griefs à cette Chambre, dans la confiance qu'elle voudra bien dans sa sagesse prendre en sa considération les moyens d'y remédier.

Château Richer, 8e Avril, 1799.

Mr. *Grant* du Comité appointé pour examiner et confronter les fléaux, poids et mesures d'étalon, importés d'après différentes résolutions de cette Chambre, a fait rapport, conformément à l'ordre, des procédés du dit Comité: et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu de nouveau.

La Résolution contenue dans le dit rapport est comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les poids et mesures importés pour servir d'étalons comme sus-dit, peuvent, avec sûreté, être adoptés comme poids et mesures d'étalon de cette Province du *Bas Canada*.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour rappeler certains Actes qui accordent des taux et droits à sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux; et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité;

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *N. Coffin* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans aucun amendement.

ORDONNE', que le *Bill* soit grossoyé.

Reçu un message par écrit de l'honorable Conseil Législatif par l'honorable Mr. *Dunn*:

ORDONNE', que l'honorable Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé,
 " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé
 " dans la trente septieme année du regne de sa Majesté, intitulé,
 " lé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement
 " de

“ Majesty’s Government as by Law happily established in this
 “ Province,” without any amendment.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,
 The House adjourned till Monday next.

Monday, 15th April, 1799.

THE House being moved, that the copy of the Record of the proceedings in the Court of King’s Bench, for the District of *Montreal*, against *Charles Baptiste Bouc*, a Member of this House, might be read—

The said Copy of the Record was read accordingly, and the same is as follows :

“ BE it remembered that at the session of the Court of King’s Bench, for the district of *Montreal* holden in the city of *Montreal* for the cognizance of all crimes and criminal offences on Saturday the first day of September in the year of Our Lord one thousand seven hundred and ninety-eight, and in the Thirty-eighth year of the reign of our Sovereign Lord George the Third by the Grace of GOD of *Great Britain, France and Ireland* King, Defender of the Faith, and so forth ; Before the Honorable *James Monk*, Chief Justice of the said Court of King’s Bench, and the Honorable *Pierre Louis Panet* and *Isaac Ogden* Justices of the said Court of King’s Bench, upon the oath of *Thomas Forsyth, Richard Dobie, Pierre Guy, John Lilly, Jean Baptiste Durocher, James Dunlop, Maurice Blondeau, Joseph Frobisher, Robert Cruickshank, Gabriel Franchere, William Mailland, Jacques Hervieux, James Caldwell, Jean Guillaume Deliste, George King, François Desrivieres, James Grant, Louis Chaboulez, Samuel Gerrard, Louis Guy, George Leith* and *Jean Baptiste Tabeau*, good and lawful men of the district aforesaid, then and there sworn and charged to enquire for our said Lord the King for the body of the District aforesaid it is presented in manner and form as followeth, that is to say, *Montreal* to wit. The Jurors for our Sovereign Lord the King upon their Oath present, that *Charles Baptiste Bouc*, late of the Parish of *St. Louis*, commonly called the Parish of *Terrebonne* in the County of *Effingham*, in the district of *Montreal*, Esquire, *Charles Renault*, late of the Parish of *Saint Anne*, commonly called the Parish of *Mascouche* in the County

“ de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi
 “ en cette Province,” sans aucun amendement.
 Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Lees*,
 La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 15e Avril, 1799.

SUR proposition faite à la Chambre, que la copie des procédés dans la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, contre *Charles Baptiste Bouc*, un des Membres de cette Chambre, fut lue,

La dite copie des procédés a été lue en conséquence comme suit, favoir :

QU'IL soit connu qu'à une Session de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal* tenue dans la Cité de *Montréal* pour la connoissance de tous crimes et offenses criminelles, Samedi le premier jour de Septembre, dans l'année de notre Seigneur mil sept cent quatre-vingt dix-huit et dans la trente huitieme année du regne de notre Souverain Seigneur GEORGÉ TROIS, par la Grace de DIEU, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi &c.—Devant l'Honorable *James Monk*, Juge en Chef de la dite Cour du Banc du Roi, et les Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Juges de la dite Cour du Banc du Roi, sur le serment de *Thomas Forsyth*, *Richard Dobie*, *Pierre Guy*, *John Lilly*, *Jean Baptiste Durocher*, *James Dunlop*, *Maurice Blondeau*, *Joseph Frobisher*, *Robert Cruickshank*, *Gabriel Franchere*, *William Maitland*, *Jacques Hervieux*, *James Caldwell*, *Jean Guillaume Delisle*, *George King*, *François Desrivieres*, *James Grant*, *Louis Chaboillez*, *Samuel Gerrard*, *Louis Guy*, *George Leith* et *Jean Baptiste Tabeau*, hommes bons et légaux du District sus dit, là et alors assermentés et chargés de s'enquérir au nom de notre dit Seigneur le Roi pour le corps du District sus-dit, il est présenté dans la maniere et forme qui suit, c'est-à-dire, *Montréal*, favoir : Les Jurés pour notre Souverain Seigneur le Roi, présentent sous leur serment, que *Charles Baptiste Bouc* ci-devant de la Paroisse de *Saint Louis*, vulgairement nommée la Paroisse de *Terrebonne*, dans le Comté d'*Effingham*, dans le District de *Montréal*, Ecuier, *Charles Renault*, ci-devant de la Paroisse de *Sainte Anne*, vulgairement nommée la Paroisse de la *Mascouche*, dans le Comté de *Leinster*, dans le District

County of *Leinster* in the district of *Montreal* yeoman, *Jean Baptiste Col* late of the said Parish of *Saint Anne* yeoman, *Antoine Lauzon* late of the said Parish of *Saint Anne* yeoman, and *Magdeleine Collard* the wife of *Antoine Roture* dit *Belisle* of the said Parish of *Saint Anne* labourer, wickedly and maliciously devising and intending unjustly to impoverish, vex, oppress and aggrieve one *Etienne Drouin*, and also unjustly and unlawfully to obtain and acquire to themselves of and from the said *Etienne Drouin* divers large sums of Money on the fourteenth day of February in the Thirty-eighth year of the reign of our Sovereign Lord George the Third by the Grace of God of *Great Britain, France and Ireland* King Defender of the Faith, and so forth, at the aforesaid Parish of *Saint Louis* in the County and district aforesaid, wickedly and unlawfully did among themselves conspire, combine, confederate and agree falsely and without any reasonable or probable cause whatever to charge and accuse the said *Etienne Drouin* with having fraudulently moistened and wetted a certain large quantity of Wheat, which he the said *Etienne Drouin* had sold and delivered to the said *Charles Baptiste Bouc* in the Thirty-fourth year of the reign of our said Sovereign Lord the King previous to the sale and delivery thereof by him the said *Etienne Drouin* to him the said *Charles Baptiste Bouc*, and the Jurors aforesaid upon their oath aforesaid, do further present, that the said *Charles Baptiste Bouc* in pursuance of and according to the said conspiracy, combination, confederacy and agreement between him and the said *Charles Renault, Jean Baptiste Col, Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* so had as aforesaid afterwards to wit on the fifteenth day of February in the thirty-eighth year aforesaid, at the aforesaid Parish of *Saint Louis* in the County and District aforesaid unlawfully and wickedly by the said false accusation and by divers threats, menaces and allegations that he the said *Etienne Drouin* might and should be hanged for the said pretended offence did exact receive and take of and from the said *Etienne Drouin* a certain promissory note in writing bearing date the said fifteenth day of February in the thirty eighth year aforesaid, subscribed with the ordinary mark of him the said *Etienne Drouin* then and there made in the presence of two witnesses to wit, one *Etienne Dervin*, and one *Honoré Le Guerrier* for the payment on demand of the sum of eighteen hundred livres equal to seventy-five pounds current money of this Province of *Lower Canada*, by him the said *Etienne Drouin* to him the said *Charles Baptiste Bouc* for and as a composition for the said pretended offence, and as a sum for which the said

de Montréal, laboureur, *Jean Baptiste Col*, ci-devant de la Paroisse de *Sainte Anne*, laboureur, *Antoine Lauzon*, ci-devant de la Paroisse de *Sainte Anne* laboureur et *Magdeleine Collard*, femme d'*Antoine Roture* dit *Bellisle*, de la dite Paroisse de *Sainte Anne*, journallier, méditant et se proposant méchamment et malicieusement d'empauvrir injustement et vexer, opprimer et lézer un nommé *Etienne Drouin*, et aussi d'obtenir injustement et illégalement du dit *Etienne Drouin* et de s'approprier diverses sommes d'argent considérables, ont, le quatorzieme jour de Fevrier, dans la trente huitieme année du regne de notre Souverain Seigneur *GEORGE Trois*, par la Grace de Dieu, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, &c, à la sus dite Paroisse de *Saint Louis*, dans le Comté et District sus-dits, méchamment et illégalement combiné, conspiré, complotté et résolu entre eux, faussement et sans aucune cause raisonnable ni probable quelconque, de charger et accuser le dit *Etienne Drouin* d'avoir frauduleusement humecté et mouillé une certaine quantité de Bled considérable, que le dit *Etienne Drouin* avoit vendu et délivré au dit *Charles Baptiste Bouc*, dans la trente quatrieme année du regne de notre Souverain Seigneur le Roi, avant la vente et livraison d'icelui par le dit *Etienne Drouin* au dit *Charles Baptiste Bouc*. Et les Jurés susdits présentent de plus sous leur serment, comme susdit, que le dit *Charles Baptiste Bouc* en conséquence de la dite conspiration, combinaison, complot et accord ainsi faits comme sus-dit, entre lui et les dits *Charles Renault*, *Jean Baptiste Col*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard*, ont ensuite, savoir, le quatorzieme jour de Fevrier dans la trente huitieme année susdite, à la sus-dite Paroisse de *Saint Louis* dans le Comté et District sus-dits, illégalement et méchamment au moyen de la dite fausse accusation, et par différentes menaces et allégués, que le dit *Etienne Drouin* pourroit être et seroit pendu pour la dite prétendue offense, exigé, reçu et pris du dit *Etienne Drouin* un certain Billet, écrit, daté du dit quinzieme jour de Fevrier dans la sus-dite trente huitieme année, signé de la marque ordinaire du dit *Etienne Drouin*, là et alors fait en la présence de deux témoins, savoir, d'un nommé *Etienne Dervin* et d'un nommé *Honoré Le Guerrier*, pour le payement, à la demande, de la somme de dixhuit cents livres, égale à soixante et quinze livres monnoie courante de cette Province du *Bas Canada*, par le dit *Etienne Drouin* au dit *Charles Baptiste Bouc* comme composition de la dite prétendue offense, et comme une somme au moyen de laquelle le dit *Charles Baptiste Bouc* là et alors s'est engagé à se désister de toute poursuite contre

ſaid *Charles Baptiſte Bouc* then and there engaged to deſiſt from any proſecution againſt the ſaid *Etienne Drouin* for the ſaid pretended offence, and that afterwards to wit, on the eighteenth day of March in the thirty-eighth year aforeſaid at the aforeſaid Pariſh of *Saint Louis* in the County and diſtrict aforeſaid. He the ſaid *Charles Baptiſte Bouc* did have, receive and take from the ſaid *Etienne Drouin* the ſum of fourteen hundred livres in money, equal to fifty-eight pounds ſix ſhillings and eight pence current money of this Province of *Lower Canada* in full diſcharge and payment of the ſaid promiſſory note, whereas in truth and in fact the ſaid *Etienne Drouin* never was guilty of the ſaid pretended offence ſo charged againſt him as aforeſaid, or of any ſuch like offence, to the great damage impoveriſhment and diſgrace of the ſaid *Etienne Drouin* to the evil and pernicious example of all others in the like caſe offending, and againſt the Peace of our ſaid Lord the King his Crown and Dignity. ”

“ Whereupon the Sheriff of the ſaid diſtrict of *Montreal* is commanded that he do not omit by reaſon of any Liberty in his Diſtrict and Bailiwick, but that he take the ſaid *Charles Baptiſte Bouc*, *Charles-Renault*, *Jean Baptiſte Coll*, *Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* to anſwer to the Premiſes.—and afterwards, to wit, at the ſeſſion of the Court of King’s Bench for the diſtrict aforeſaid begun and holden in the City of *Montreal* aforeſaid for the trial of all crimes and criminal offences on Friday the firſt day of March in the year of Our Lord one thouſand ſeven hundred and ninety-nine, and in the thirty-ninth year of the reign of our ſaid Lord the King before the Juſtices of our ſaid Lord the King above named come the ſaid *Charles Baptiſte Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiſte Coll*, *Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* purſuant to Recognizances by them and their pledges in this behalf firſt entered into, being brought to the Bar here in their proper perſons, and having heard the ſaid Indictment read, the ſaid *Charles Baptiſte Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiſte Coll*, *Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* do ſeverally ſay, that they are not Guilty thereof, and concerning thereof they ſeverally put themſelves upon the Country. and *Jonathan Sewell*, Eſquire, Attorney General of our ſaid Lord the King who proſecutes for our ſaid Lord the King in this behalf doth the like.—therefore let a Jury thereupon come before the Juſtices of our ſaid Lord the King at the preſent ſeſſion of the ſaid Court of King’s Bench here on Saturday the ſecond day of March in the thirty-ninth year of the reign of our ſaid Lord the King, by whom the truth of the matter may be the better known and who have no affinity of

tre le dit *Étienne Drouin* pour la dite prétendue offense, et qu'ensuite, favoir, le dixhuitième jour de Mars dans la trente huitième année susdite à la Paroisse de *Saint Louis* sus dite, dans le Comté et District susdits, le dit *Charles Baptiste Bouc* a reçu et pris du dit *Étienne Drouin*, la somme de quatorze cents livres en especes, égale à cinquante huit livres six chellins et huit deniers monnoie courante de cette Province du *Bas Canada*, étant pour quittance en plein et paiement du dit Billet-et tandis que dans le fait et véritablement le dit *Étienne Drouin* n'a jamais été coupable de la dite prétendue offense ainsi portée contre lui comme sus-dit, ni d'aucune semblable offense, au grand préjudice, appauvrissement et disgrâce du dit *Étienne Drouin*, au mauvais et pernicieux exemple de tous autres qui offensent en pareil cas, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, sa Couronne et sa Dignité.

Surquoi le Sheriff du dit District de *Montréal* est commandé de ne point omettre par raison de quelque liberté dans son District et Baillage, mais de prendre les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard* pour répondre à ce qui est ci dessus—Et ensuite favoir, à la Session de la Cour du Banc du Roi pour le District sus-dit, pour juger de tous Crimes et Offenses Criminelles, commencée et tenue dans la Cité de *Montréal* sus-dite, Vendredi le premier jour de Mars dans l'année de notre Seigneur, mil sept cent quatrevingt dix-neuf, et dans la trente neuvième année du regne de notre dit Seigneur le Roi.—Pardevant les Juges de notre dit Seigneur le Roi ci-devant nommés, sont venus les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard*, conformément aux reconnoissances et cautionnement par eux premierement donnés à cet égard, lesquels étant à la Barre ici en leurs propres personnes, et ayant entendu lire le dit Indictement, les dits *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon* et *Magdeleine Collard* disent respectivement, qu'ils ne sont point coupables de l'accusation portée contr'eux, et pour ce qui regarde cette affaire, ils s'en rapportent chacun à leur Patrie, et *Jonathan Sewell* Ecuier, Procureur Général de notre dit Seigneur le Roi, qui poursuit au nom de notre dit Seigneur le Roi, en fait de même à cet égard—C'est pourquoi qu'un corps de Jurés vienne sur cette affaire par devant les Juges de notre dit Seigneur le Roi à la présente Session de la dite Cour du Banc du Roi, ici Samedi le deuxième jour de Mars dans la dite trente neuvième année du regne de notre dit Seigneur le Roi, par qui la vérité de la chose puisse être

to the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* or either of them, to recognize upon their oath whether the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* and *Magdeleine Collard* be guilty of the premises in the Indictment aforesaid, or not, because as well the said *Jonathan Sewell*, who prosecutes for our said Lord the King in this behalf as the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* have put themselves on that Jury. And afterwards, to wit, on the said second day of March in the thirtieth year of the reign of our said Lord the King before the Justices of our said Lord the King above named, in the said Court of King's Bench, here come as well the said *Jonathan Sewell* who prosecutes for our said Lord the King in this behalf as the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* in their own proper persons; and the Jurors of that Jury by *Edward William Gray*, Esquire, Sheriff of the said District of *Montreal*, to this matter impanelled and returned, to wit, *Thomas Oakes, John Stephenson, Joseph Berlinguet, Henry Dow, Thomas Prior, Jean Baptiste Laffricain, Joseph Morin, Ephraim Sanford, Joseph Hall, Jean Baptiste Guillon, John Brook*, and *Francois Milloni*, being called, came, who being chosen, tried and sworn to speak the truth of and upon the premises aforesaid, in the Indictment aforesaid above specified, do say, upon their oath that the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*, are guilty of the offence in the Indictment aforesaid above specified in manner and form as by the said Indictment above against them is alledged: And thereupon the said *Jonathan Sewell* who for our said Lord the King in this behalf prosecutes, now prayeth that the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*, be committed to the custody of the said Sheriff, and the said *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* are committed into the custody of the said Sheriff accordingly."

"And afterwards, to wit, on *Saturday* the ninth day of *March*, in the thirtieth year of the reign of our said Lord the King, before the Justices of our said Lord the King above named in the said Court here cometh the said *Jonathan Sewell* who prosecutes for our said Lord the King in this behalf, and prayeth the Court here for judgment against
the

être mieux connue et qui n'ait aucune affinité avec les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* ou aucun d'eux pour connoître sur leur serment si les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* sont coupables ou non de ce qui est porté dans l'indictement sus-dit, par ce que le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit pour notre dit Seigneur le Roi à cet égard, aussi bien que les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* s'en sont rapportés à ce corps de Jurés; et ensuite, savoir, le dit deuxième jour de Mars, dans la trente neuvieme année du regne de notre dit Seigneur le Roi, sont venus devant les Juges ci-devant nommés de notre dit Seigneur le Roi, dans la dite Cour du Banc du Roi ici, le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit au nom de notre dit Seigneur le Roi à cet égard, de même que les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* et les Jurés de ce corps de Jurés sommés pour cette affaire par *Edward William Gray*, Ecuyer, Sheriff du dit District de Montréal, qui en avoit fait rapport, savoir: *Thomas Oakes, John Stephenson, Joseph Berlinguet, Henry Dow, Thomas Prior, Jean Baptiste Lafricain, Joseph Morin, Ephraïm Sanford, Joseph Hall, Jean Baptiste Guillon, John Brook* et *François Miloni*, lesquels étant appelés sont comparus, et étant choisis et acceptés et ayant fait serment de dire la vérité sur les objets sus-dits, spécifiés dans l'indictement sus-dit, disent sous leur serment que les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* sont coupables de l'offense ci-dessus spécifiée dans l'indictement sus-dit, en la maniere et dans la forme qu'il est porté contre eux par l'Indictement sus-dit—Et sur quoi le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit à cet égard au nom de notre dit Seigneur le Roi, prie maintenant que les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* soient commis à la garde du dit Sheriff, et en conséquence les dits *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon* et *Magdelene Collard* sont commis à la garde du dit Sheriff.

Et ensuite, savoir, Samedi le neuvieme jour de Mars, dans la trente neuvieme année de notre dit Seigneur le Roi, devant les Juges ci-devant nommés de notre dit Seigneur le Roi dans la dite Cour ici, est venu le dit *Jonathan Sewell* qui poursuit pour notre dit Seigneur le Roi à cet égard, et prie la Cour ici de prononcer Jugement contre les dits

the said *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* upon the conviction aforesaid: Whereupon it is considered by the Court here that the said *Charles Baptiste Bouc* be imprisoned in the common gaol of the said district, during the space of three calendar months, that he do pay a fine of twenty pounds to our said Lord the King, and that he do find security for his good behaviour for the space of three years next after his discharge, he the said *Charles Baptiste Bouc* in the sum of five hundred pounds, and two sureties in the sum of two hundred pounds each, and that the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* be severally imprisoned in the said gaol for the space of three weeks; and that they the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*; and *Magdeleine Collard* do severally pay a fine of six shillings and eight pence to our said Lord the King, which said *Charles Baptiste Bouc* being present here under the custody of the said Sheriff, is fined for the said offence twenty pounds, to the use of our said Lord the King, and the said *Charles Baptiste Bouc* is committed to the common gaol of the said district, there to remain for the space of three calendar months; and the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*, being also present here, under the custody of the said Sheriff, are severally fined for the offence aforesaid, six shillings and eight pence to the use of our said Lord the King; and they the said *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard* are severally committed to the said gaol there to remain for the space of three weeks.

By the Court.

These are to certify that the foregoing is a true Copy of the Record and Proceedings had in His Majesty's Court of King's Bench holding criminal jurisdiction in and for the district of *Montreal*, upon the Indictment against the before named *Charles Baptiste Bouc*, *Charles Renault*, *Jean Baptiste Coll*, *Antoine Lauzon*, and *Magdeleine Collard*. Dated at *Montreal* this eighth day of April; in the year of our Lord, one thousand seven hundred and ninety-nine.

[Signed]

J. REID; Deputy Clerk of the Crown
for the District of *Montreal*.

A motion was made by Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Young*—and the question being proposed, That the said Copy of the Record of
the

Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard sur la conviction sus-dite. Surquoi il est considéré par la Cour ici que le dit *Charles Baptiste Bouc*, soit emprisonné dans la Prison commune du dit District, durant l'espace de trois mois de Calendrier, qu'il paye une amende de vingt livres à notre dit Seigneur le Roi et qu'il trouve sûreté pour sa bonne conduite pendant l'espace de trois années après son élargissement, le dit *Charles Baptiste Bouc* pour la somme de cinq cents livres et deux sûretés pour la somme de deux cents livres chaque, et que les dits *Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard* soient chacun emprisonnés dans la dite Prison durant l'espace de trois semaines, et que les dits *Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard* payent chacun une amende de six chellings et huit deniers à notre dit Seigneur le Roi. Et le dit *Charles Baptiste Bouc* étant ici présent sous la garde du dit Sheriff, est condamné pour la dite offense à l'amende de vingt livres à l'usage de notre dit Seigneur le Roi et le dit *Charles Baptiste Bouc* est commis à la Prison commune du dit District, pour y rester durant l'espace de trois mois de Calendrier, et les dits *Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard* étant aussi ici présents sous la garde du dit Sheriff, sont chacun condamnés pour l'offense sus-dite, à une amende de six chellings et huit deniers à l'usage de notre dit Seigneur le Roi; et les dits *Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard* sont chacun commis à la dite Prison pour y rester durant l'espace de trois semaines.

Par la Cour,

Je certifie que ces présentes sont une vraie Copie des Records et Procédures qui ont eu lieu dans la Cour du Banc du Roi de sa Majesté de Jurisdiction Criminelle, dans et pour le District de *Montréal*, sur l'Indictement contre les ci-devant nommés *Charles Baptiste Bouc, Charles Renault, Jean Baptiste Coll, Antoine Lauzon et Magdelene Collard*—Daté à *Montréal*, ce huitieme jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur Mil sept cent quatre vingt dix neuf.

(Signé) J. REID, Député Greffier de la
Couronne pour le District de *Montréal*.

Mr. le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. Young, que la dite copie des procédés contre *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, un des

the said proceedings against *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House; be taken into consideration upon Wednesday the 24th instant,

An amendment was proposed to be made to the question, by Mr. Grant, seconded by Mr. Fisher; to leave out the words "*Wednesday the 24th instant*" and insert the words "*the 20th day of June next; and that the said Charles Baptiste Bouc do then attend this House in his place*"—instead thereof.

And the question being put that the said proposed amendment stand part of the question,

The House divided,

Yeas 17

Nays 4

Majority of thirteen in the affirmative.

Then the main question being put;

ORDERED, that the said Copy of the Record of the said proceedings against *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House; be taken into consideration upon the twentieth day of June next; and that the said Mr. *Bouc* do then attend this House in his place.

The order of the day for the call of the House being read:

ORDERED, that the House be now called over.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear, were taken down and are as follows:

Edward O'Hara,
Pascal Taché,
François Bernier,
Charles Begin,
George W. Allsopp,
Benjamin Cherrier,
Charles Millet, sick.
Olivier Durocher,
A. M. Lafontaine, sick.
Joseph Perrinault, excused.
Joseph Perrault,
H. La Croix.
Joseph Hetier,
Alexander Auldjo, excused.

Membres de cette Chambre, soit prise en considération Mercredi, le 24^e du courant.

Sur quoi Mr. Grant a proposé en amendement, secondé par Mr. Fisher, de retrancher les mots " Mercredi le 24^e du courant," et d'insérer " le 20^e jour de Juin prochain, et que le dit Charles Baptiste Bouc se trouve alors à sa place dans cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 17

Contre 4

Majorité de 13 pour l'affirmative.

Et la question principale, telle qu'amendée, ayant été mise, il a été—

ORDONNE; que la dite copie des procédés contre Charles Baptiste Bouc, Ecuier, un des Membres de cette Chambre, soit prise en considération, le 20^e jour de Juin prochain, et que le dit Charles Baptiste Bouc se trouve alors à sa place, dans cette Chambre.

L'Ordre du jour pour l'appel de la Chambre ayant été lu,

ORDONNE, que l'appel de la Chambre soit maintenant fait.

En conséquence la Chambre a été appelée, et plusieurs Membres ont paru; et les noms des Membres qui ont manqué de paroître ont été pris et sont comme suit :

Edward O'Hara
 Pascal Tasché,
 François Bernier,
 Charles Begin,
 George Waters Allsopp,
 Benjamin Cherrier,
 Charles Millet, malade,
 Olivier Durocher,
 A. M. Lafontaine, malade,
 Joseph Perrinault, excusé,
 Joseph Perrault,
 H. La Croix,
 Joseph Hélier,
 Alexanher Auldjo, excusé,

L. C. Foucher,

L. C. Foucher, excused, as being absent on public service.

Dennis Viger, excused.

J. M. Ducharme, ditto from his great age.

E. Guy, ditto on account of sickness in his family.

C. Baptiste Bouc, detained in prison at *Montreal*.

Joseph Viger, excused on account of Infirmary.

Bonaventure Panet, ditto.

James Cuthbert, sick.

Thomas Coffin.

Nicholas Montour, sick.

John Black, beyond sea.

Louis Paquet, excused.

On motion of *Mr. Menut*, seconded by *Mr. Bedard*.

ORDERED, that the Petition of certain Freeholders of the *Côte Beaupré*, in the County of Northumberland, be taken into consideration to-morrow.

And then, on motion of *Mr. Menut*, seconded by *Mr. De Lanaudiere*.
The House adjourned.

Tuesday, 16th April, 1799.

ON motion of *Mr. Attorney-General*, seconded by *Mr. Nathaniel Coffin*.

ORDERED, that the *Attorney General* have leave to bring in a Bill to provide Houses of Correction in the several districts of this Province.

Mr. Attorney General accordingly presented the said Bill to the House, which was received and ordered to be translated into the French language.

The order of the day, for taking into consideration the Petition of certain Freeholders of the *Côte Beaupré*, in the county of *Northumberland*, being read—

The said Petition was read by the Clerk.

Mr. Menut moved, seconded by *Mr. Begin*, that a Committee of five members, whereof three shall form a *Quorum*, be appointed, to prepare and bring in a Bill, to remedy the existing inconveniences attending the election of the Representatives of the county of *Northumberland*.

Mr.

L. Ch. Foucher, excusé, étant absent pour le service public.

Denis Viger, excusé,

J. M. Ducharme, excusé par son grand âge,

Etienne Guy, excusé par cause de maladie chez lui,

C. B. Bouc, détenu en prison à *Montréal*,

Joseph Viger, excusé pour cause d'infirmités,

Bon. Panet, excusé.

James Cuthbert, malade,

Thomas Coffin,

Nicholas Montour, malade,

John Black, -outré mer,

Louis Pâquet, excusé.

Sur motion de *Mr. Menut*, secondé par *Mr. Bedard*,

ORDONNE' que la Requête des Franc-tenanciers de la côte de *Beaupré*, dans le Comté de *Northumberland*, soit prise en considération demain.

Alors, sur motion de *Mr. Menut*, secondé par *Mr. De Lanaudiere*, La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 16me Avril, 1799.

SUR motion de *Mr. le Procureur Général*, secondé par *Mr. N. Coffin*, ORDONNE', que le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* pour pourvoir des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été ordonné d'être traduit en langue Française.

Lui l'ordre du jour pour prendre en considération la Requête des franc tenanciers de la côte de *Beaupré* dans le Comté de *Northumberland*; en conséquence la dite Requête a été lue de nouveau par le Greffier.

Mr. Menut a proposé, secondé par *Mr. Begin*, qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, où trois formeront un *Quorum*, pour préparer et apporter un *Bill* pour remédier aux inconveniens qui existent pour l'élection des Représentants dans le Comté de *Northumberland*.

A quoi

Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Mr. *Attorney General*, that all the words after “*move*” be omitted, and that the words “*that the Petition do lay upon the table for the consideration of the House*” inserted in their place.

And the question being put upon the proposed amendment, the House divided.

Yeas 13
Nays 1

And the same being carried in the affirmative by a majority of twelve, the main question was put and agreed to by the House.

ORDERED, that the said Petition do lay upon the table for the consideration of the House.

An Ingrossed Bill for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu thereof, and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned: was read for the third time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, “An Act for repealing certain Acts granting rates and duties to his Majesty, and for granting new and additional duties in lieu thereof; and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the Civil Government within this Province; and for other purposes therein mentioned.”

ORDERED, that Mr. *Young* and Mr. *Planté* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Craigie* moved to resolve, seconded by Mr. *Berthelot*, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting encouragement to a proper commercial intercourse, between this Province and His Majesty's Colonies and Plantations in the West-Indies.

Mr. *Young* moved in amendment, seconded by Mr. *Grant*, that the words “*this House will, to-morrow, resolve itself into a committee of the whole House*” be struck out, and the words “*a committee of five members, of whom three shall form a quorum, be appointed*” and that after
the

A quoi Mr. *Lees* a proposé en amendement, secondé par Mr. le Procureur Général, de retrancher tous les mots après celui "propose" et insérer les suivants, "que la Requête reste sur la table pour la considération de cette Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour - 13
Contre - 1

Lequel ayant été emporté dans l'affirmative par une majorité de douze, la motion principale telle qu'amendée a été accordée unanimement, et en conséquence—

ORDONNE', que la dite Requête reste sur la table pour la considération de cette Chambre.

Le Bill, grossoyé, pour rappeler certains Actes qui accordent des Taux et Droits à sa Majesté, et pour accorder des Droits nouveaux et additionels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le Bill passe et que le titre soit, "Acte pour rappeler certains Actes qui accordent des Taux et Droits à sa Majesté, et pour accorder des Droits nouveaux et additionels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', que Mr. *Young* et Mr. *Planté*, portent ce Bill au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Mr. *Craigie* a proposé de réloudre, secondé par Mr. *Berthelot*, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération la propriété d'accorder un encouragement à un Commerce réciproque entre cette Province et les Colonies et Plantations de sa Majesté dans les Indes Occidentales.

A quoi Mr. *Young* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Grant*, de retrancher les mots "cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre," et d'insérer "un Comité de cinq Membres dont trois formeront un Quorum, soit appointé," et qu'après le dernier mot de la motion, il soit ajouté "et en Amérique, avec pouvoir d'envoyer qué-

the last word, the words "*and in America, with power to send for persons and papers, and to report with all convenient speed*" be added.

The question being put upon the proposed amendment, the House divided,

Yeas 6.

Nays 9

Passed in the negative by a majority of three.

And the main question being about to be put—

Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lees*, moved the previous question—

Shall the question be now put?

Whereupon the House divided,

Yeas 9

Nays 6

And the main question being accordingly put, a division again ensued, and proving to be the same as the last above mentioned—

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting encouragement to a proper commercial intercourse, between this Province and His Majesty's Colonies and Plantations in the *West Indies*.

The House being moved, that the report of the Committee who examined and compared the Beams and Standard Weights and measures imported for the use of the Province: might be read—

The same was read accordingly.

And upon motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that this House doth concur with the report of the Committee.

RESOLVED, that the weights and measures imported for standards, may be adopted with safety, as the standard weights and measures of this Province of *Lower Canada*.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Fisher*,

ORDERED, that a Committee of five Members be appointed, three of whom to form a *Quorum*, to prepare and report to the House, a Bill for the better regulating the weights and measures of this Province: and that Messieurs *Lees*, *Papineau*, *Grant*, *De Rocheblave* and *Craigie* do draw up and bring in the same.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*, the House adjourned.

Wednesday.

“ *rir les personnes et papiers nécessaires, et en faire rapport avec toute la*
 “ *diligence convenable.*

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour - 6

Contre - 9

Lequel ayant passé dans la négative, et la question sur la motion principale étant sur le point d'être mise,

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Lees*,

La question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée,

Pour - 9

Contre - 6

En conséquence la question a été mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée ; laquelle division s'étant trouvée comme la précédente, il a été—

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération la propriété d'accorder un encouragement à un commerce réciproque entre cette Province et les Colonies et Plantations de sa Majesté, dans les *Indes Occidentales*.

Sur proposition faite à la Chambre, que le Rapport du Comité, appointé pour examiner et confronter les Fléaux, Poids et Mesures importés pour l'usage de cette Province, fut lu ;

Le dit Rapport a été lu en conséquence.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que cette Chambre concurre avec le Rapport du Comité.

RESOLU, que les Poids et Mesures importés pour servir d'Etalons, peuvent avec sûreté, être adoptés comme Poids et Mesures d'Etalon de cette Province du *Bas Canada*.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Fisher*,

ORDONNE, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour préparer et faire rapport d'un *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province, et que Messieurs *Lees*, *Papineau*, *Grant*, *De Rocheblave* et *Craigie* préparent et fassent rapport d'icelui.

Alors sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 17th April, 1799.

ON motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Nathaniel Coffin*, a Bill to provide houses of Correction in the several districts of the Province : was read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting encouragement to a proper commercial intercourse between this Province and His Majesty's colonies and Plantations in the West-Indies, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Young*, that the Committee be discharged.

The House divided upon the question,

Yeas 4

Nays 13

And the same being negatived by a majority of nine; the question, that the Committee have leave to sit again? was put; a division again ensued,

Yeas 13

Nays 4

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 19th April, 1799.

ON motion of Mr. *Fisher*, seconded by Mr. *Berthelot*,
 ORDERED, that Mr. *Fisher* have leave to bring in a Bill to alter and amend such parts of an Act passed in the 36th year of his Majesty's Reign, intituled, " An Act for making, repairing
 " and

Mercredi, 17e Avril, 1799.

Sur motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Nat. Coffin;
Le Bill pour pourvoir des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province; a été lu pour la première fois.
ORDONNE', que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération la propriété d'accorder un encouragement à un commerce réciproque entre cette Province et les Colonies et Plantations de sa Majesté, dans les Indes Occidentales.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Berthelot a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. Berthelot a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Mr. Papineau a proposé, secondé par Mr. Young;

Que le Comité soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - 4

Contre 13

Et y ayant une majorité de neuf pour la négative, la question a été mise, que le Comité ait la permission de siéger de nouveau?

La Chambre s'est encore divisée,

Pour - 13

Contre 4

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Alors, sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 19e Avril, 1799.

SUR motion de Mr. Fisher, secondé par Mr. Berthelot,
ORDONNE', que Mr. Fisher ait la permission d'introduire un Bill qui altere et amende telles parties d'un Acte, passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour
" faire

“ and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes,” as relate to the period fixed by the said Act to compound for statute labour.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

A Petition from sundry persons inhabitants of the city of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*: and the same was received and read:

SETTING FORTH—That by an Ordinance of *Jacques Raudot*, Intendant of *Canada*, bearing date the thirteenth day of April, which was in the year of our Lord one thousand seven hundred and nine, registered and published according to law, It is Ordained, under the good pleasure of his Most Christian Majesty, that all Panis and Negroes which, before then were, and which thereafter should be purchased in *Canada*, should appertain, in full property, to the purchasers thereof, as their proper Slaves; and the said Panis and Negroes are thereby enjoined not to leave the service of their Masters, and all persons not to encourage them to desert, or harbour them, under a penalty of fifty livres.

That His Most Christian Majesty did never signify his displeasure or disapprobation of the said Ordinance, whereby the same was in force at the definitive Treaty of Peace and Cession of this Province to His Majesty, and therefore by the Statute of the 14th *George III.* Chapter 83d, commonly called the *Quebec Act*, makes now part of the Laws, Usages and Customs of *Canada*.

That the Importation of Negroes from *Africa* to the *West India* Islands and British Plantations, has, from the first establishment of an *African Company*, and since the Trade has been set free to all His Majesty's subjects, under Parliamentary Regulations, been deemed lawful, and the owners of such Negroes vested with the right and power of selling them and their children, whereby Slavery was effectually established in the said Islands and Plantations.

That by the Statute of the 5th *Geo. II.* Chap. 7. Section 4, intituled, “ An Act for the more easy recovery of debts in His Majesty's Plantations and Colonies in America;” It is enacted, “ That from and after the twenty ninth day of September, one thousand seven hundred and thirty-two, the Houses, Lands, Negroes and other hereditaments
“ and

“ faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d’autres effets, ” qui ont rapport à la période fixée par le dit Acte pour entrer en composition pour le travail prescrit par le Statut.

En conséquence il l’a présenté à la Chambre, lequel *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Requête de plusieurs habitants de la Cité de Montréal a été présentée à la Chambre par Mr. *Papineau*, laquelle a été reçue et lue—

EXPOSANT—Que par une Ordonnance de *Jacques Raudot*, Intendant du *Canada*, portant date le treizième jour d’Avril, qui étoit dans l’année de notre Seigneur mil sept cent neuf, enregistrée et publiée suivant la Loi, Il est ordonné, sous le bon plaisir de sa Majesté très Chrétienne, que tous Panis et Negres qui alors avoient été et qui à l’avenir seroient achetés en *Canada*, appartiendroient en pleine propriété, aux acquéreurs d’iceux, comme leurs propres esclaves, et les dits Panis et esclaves font par icelle enjoins de ne point laisser le service de leurs maîtres, et toutes personnes de ne point les encourager à désertter, ni de leur donner azyle, sous peine de cinquante livres d’amende.

Que sa Majesté très Chrétienne n’a jamais signifié son déplaisir ou désapprobation de la dite Ordonnance, c’est pourquoi elle étoit en force au traité définitif de Paix et à la cession de cette Province à sa Majesté, et conséquemment, suivant le Statut de la 14^e George III. chapitre 83^e, vulgairement nommé l’Acte de *Quebec*, elle fait maintenant partie des Loix, Usages et Coutumes du *Canada*.

Que l’importation des Negres de l’*Afrique* aux *Indes Occidentales* et dans les Plantations Britanniques, a été regardée comme légale depuis le premier établissement d’une Compagnie Africaine, et depuis que le commerce est devenu libre pour tous les sujets de sa Majesté, sous des Réglemens Parlementaires, et que les propriétaires de tels Negres ont été revêtus du droit et du pouvoir de les vendre, ainsi que leurs enfans; et c’est ce qui a effectivement établi l’esclavage dans les *Iles* et les Plantations.

Que par le Statut de la 5^e Geo. II. chapitre 7^e. Section 4^e intitulé, “ Acte pour faciliter le recouvrement des dettes dans les Plantations et Colonies de sa Majesté en Amérique, ” il est statué, “ Que depuis et après le vingt neuvième jour de Septembre, mil sept cent trente deux
“ les

“ and real estates, situate or being within any of the said Plantations,
 “ belonging to any person indebted, shall be liable to, and chargeable
 “ with, all just debts, duties and demands of what nature or kind soe-
 “ ver, owing by any such person to His Majesty, or any of His Sub-
 “ jects, and shall and may be assets for the satisfaction thereof, in like
 “ manner as real estates are by the laws of *England* liable to the satis-
 “ faction of debts due by Bond or other specialty, and shall be subject to
 “ the like remedies, proceedings and process in any court of Law or
 “ Equity, in any of the said Plantations respectively, for seizing, ex-
 “ tending, selling or disposing of any such Houses, Lands, Negroes,
 “ and other hereditaments and real estates, towards the satisfaction of
 “ such debts, duties and demands, and in like manner as personal es-
 “ tates in any of the said Plantations respectively, are seized, extended,
 “ sold or disposed of for the satisfaction of debts.”—Which Statute
 forms a part of the Laws of the Province under the *Quebec Act*, where-
 by all Acts of Parliament before then made, concerning or respecting
 the said Colonies and Plantations, are declared to be in force within the
 said Province of *Quebec*, and every part thereof.

That by the Statute 30. *Geo.* III. Chap. 27th, intituled, “ An Act
 “ for encouraging new settlers in His Majesty’s Colonies and Plantati-
 “ ons in *America*,” It is enacted, “ That from and after the first day of
 “ August, one thousand seven hundred and ninety, if any person or per-
 “ sons, being a subject or subjects of the territories or countries belong-
 “ ing to the United States of *America*, shall come from thence, toge-
 “ ther with his or their family or families, to any of the *Bahama* or
 “ *Bermuda* or *Somers* Islands, or to any part of the Province of *Quebec*,
 “ or *Nova-Scotia*, or any of the territories belonging to His Majesty in
 “ *North America*, for the purpose of residing and settling there, it shall
 “ be lawful for any such person or persons, having first obtained a Li-
 “ cence for that purpose from the Governor, or, in his absence, from
 “ the Lieutenant Governor, of the said Islands, Colonies or Provinces
 “ respectively, to import into the same, in British ships, owned by His
 “ Majesty’s subjects, and navigated according to Law, any Negroes,
 “ Household Furniture, Utensils of Husbandry, or Cloathing free of
 “ duty.” And it is also enacted by the said Act, “ That all sales or
 “ Bargains for the sale of any Negro, Household Furniture, Utensils of
 “ Husbandry, or Cloathing so imported, which shall be made within
 “ Twelve Calendar Months after the Importation of the same, (except
 “ in

“ les maisons, terres, negres et autres héritages et biens réels, situés ou
 “ étant dans quelqu’une des dites Plantations, appartenants à aucune
 “ personne quelconque endettée, seront sujets et pourront être chargés
 “ de toutes les justes dettes, droits et demandes de quelque nature ou
 “ espece que ce soit dus par telle personne à sa Majesté ou à aucun de ses
 “ sujets, et pourront être vendus pour les satisfaire, en la même manie-
 “ re que les biens réels sont par les Loix d’Angleterre sujets à satisfaire
 “ les dettes dues par obligation ou autre Acte spécial, et seront sujets
 “ aux mêmes moyens, procédures et procès dans aucune Cour de Loi
 “ ou d’Equité dans aucune des dites Plantations quelconques, respective-
 “ ment, quant à ce qui regarde la saisie, exécution, vente ou disposition
 “ d’aucunes telles maisons, terres, negres et autres héritages et biens
 “ réels quelconques, pour satisfaire telles dettes, droits et demandes,
 “ et en la même maniere que les biens personnels, dans aucune des di-
 “ tes Plantations quelconques respectivement, sont saisis, exécutés, ven-
 “ dus ou qu’il en est disposé pour satisfaire les dettes.” Lequel Statut
 forme une partie des Loix de cette Province en vertu de l’Acte de *Que-
 bec*, par lequel tous les Actes du Parlement alors passés concernant les
 dites Colonies et Plantations sont déclarés être en force dans la dite Pro-
 vince de *Quebec*, et chaque partie d’icelle.

Que par le Statut de la 30e Geo. 3. chap. 27e, intitulé, “ Acte pour
 “ encourager ceux qui viennent s’établir dans les Colonies et Planta-
 “ tions de sa Majesté en *Amérique*,” il est statué, “ Que depuis et après
 “ le premier jour d’Août mil sept cent quatre-vingt dix, si quelque
 “ personne ou personnes, étant sujet ou sujets des territoires ou pays
 “ appartenants aux *Etats Unis de l’Amérique*, viennent de là, avec sa
 “ famille ou leurs familles, dans quelqu’une des *Isles de Bahama* ou
 “ *Bermudès* ou *Somers*, ou dans quelque partie de la Province de *Que-
 bec*, ou de la *Nouvelle-Ecosse* ou de quelqu’un des territoires apparte-
 “ nants à sa Majesté dans l’*Amérique Septentrionale*, à l’effet d’y résider
 “ et de s’y établir, il sera loisible à toute telle personne ou personnes,
 “ ayant premierement obtenu une licence à cet effet du Gouverneur, ou
 “ en son absence, du Lieutenant Gouverneur, des dites Isles, Colonies
 “ ou Provinces respectivement, d’y importer, dans des vaisseaux Bri-
 “ tanniques, appartenants à des sujets de sa Majesté, et manœuvrés
 “ suivant la Loi, aucuns negres, meubles de ménage, ustensils d’agri-
 “ culture ou hardes quelconques, exempts de droits.” Et il est aussi
 statué par le dit Acte “ Que toutes ventes ou marchés pour la vente
 “ d’aucuns negres, meubles de ménages, ustensils d’agriculture, ou har-
 “ des,

“ in cases of the Bankruptcy or death of the owner thereof) shall be null and void to all intents and purposes whatsoever.”

That upon the faith of His Majesty's Government, solemnly pledged by the above mentioned laws, the inhabitants of this Province in General and the inhabitants of the City and District of *Montreal* in particular, have purchased for a valuable consideration, a considerable number of *Panis* and *Negro Slaves*; and divers persons, formerly subjects of the United States of *America*, have, upon the faith of the above in part recited Statute of 30th *George III.* Chapter 27th imported into this Province, according to Law, a number of *Negroes Slaves* belonging to them; and which *Panis* and *Negro Slaves* have always demeaned themselves in a becoming manner until lately, that they have imbibed a refractory & disobedient spirit, under pretext that no slavery exists in the Province.—In February 1798, one *Charlotte*, a *Negro woman*, belonging to a Miss *Jane Cook*, absconded from the service of her mistress, and having refused to return, was, upon a complaint on oath, apprehended in virtue of a warrant from a Magistrate, and having still persisted in refusing to return to her duty, was, upon legal conviction, committed to the prison of the District (for want of a House of Correction;) but having applied for, and obtained a Writ of *Habeas Corpus*, she was, in vacation, discharged by his Honor the Chief Justice of this District, without being obliged to give security for her appearance in the Court of King's Bench. Upon this enlargement, the *Negroes* in the city and district of *Montreal* threatened a general revolt; and one *Jude*, a *Negro woman* belonging to *Elias Smith*, of *Montreal*, Merchant, purchased by him at *Albany*, on the 27th day of January, 1795, in consideration of eighty pounds, *New York* currency, absconded, and refusing to return, was, upon conviction, committed to prison; but upon a petition presented by her to the Court of King's Bench for this district, holding criminal pleas, she was on the eighth day of March, 1798, without deciding upon the question of Slavery, discharged; the Chief Justice declaring at the same time, in open Court, that he would, upon *Habeas Corpus*, discharge every *Negro*, indented Apprentice, and Servant, who should be committed to Gaol under the Magistrates Warrant in the like cases.

That His Majesty's Justices of the Peace having thus no power to compel absconding Slaves to return to their owner's service, nor the owners

“ des, ainsi importés, qui seront faits dans douze mois de calendrier
 “ après l'importation d'iceux (excepté dans les cas de banqueroute ou
 “ de mort des propriétaires d'iceux) seront nuls et d'aucun effet à tou-
 “ tes fins et intentions quelconques.”

Que sur la foi du Gouvernement de sa Majesté, solennellement garantie par les Loix ci-dessus mentionnées, les habitants de cette Province en général, et les habitants de la Cité et District de *Montréal* en particulier, ont acheté à grands prix, un nombre considérable d'esclaves Panis et Negres; et diverses personnes, ci-devant sujets des *Etats Unis* de l'*Amérique*, ont, sur la foi du Statut ci-dessus en partie récité, de la 30e Geo. III. chapitre 27e, importé dans cette Province, suivant la Loi, un nombre d'esclaves Negres, leur appartenants; et lesquels esclaves Panis et Negres se sont toujours comportés d'une manière convenable, jusqu'à dernièrement, qu'ils sont devenus réfractaires par un esprit de défobéissance dont ils se sont imbus, sous prétexte qu'il n'existe point d'esclavage dans ce pays. En Février 1798, une nommée *Charlotte*, femme négresse, appartenante à Mademoiselle *Jane Cook*, s'absenta du service de sa maitresse, et ayant refusé d'y retourner fut, sur plainte sous serment, arrêtée en vertu d'un ordre d'un Magistrat, et ayant encore persisté à refuser de rentrer dans son devoir, elle fut d'après conviction légale, commise à la prison du District (faute d'une maison de correction;) mais ayant demandé et obtenu un *Writ* d'*Habeas Corpus*, elle fut, durant les vacances, déchargée par son Honneur le Juge en Chef de ce District, sans être tenue de donner des sûretés pour sa comparution dans la Cour du Banc du Roi. Sur cet élargissement, les Negres dans la Cité et District de *Montreal* menacerent d'une révolte générale; et une nommée *Jude*, femme négresse, appartenante à *Elias Smith*, négociant de Montréal, pour l'avoir achetée à *Albany*, le 27me de Janvier 1795, pour la somme de quatre-vingt livres, courant de New-York, s'absenta, et refusant de retourner fut, sur conviction, commise à la Prison; mais sur une requête qu'elle présenta à la Cour du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle pour ce District, elle fut déchargée le huitieme jour de Mars 1798, sans qu'il fut décidé sur la question d'esclavage; le Juge en Chef déclarant en même tems, Audience tenante, que sur l'*Habeas Corpus* il déchargeroit tout negre, apprentif sous brevet et Domestique qui dans de semblables cas seroit commis à la Prison par Ordre des Magistrats.

Que les Juges à Paix de Sa Majesté n'ayant ainsi aucun pouvoir d'obliger les esclaves qui s'absentent à rentrer dans le service de ceux

owners any power to enforce obedience, or detain their Slaves in their service, Your Memorialists foresee that alarming consequences to this Province may ensue therefrom, independent of the great loss which his Majesty's Subjects of this Province, owners of Negro Slaves, and the Creditors of such owners, may sustain by the disability such owners now labour under of preserving their property in their Slaves.

That it may therefore please this House to frame an Act to be passed into a law, ordaining and enacting, That (until provision shall be made by Law for establishing a House of Correction) whenever any Paris or Negro Slave shall desert from his owner's service in this Province: it shall be lawful to proceed against him or her in the manner directed and provided for against indented Apprentices and Servants in *England* in *Great Britain*, and to commit him or her to the common Gaol of the district where he or she may be apprehended, there to be detained as effectually as if the same was such House of Correction, as by the Laws respecting indented Apprentices and Servants in *England* is intended; and that the Keeper of the Gaol shall be as compellable to receive and detain such Slave or Slaves, under the Penalties to which a Keeper of a House of Correction may be liable on a commitment of indented Apprentices and Servants in *England*, until such Slave shall return to his or her owner's service, or until such Slave shall be delivered by the due course of Law. And farther, that no person shall knowingly aid, countenance, harbour or conceal, any such deserting Slave; or, that a Law may be made declaring that there is no Slavery in the Province; or such other provision, respecting Slaves as this House in its wisdom shall think proper.

Montreal, 1st April, 1799.

ORDERED, that the said Petition do lay upon the table for the consideration of the members.

A Bill to provide Houses of Correction in the different districts in this Province, was read for the second time.

Mr. *Attorney General* moved, seconded by Mr. *Young*, that the said Bill be committed to a committee of five members, three whereof to form a *Quorum*, and that they do report thereon with all convenient speed.

The

à qui ils appartiennent, ni les propriétaires aucun pouvoir de forcer leurs esclaves à obéir ou de les tenir à leur service, les suppliants prévoient qu'il en résultera pour cette Province des conséquences alarmantes, sans compter la grande perte que les sujets de Sa Majesté de cette Province, étant propriétaires d'esclaves noirs, et les créanciers de tels propriétaires pourront souffrir par le manque de moyens où sont maintenant tels propriétaires de conserver leur propriété dans leurs esclaves.

Qu'ils prient donc cette Chambre de former un Acte, qui sera passé en Loi, par le quel il soit Ordonné et Statué, que (jusqu'à ce que provision soit faite par la Loi pour établir une maison de correction) toutefois que quelque esclave blanc ou noir désertera du service de son Maître dans cette Province, il sera loisible de procéder contre lui ou elle en la manière dirigée et pourvue contre les apprentifs sous brevet et domestiques en Angleterre dans la Grande Bretagne, et de le commettre à la Prison Commune du District où il pourra être arrêté, pour y être détenu aussi efficacement que si c'étoit dans une maison de correction, ainsi qu'il est entendu par les loix concernant les apprentifs sous brevet et Domestiques en Angleterre; et que le gardien de la Prison pourra être tenu de recevoir et détenir tel esclave ou esclaves sous les mêmes pénalités auxquelles est assujetti le gardien d'une maison de correction lorsque des apprentifs sous brevet et domestiques en Angleterre lui sont envoyés, jusqu'à ce que tel esclave rentre au service de son maître, ou jusqu'à ce que tel esclave soit délivré suivant le cours ordinaire de la Loi. Et de plus qu'aucune personne quelconque n'aide sciemment, ou ne favorise, reçoive chez elle ou ne cache aucun tel esclave qui désertera ainsi; ou qu'une Loi puisse être passée déclarant qu'il n'y a point d'esclavage dans la Province; ou telle autre provision concernant les esclaves que cette Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable.

(Datée) Montréal, 1er Avril, 1799.

ORDONNE, que la dite Requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Le *Bill* pour pourvoir de Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Mr. le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. Young que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un

Quorum

The House divided upon the question,

Yeas 14
Nays 6

ORDERED, that the Bill "To provide Houses of Correction, in the several districts of this Province," be committed to a committee of five members, three whereof to form a *Quorum*, and that the said committee do report thereon with all convenient speed. And the same is committed to Mr. Attorney General, Messieurs *Papineau, Craigie, Bedard* and *Dumas*.

And then on motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*, the House adjourned till Monday next.

Monday, 22d April, 1799.

A written Message from the Legislative Council by the Honourable Sir-George *Pownall*.

Legislative Council, Friday, 19th April, 1799.

ORDERED, that the Honourable Sir *George Pownall* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to ratify, approve and confirm certain additional Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper Canada*, on the eleventh day of February, 1799," without any amendment.

And then he withdrew.

A Petition of sundry inhabitants of the borough of *William Henry*, whose names are thereunto subscribed; was presented to the House by Mr. Attorney General; and the same was received and read;

SETTING FORTH — That the advantages derived from establishing Courts of Justice in the different Districts they are appointed to be held in, the distance the Citizens of *William Henry* are at from *Montreal* where all Causes relative to their interests are to be tried, the considerable expences they are obliged to be at in order to arrive at the seat where the Justice of their Jurisdiction is administered, the dangers they must

Quorum; et que le dit Comité en fasse rapport avec toute la diligence convenable.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour - 14
Contre - 6

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative,
ORDONNE, que le *Bill* pour pourvoir de Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province, soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et que le dit Comité en fasse rapport avec toute la diligence possible. Et le dit *Bill* est référé à Mr. le Procureur Général, Mr. Paineau, Mr. Craigie, Mr. Dumas et Mr. Bedard.
Alors, sur motion de Mr. Grant, secondé par Mr. Berthelot, La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 22e Avril, 1799.

RECU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Sir George Pownall:

Conseil Législatif, Vendredi, 19e Avril, 1799.

ORDONNE' que l'honorable Sir George Pownall, se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionnels de l'accord provisionel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut Canada, le onzième jour de Février, mil sept cent quatrevingt dix-neuf," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Une Requête de divers habitants du Bourg de William Henry, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. le Procureur Général, laquelle a été reçue et lue, .

EXPOSANT—Que les avantages que donne l'établissement des Cours Civiles dans les différents Districts où elles sont constituées, l'éloignement des Citoyens de William Henry de la ville de Montréal où doivent s'agiter toutes causes relatives à leurs intérêts, les frais considérables qu'ils sont tenus de faire pour parvenir au Tribunal où est administrée
la

must frequently encounter in crossing the river *St. Lawrence* to obtain this Justice, determine them to beseech this House to take into consideration the Privileges they may expect to enjoy from the establishing a Civil Court in the Borough of *William Henry*.—Hitherto they had depended upon the District of *Montreal*; but their Settlements having considerably increased, and the affairs which constrain them to submit to the Judgments of the Courts both civil and criminal multiplying daily, they think they have just cause to have recourse to this House in order that they may be dispensed from appearing in the Courts of *Montreal*, which they are bound to do by the Provincial Statute to defend or answer all actions brought for or against them.

From these considerations it is that they humbly entreat this House to assign them a particular District, and such District to be called the District of *William Henry*, to consist of the Parishes *St. Francois, Yamaska, Isle du Pas, Isle St. Ignace, Sorcl, St. Ours, St. Denys, St. Charles, St. Hiacinthe St. Hilaire, St. Jean Baptiste, St. Mathieu, St. Marc, St. Antoine, St. Ours*, upon the Great River *Contrecoeur* and *Vercheres*: that there be appointed a Provincial Judge to determine summarily and without appeal all causes, the matter whereof in debate not exceeding Ten Pounds sterling; the Provincial Court to be held in the Borough of *Wm. Henry* at six terms every year, *viz.* from the first to the tenth day in each of the months of February, April, June, August, October and December; that for the recovery of Debts or Prosecutions exceeding Ten Pounds sterling, there be held in the Borough of *William Henry*, a Court of King's Bench to sit twice every year, *viz.* from the twelfth to the twenty-second of the months of August and December, which shall consist of two Judges of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, and of the Provincial Judge, or of both of them: the Provincial Judge shall be competent to proceed to the electing of Guardians, Trustees, and other advices of relations and friends, and be invested with all the powers conferred on the Provincial Judge of the District of *Three Rivers*. A Circuit Court to be held in the month of July every year by the Judge of the Provincial Court of the District of *William Henry* in the said District: that there be held four times every year in the City of *William Henry*, and for the said District, a General Session of the Peace by the Justices of Peace of the said District of *William Henry*, who shall hear and determine

la Justice de leur juridiction, les dangers que leur font souvent encourir les traversés du fleuve *St. Laurent* pour y arriver, les déterminent à supplier cette Chambre de prendre en considération les prérogatives dont ils peuvent prétendre jouir, par l'établissement d'une Cour Civile dans le Bourg de *William Henry*. Jusqu'à ce jour ils auroient dépendu du District de *Montréal*, mais leurs établissemens s'étant considérablement accrus, et les affaires qui les contraignent de se soumettre aux Jugemens des Cours tant Civiles que Criminelles, se multipliant de jour en jour, ils se croient bien fondés de recourir à cette Chambre, afin qu'ils soient dispensés de paroître dans les Cours de *Montréal*, tel que les y astreint le Statut Provincial, pour soutenir ou répondre à toutes actions intentées pour ou contre eux.

C'est d'après ces considérations qu'ils supplient cette Chambre de leur accorder un District particulier ; que tel District soit nommé le District de *William Henry* et qu'il soit composé des Paroisses *St. François Yamaska, l'Isle du Pas, l'Isle St. Ignace, Sorel, St. Ours, St. Denys, St. Charles, St. Hiacinthe, St. Hilaire, St. Jean Baptiste, Seigneurie de Rouville, St. Mathieu, St. Marc, St. Antoine, St. Ours sur le fleuve, Contre-cœur, et Vercheres*, qu'il soit nommé un Juge Provincial qui décidera sommairement et sans appel de toutes Causes, dont la matiere en litige n'excédera pas dix livres sterling; que la Cour Provinciale soit tenue dans le Bourg de *William Henry* pour le District de *William Henry*, en six termes par chaque année, savoir depuis le premier jusqu'au dixieme jour dans chacun des mois de Fevrier, Avril, Juin, Août, Octobre et Décembre; que pour le recouvrement des dettes ou poursuites, dont la matiere en discussion excédera dix livres sterling, il soit tenu dans le Bourg de *William Henry* et pour le District de *William Henry* une Cour du Banc du Roi qui siégera en deux termes chaque année, savoir, depuis le douze jusqu'au vingt des mois d'Août et Décembre, laquelle fera composée de deux Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, et du Juge Provincial ou de deux d'entr'eux: que le Juge Provincial soit compétent pour procéder aux élections de tutelles, curatelles et autres avis de parents ou amis, et soit revêtu de tous les pouvoirs déferés au Juge Provincial du District des *Trois Rivieres*; qu'une Cour de Circuit soit tenue tous les ans par le Juge de la Cour Provincial du District de *William Henry* dans le dit District: Qu'il soit tenu quatre fois par chaque année dans le Bourg de *William Henry* et pour le District de *William Henry* une Session Générale de la Paix par les Juges de Paix

mine all matters concerning the preservation of the Peace, or whatever else may belong to their jurisdiction.

Finally, that it may please this House to determine that there shall be a District named the District of *William Henry*, and a Provincial Judge appointed, who shall hold a Court in the City of *William Henry* for the said District, under such regulations as this House in its wisdom shall prescribe.

Three Rivers, 26th March, 1799.

A Petition of sundry inhabitants and householders of the quarter in the Lower Town of the City of *Quebec* called *Cul-de-sac*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Raby*; and the same was received and read;

SETTING FORTH—That the Petitioners dwelling in the Lower Town in the neighbourhood called the *Cul de-sac*, have the honour to represent, that about seventy years ago the Street, commonly called *Cul-de-sac street*, did not then exist, and that a path or passage for a person on foot was the only communication they then had, and that the first who built houses in the said quarter were obliged to make use of Galleries to communicate to the first story of said houses, because then as at present, the said Galleries were absolutely necessary, on account of the annual swelling of the River *St. Lawrence*, that fills the cellars of the Petitioners houses, and rises to the third and fourth step of the stairs of the said Galleries.

When at the siege of the town of *Quebec* in the year 1759, the said quarter of the *Cul-de-sac* was comprehended in the fire of almost all the lower town and the place subdued to the authority of the British Empire, each person thought of repairing his losses, and it was under the government of General *Murray* that private persons began to build again upon the same plan; upon complaint and hindrance that some of them experienced on account of said Galleries at the time of their rebuilding, representation was made to his Excellency, containing among other things that his Petitioners could not make use of the first story of their houses, but by the means of Galleries, His Excellency to verify it, ordered Sir *Thomas Mills*, *Samuel Holland*, Esq. Surveyor General of the Province, and Mr. *John Collins*, to the place, who after having inspected the said places, made their report to His Excellency, who did Justice to the Petitioners, in permitting them to rebuild said Galleries, provided they be in a line with a small wall at Mr. *John Ewing's* house, as it exceeds

du dit District de *William Henry*, qui entendront et détermineront toutes matieres concernant la conservation de la Paix ou toutes choses qui peuvent être de leur compétence.

Qu'enfin il plaise à cette Chambre déterminer qu'il y aura un District nommé le District de *William Henry*, et qu'il soit appointé un Juge Provincial qui tiendra une Cour dans le Bourg de *William Henry*, pour le dit District, sous tels reglements que dans sa sagesse elle prescrira.

Une Requête de divers Propriétaires de maisons du voisinage du Cul-de-Sac, dans la Basse Ville de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Raby*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, — Qu'il y a environ soixante et dix ans, la rue appelée vulgairement, rue du Cul-de-sac n'existoit pas et qu'un sentier ou passage pour un homme à pied étoit la seule communication qu'il y eut alors pour aller et venir; et que les premiers qui ont bâti des maisons dans le dit quartier ont été obligés de pratiquer des galleries pour communiquer au premier étage des dites maisons, parce que dans ces temps là comme aujourd'hui les dites galleries sont absolument nécessaires à cause du gonflement annuel des eaux du fleuve *St. Laurent*, qui remplit les caves des maisons des dits suppliants, et monte jusqu'au troisieme et quatrieme degré des escaliers des dites galleries.

Lors du siege de cette ville de *Quebec*, en l'année 1759, le dit quartier du Cul-de-sac se trouva compris dans l'incendie de presque toute la Basse ville, et la place soumise à la domination de l'Empire Britannique, chacun pensa à réparer ses pertes, et ce fut sous le Gouvernement du Général *Murray* que les particuliers commencerent à rebâtir sur le même plan: sur plainte et empêchement que quelqu'un d'eux éprouva au sujet des dites galleries au temps de leur rétablissement, représentation fut faite à son Excellence, portant entr'autre chose, que ses suppliants ne pouvoient jouir du premier étage de leurs maisons que par le moyen des galleries; son Excellence pour vérifier, fit transporter sur les lieux, *Sir Thomas Mills*, *Samuel Holland*, Ecuyer, Arpenteur Général de la Province, et Monsieur *John Collins*, lesquels, après avoir inspecté les dits lieux, firent rapport à son Excellence, qui rendit justice aux suppliants, en leur permettant le rétablissement des dites galleries, toutefois en les alignant sur un petit mur qui se trouve à la maison du sieur *John Ewing*, attendu qu'elle excède de beaucoup la largeur des autres maisons de la dite rue, privilège que les dits suppliants semble avoir acquis par

ceeds by a great deal in depth, the houses of the said Street, a privilege that the Petitioners think to have acquired by the permission granted upon the right that his said Excellency knew that his said Petitioners had from the beginning of the establishment of said quarters: notwithstanding the swelling of the waters of said river the cellars of their houses are full of waters that come from Champlain Street and the Cape, and hinders Smiths and other Tradesmen who occupy for shops the lower part of their houses from working during two and sometimes three weeks, by the abundance of the Spring and Fall waters, to their great prejudice.

It is upon the truth of the simple exposition that the Petitioners take the liberty to maketo the House of Assembly their humble representation, begging it to be taken into consideration, exposing to its wisdom and prudence that by lowering the entry of their houses the water would run in and overflow the lower part of the houses in said Street, as it has often happened that several persons have been obliged to go round in a canot, to get into their houses by *Champlain Street*: that an Amendment made to the 72d Article of the Road Bill, Chapter nineteenth, is the only Remedy to be applied, and that if the Legislature of said Province, cannot grant it for said quarter, the said Petitioners expose to its wisdom that part of their property will become lost to them.*

Quebec, 17th April, 1799.

A Petition of the Trustees of *Sainte Marguerite* and that part of the Lake *St. Paul*, in the District of *Three Rivers*, a Demarcation whereof was made for the purpose of erecting it into a Parish under the name of *Saint Grégoire*, by the Commissioners appointed by His Excellency the Governor and the Bishop of the Romish Church, was presented to the House by Mr. *Craigie*; and the same was received and read.

SETTING FORTH—That the inhabitants comprised in the above mentioned limits, by petition presented to this House in its last session, prayed that an Act might be passed for the erection of a parish, agreeable to a demarcation, contained in a rule of the aforefaid Commissioners, which rule accompanied the petition so presented.

That the inconveniencies which the petitioners labour under were supported and proved before a Committee of this House, who reported thereon in the last session.

That the aforefaid inhabitants having not yet obtained the object of their

* Original Petition as presented to the House.

La permission accordée sur le droit que sa dite Excellence reconut que ses dits supplians avoient depuis le commencement du dit quartier, que nonobstant le gonflement des eaux du dit fleuve les caves des maisons des dits supplians sont pleines des eaux qui viennent de la rue Champlain, et du cap, et empêchent les forgerons et autres gens de métier qui occupent le bas des dites Maisons avec leurs boutiques, de travailler durant deux et quelque fois trois semaines, par l'abondance des eaux du printems et de l'automne, à leur grand préjudice. C'est sur la véracité de cette simple exposition, que les supplians prennent la liberté de faire à cette Chambre d'Assemblée leur humble représentation, qu'elle voudra bien prendre en considération, exposant à sa sagesse et prudence, qu'en baissant l'entrée de leurs maisons, c'est donner plus de facilité à l'eau d'entrer et noyer le bas de leurs maisons sur la dite rue, puisqu'il est arrivé plusieurs fois que des particuliers ont été obligés de faire le tour en canot pour entrer dans leur maison par la rue Champlain; qu'un amendement fait à l'article LXXII du *Bill* des Ponts et Chemins, *Caput* 19. est le seul remède applicable, et que si la Législature de cette dite Province ne peut l'accorder pour le dit quartier, les supplians exposent à sa sagesse que partie de leur propriété leur tombe en pure perte.

Québec, 17^e Avril, 1799.

Une Requête des Syndics de *Sainte Marguerite* et cette partie du *Lac Saint Paul* dans le District des *Trois Rivières*, dont la démarcation a été faite par les Commissaires de son Excellence le Gouverneur et sa Grandeur l'Evêque de l'Eglise Romaine, afin d'être érigée en Paroisse sous le nom, de *St. Grégoire*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Craigie*, laquelle a été reçue et lue;

EXPOSANT—Que les habitants des limites sus-mentionnées ont demandé par une Pétition présentée, dans la dernière Session, à cette Chambre d'Assemblée, la passation d'un Acte pour l'érection d'une Paroisse, conformément à la démarcation contenue dans le Règlement de Messieurs les Commissaires ci-dessus, lequel règlement a été présenté en même tems à cette Chambre.

Les inconvénients qu'éprouvent les Pétitionnaires ont été constatés devant un Comité de la Chambre, qui en a fait son rapport dans la dernière Session.

Les habitants ci-dessus n'ayant pas encore obtenu l'objet de leur demande

their demand, are induced to represent again, by the said petitioners the real hardships and sufferings they undergo, and that they cannot look for a remedy but through the interposition of the Legislature.

The petitioners therefore flatter themselves that this House will take their unhappy situation into consideration, and finally pass an Act for the erection of the said Parish of *St. Gregoire*, agreeable to the demarcation contained in the above mentioned Rule.

A Bill to alter and amend such parts of an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes" as relate to the period fixed by the said Act to compound for statute labour; was read for the second time.

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Huot*, that all the words of the motion after "*that*" be struck out, and the following substituted, "*This House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.*"

The House divided upon the question,

Yeas 17

Nays 3

And the main question being put,

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

And then, upon motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Begin*, The House adjourned.

Tuesday, 23d April, 1799.

A MESSAGE from His Excellency the Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Lees* to Mr. Speaker, which message was read, all the Members of the House being uncovered; and the same is as followeth:—

(Signed) ROBT. PRESCOTT, GOV'R.

The Governor has the pleasure to inform the House of Assembly that His Majesty has been graciously pleased to view with great satisfaction

mande sont induits à représenter de nouveau, par la voie des présents Pétitionnaires, que leurs souffrances continuent d'être vraiment grandes et pénibles, et qu'ils ne peuvent espérer de remède que par l'intervention de la Législature.

C'est avec l'espoir flatteur qu'il plaira à cette Chambre prendre leur triste situation en considération, que les Pétitionnaires sollicitent de nouveau la passation d'une loi qui érige finalement la dite Paroisse *St. Grégoire*, conformément à la démarcation contenue dans le règlement ci-dessus mentionné.

[Datée]. *Trois Rivières, 26e Mars, 1799.*

Le *Bill* qui altere et amende telles parties d'un Acte passé dans la 36e année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer " et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres " effets qui ont rapport à la période fixée par le dit Acte, pour entrer en " composition pour le travail prescrit par le Statut," a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, en amendement, de retrancher le mot, " *maintenant*," et insérer " *demain*."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	17
Contre	3

Et la question principale ayant été mise, il a été—

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre demain, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Bégin*.

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 23e Avril, 1799.

UN Message de son Excellence le Gouverneur Général, signé de son Excellence a été présenté à Mr. l'Orateur par l'honorable Mr. *Eees*, lequel Message a été lu tous les Membres de la Chambre étant découvert : et est comme suit :

(Signé) ROBT. PRESCOTT, GOUVR.

Le Gouverneur a le plaisir d'informer la Chambre d'Assemblée que sa très Gracieuse Majesté a vu, avec grande satisfaction, l'attention libérale

faction the zealous and liberal attention paid by the Legislature of His Province of *Lower Canada* to the improvement of the Provincial Revenue since the commencement of the present happy Constitution. And that His Majesty has also been graciously pleased, in his paternal regard for the welfare and happiness of His faithful subjects in this Province, to give his Royal attention to the representations that have been made relative to the erection of proper buildings for holding the Courts of Justice in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, and to authorize the Governor to advance, on the part of His Majesty, the sums that shall be requisite for that purpose; to be replaced at such time and in such manner as in the wisdom of the Provincial Parliament may be found expedient.

R. P.

[dated] *Castle of St. Lewis,*
Quebec, 23d April, 1799.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Attorney General*,
RESOLVED, *nemine contra-dicente*, that an address be presented to His Excellency the Governor, to return His Excellency the sincere thanks of this House for his Message: To assure His Excellency that His Majesty's loyal subjects, the Representatives of the people of *Lower Canada*, feel with the most lively pleasure the satisfaction His Majesty has been graciously pleased to signify of their endeavors to improve the Provincial Revenue, and that the additional proof of His Majesty's paternal regard for the welfare and happiness of His subjects in this Province, in authorising his Excellency to advance, on the part of His Majesty, such sums of money as may be requisite for erecting proper buildings for holding the Courts of Justice in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, will call forth the gratitude of this House to replace these sums in such manner as may be most expedient.

ORDERED, that Mr. *Lees*, Mr. *Attorney General*, Messieurs *Berthelot*, *De Bonne*, *Grant* and *Craigie* do present the said Address to his Excellency the Governor.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Berthelot*,
RESOLVED, that this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take His Excellency the Governor's Message into consideration.

The

bérale et zélée, donnée par la Législature de cette Province à l'accroissement du Revenu Provincial depuis le commencement de l'heureuse Constitution sous laquelle nous vivons : Et que sa très Gracieuse Majesté, dont les soins paternels ne cessent pour le bonheur et le bien-être de ses fidèles sujets dans cette Province, a bien voulu aussi regarder d'un œil favorable les Représentations qui ont été faites au sujet de l'érection d'édifices propres à tenir les Cours de Justice dans les Districts de *Quebec* et *Montréal*, et d'autoriser le Gouverneur d'avancer, de sa part, les sommes qui seront nécessaires pour cet objet ; lesquelles sommes seront remboursées en tel tems et de telle manière qui seront trouvés convenables dans la sagesse du Parlement Provincial.

[Daté] *Château St. Louis,*
Quebec, 23e Avril, 1799.

(Signé) *R. P.*

Sur motion de *Mr. Lees*, secondé par *Mr. le Procureur Général*,

RESOLU, *nemine contra dicente*, qu'une Adresse de remerciements sincères soit présentée à son Excellence le Gouverneur de la part de cette Chambre pour son Message : et pour assurer son Excellence que les loyaux sujets de sa Majesté les Représentants du peuple du *Bas Canada*, ressentent avec le plaisir le plus vif la satisfaction que sa très Gracieuse Majesté, a bien voulu leur témoigner de leurs efforts pour accroître le Revenu Provincial ; et que ce sera avec reconnoissance que cette Chambre s'occupera à remplacer de la manière la plus convenable, telles sommes que sa Majesté, par une nouvelle preuve de sa sollicitude paternelle pour le bien et le bonheur de ses sujets dans cette Province, a bien voulu autoriser son Excellence d'avancer pour l'érection d'édifices propres à tenir les Cours de Justice dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*.

ORDONNE, que *Mr. Lees*, *Mr. le Procureur Général*, Messieurs *Berthelot*, *De Bonne*, *Grant* et *Craigie*, présentent la dite Adresse à son Excellence le Gouverneur.

Sur motion de *Mr. le Procureur Général*, secondé par *Mr. Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre en considération le Message de son Excellence le Gouverneur.

The Order of the Day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, to alter and amend such parts of an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways- " and Bridges within this Province, and for other purposes:" as relate to the period fixed by the said Act to compound for statute labour.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *De Bonne*,

That the Order of the Day be discharged.

The House divided upon the question,

Yeas 12

Nays 10

ORDERED, that the said Order of the Day be discharged.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Paquet*, for leave to bring in a Bill, to amend an act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making, repairing and altering the highways- " and bridges within this Province, and for other purposes."

Whereupon, Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Grant*, that this House do now adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas 14

Nays 10

Accordingly the House adjourned.

Wednesday, 24th April, 1799.

MR. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Planté*, that his motion of yesterday, which was suspended by the motion of adjournment, be now taken into consideration.

Mr. *Fisher* moved in amendment, seconded by Mr. *Lees*, that all the words after " *that*" be erased, and the following inserted, " a Committee be appointed of five members, three of whom to form a Quorum, to search precedents in the Commons Journals of Great Britain, whether, according to the methods of Parliament, the motion made yesterday by Mr. *De Bonne* can be granted; and that the said Committee have power to send for papers, persons, &c. and to report with all convenient speed."

The House divided upon the question,

Yeas 6

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui altère et amende telles parties d'un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets," qui ont rapport à la période fixée par le dit Acte pour entrer en composition pour le travail prescrit par le Statut.

Sur quoi Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que l'ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	-	12
Contre		10

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Paquet*, qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets."

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	-	14
Contre		10

En conséquence la Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 24me Avril, 1799.

MR. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, Que la motion d'hier, qui a été suspendue par l'ajournement de la Chambre, soit maintenant prise en considération.

Mr. *Fisher* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Lees*, que tous les mots après "que," soient retranchés et les suivants substitués "un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un Quorum, soit appointé pour faire recherche de Précédents dans les Journaux des Communes de la Grande Bretagne, savoir si, suivant la méthode Parlementaire, la motion faite hier par Mr. *De Bonne*, peut être reçue; et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer querir des Personnes, Papiers, &c. et qu'il fasse rapport avec toute la diligence convenable."

La Chambre s'est divisée sur l'amendement.

Yeas 6

Nays 15

So it passed in the negative by a majority of nine.

And the main question being about to be put,

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Bertbelot*, that the House do now adjourn.

And, upon the question put thereon, the House divided,

Yeas 7

Nays 13

The same being negatived by a majority of six.

The main question was put, a division of the House again ensued.

Yeas 13

Nays 7

ORDERED, that the motion made yesterday by Mr. *De Bonne*, and which was suspended by the adjournment of the House, be now taken into consideration.

The said motion was read accordingly; and, upon the question, agreed unto by the House.

ORDERED, that Mr. *De Bonne* have leave to bring in a Bill, to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province."

Mr. *De Bonne* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the Bill be read a second time to-morrow.

And then, upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bertbelot*, The House adjourned.

Thursday, 25th April, 1799.

A BILL to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province," was read for the second time.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the said Bill be committed to a special Committee of nine Members, three whereof to form.

Pour - 6

Contre 15

Ainsi il a passé dans la négative par une majorité de neuf.

Et la question principale étant sur le point d'être mise,

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 7

Contre - 13

Et la motion pour l'ajournement ayant été négative par une majorité de six, la question principale fut alors mise.

La Chambre s'est encore divisée,

Pour - 13;

Contre - 7

ORDONNE, que la motion faite hier par Mr. *De Bonne*, laquelle a été suspendue par l'ajournement de la Chambre, soit maintenant prise en considération.

En conséquence la dite motion a été lue; et sur la question mise, a été accordée par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *De Bonne* ait la permission d'introduire un *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36^e année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer, et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

En conséquence il l'a présenté à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Alors sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 25^e Avril, 1799.

LE *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets," a été lu pour la seconde fois.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec

form a *Quorum*, with power to send for persons and papers; and that the said Committee do meet to-morrow morning at nine o'clock in one of the Committee rooms.

To which an Amendment was proposed by Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dumas*, to leave out the word "nine" in the first line, and substitute "seven" in lieu thereof.

The House divided upon the question,

Yeas	5
Nays	13

So it passed in the negative; and the main question being put, the House again divided,

Yeas	17
Nays	1

ORDERED, that the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making, repairing " and altering the highways and bridges within this Province," be committed to a special Committee of nine members, three whereof to form a *Quorum*, with power to send for persons and papers; and that the said Committee do meet to-morrow morning at nine of the clock, in one of the Committee rooms: and the same is committed to Messieurs *De Bonne*, *Berthelot*, *Dumas*, *Planté*, *Craigie*, *Bedard*, *Paquet*, *Menut* and *De Rocheblave*.

Mr. *Dumas* read, in his place, a Petition of sundry persons, whose marks and names are thereunto annexed, stiling themselves Electors of the County of *Dorchester*:

ORDERED, that the said Petition be translated into English.

And then, upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Begin*, the House adjourned.

Friday, 26th April, 1799.

A Written Message from the Legislative Council by the Honourable^e Mr. *Finlay*.

Legislative Council, Friday, 26th April, 1799.

ORDERED, that the Honourable Mr *Finlay* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed

avec pouvoir d'envoyer chercher personnes et papiers ; et que le dit Comité s'assemble demain à neuf heures du matin dans une des Chambres de Comité.

Mr. *Berthelot* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Dumas*, de retrancher le mot "neuf;" dans la première ligne, et d'insérer "sept" à sa place.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 5

Contre 13.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour 19

Contre 1

ORDONNE', que le *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets," soit référé à un Comité spécial de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer chercher personnes et papiers : que le dit Comité s'assemble demain à neuf heures du matin dans une des chambres de Comité : Et le dit *Bill* est référé à Messieurs *De Bonne*, *Berthelot*, *Dumas*, *Planté*, *Craigie*, *Bedard*, *Paquet*, *Menut* et *De Rocheblave*.

Mr. *Dumas* a lu, en sa place, une Requête de diverses personnes, se qualifiant Electeurs du Comté de *Donchefer*, et dont les marques et noms y sont annexés.

ORDONNE', que la dite Requête soit traduite en langue Angloise.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Begin*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 26e Avril, 1799.

RECU un Message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay*,

Conseil Législatif, Vendredi, 26e Avril, 1799.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée et informe

passed the Bill, intituled “ An Act for repealing certain Acts
 “ granting Rates and Duties to His Majesty, and for grant-
 “ ing new and additional Duties in lieu thereof; and for ap-
 “ propriating the same towards defraying the expences of the
 “ administration of Justice, and support of the Civil Govern-
 “ ment within this Province; and for other purposes therein
 “ mentioned,” without any amendment.

And then he withdrew.

The Order of the Day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration His Excellency the Governor’s Message of the twenty-third instant,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair.

Mr. *Natbaniel Coffin* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *N. Coffin*,

The House adjourned.

Saturday, 27th April, 1799.

MR. *Memut* presented to the House, according to order, a Bill for the preservation of the Maple and Plane Trees, and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Memut*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the said Bill be read for the second time on Monday next,

A Petition of sundry Inhabitants of and Proprietors in the County of *Gaspé*, and Agents for sundry persons there resident, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Young*, and the same was received and read—

SETTING FORTH—That the Petitioners contemplate with pleasure His Majesty’s benign intentions of assisting this Province to support the dignity of Justice; by ordering His Excellency the Governor to advance such sums of money as may be necessary to build Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*. That

me cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte pour abroger certains Actes qui accordent des Taux et Droits à sa Majesté, et pour accorder des Droits nouveaux et additionels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province et pour d'autres effets;" sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

L'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le Message de son Excellence le Gouverneur du 23e courant, étant lu :

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *N. Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et demandoit permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Et alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *N. Coffin*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 27e Avril, 1799.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Menut* a présenté à la Chambre un *Bill* pour la préservation de l'Erable et de la Plaine, lequel *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Requête de divers Habitants et Propriétaires dans le Comté de *Gaspé*, et des Agents pour divers Personnes résidentes au dit lieu, a été présentée à la Chambre par Mr. *Young*, laquelle a été reçue et lue—

EXPOSANT—Que les suppliants voyent avec plaisir les intentions favorables de sa Majesté d'assister cette Province dans le maintien de la dignité de la Justice, en ordonnant à son Excellence le Gouverneur d'avancer telles sommes d'argent qui pourront être nécessaires pour la bâtisse des Cours de Justice dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*.

T

Que

That the erection of such an edifice, as also a Gaol in the county of *Gaspé*, was declared by the House of urgent necessity, for the security of the Lives and Property of his Majesty's Subjects in the said County, as will more fully appear by reference to a Resolve of the Assembly, bearing date the 21st April, 1797.

That the Petitioners understanding this House is about to take into consideration His Excellency's Message communicating His Majesty's Commands relative to the erecting of the said Edifices, beg leave to reiterate the great benefits that might accrue from a Gaol in the extensive District of *Gaspé*.

And therefore humbly pray this House, to adopt such measures as may appear most expedient for including the said District, so far as relates to the building a Gaol in the general arrangement, that thereby the Petitioners may feel the influence of His Majesty's gracious Wishes for extending security to all His Loyal Subjects in this Province.

Quebec, 26th April, 1799.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Raby*, that the Petition be referred to the Committee of the whole House, to whom is referred His Excellency the Governor's Message of the 23d instant.

To which Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Mr. *Craigie*, that after the word "*Petition*" all that follows be left out, and that there be inserted, "*do lie on the table for the consideration of the members of this House.*"

The House divided upon the question,

Yeas 16

Nays 3

And the same being carried by a majority of thirteen, the main question, as amended, was put and agreed to unanimously by the House.

ORDERED, that the said Petition do lie upon the table for the consideration of the members of this House.

The Order of the Day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon His Excellency the Governor's Message of the 23d instant.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the chair,

Mr. *Nathaniel Coffin* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the chair.

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had come to several Resolutions

Que l'érection d'un semblable édifice de même que d'une Prison, dans le Comté de *Gaspé* a été déclarée par la Chambre de nécessité urgente, pour la sûreté de la vie et des propriétés des sujets de sa Majesté dans le dit Comté, ainsi qu'il paroitra plus amplement en ayant recours à une Résolution de l'Assemblée, en date du 21 Avril 1797.

Que les suppliants, apprenant que cette Chambre est sur le point de prendre en considération le Message de son Excellence, qui donne communication des ordres de sa Majesté, relativement à l'érection des dits édifices, demandent qu'il leur soit permis de représenter de nouveau les grands avantages qui resulteroient d'une Prison dans le District étendu de *Gaspé*. Et c'est pourquoi ils prient humblement cette Chambre d'adopter telles mesures qui paroîtront les plus convenables pour comprendre le dit District, quant à ce qui regarde la bâtisse d'une Prison, dans l'arrangement général, afin que par ce moyen les suppliants puissent ressentir les effets des intentions gracieuses de sa Majesté, qui sont d'accorder la sûreté à tous ses loyaux sujets dans cette Province.

A Québec, 26e Avril, 1799.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Raby*, que la dite Requête soit référée au Comité de toute la Chambre auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur, du 23me du présent mois.

Mr. *Lees* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Craigie*, de retrancher tous les mots après "*Requête*," et insérer les suivants "*reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.*"

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 16

Contre 3

Lequel ayant passé dans l'affirmative par une majorité de treize, la motion principale, telle qu'amendée, a été accordée unanimement.

ORDONNE, que la dite Requête reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Message de son Excellence le Gouverneur, du 23e du présent mois.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

solutions, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

ORDERED, that the Report be now received.

Mr. *Coffin* accordingly read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

The said Resolutions are as follow.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding the sum of five thousand pounds current money of this Province, be expended in the purchase of a lot of ground, and in the erection of a Court House with proper Offices, in the District of *Quebec*.

That the sum of five thousand pounds current money of this Province, be expended in the purchase of a lot of ground, and in the erection of a Court House with proper Offices in the District of *Montreal*.

That the *Quints* to be collected in each and every of the Districts of this Province shall be appropriated to the extent of five thousand pounds current money of this Province, towards replacing the like amount of the sum to be advanced by His Majesty and to be expended in the purchase of a lot of ground, and in the erection of a Court House with proper Offices, in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively.

That towards replacing the residue of the said sum to be advanced by His Majesty, there be paid to the Clerk of the Provincial Court of Appeals for the time being, for every writ of Appeal or writ of Error, which shall be issued from the said Provincial Court of Appeals, until the said residue of the said sum, shall be entirely replaced, the sum of £ 1 10s. current money of this Province over and above the fees received and to be received by the said Clerk for every such writ.

That for every Appeal to His Majesty in his Privy Council, there shall be paid to the said Clerk, the sum of six pounds current money.

That for the same purpose, there be paid into the hands of the Prothonotary of the Court of King's Bench in each of the
said

Et Mr. *Coffin* a fait-rapport, que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, et qu'il lui étoit enjoint de les soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence Mr. *Coffin* a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de cinq mille livres, et pas plus, soit employée à acheter un morceau de terre, et à bâtir une Salle d'Audience, avec des Offices convenables, dans le District de *Quebec*.

Que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de cinq mille livres, et pas plus, soit employée à acheter un morceau de terre, et à bâtir une Salle d'Audience, avec des Offices convenables, dans le District de *Montréal*.

Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Quints qui seront perçus dans chacun des Districts de cette Province, seront appropriés jusqu'à la quantité de cinq mille livres courant, pour rembourser le même montant de la somme qui sera avancée par sa Majesté, et qui doit être employée à acheter un morceau de terre et à bâtir une Salle d'Audience, avec des Offices convenables, dans chacun des Districts de *Quebec* et *Montréal*, respectivement.

Que pour rembourser en partie le résidu de la dite somme, qui sera avancée par sa Majesté, il soit payé au Greffier de la Cour Provincial d'Appel, pour le tems d'alors, pour chaque *Writ* d'Appel ou *Writ* d'Erreur, qui sera émané de la dite Cour Provinciale d'Appel, jusqu'à ce que le dit résidu de la dite somme soit entièrement remboursé la somme £ 1 10 — argent courant de cette Province, outre les honoraires reçus et à recevoir par le dit Greffier pour chaque tel *Writ*.

Que pour chaque Appel à sa Majesté dans son Conseil privé, avant qu'il soit alloué, il sera payé au dit Greffier la somme de six livres argent courant.

Que pour la même fin il soit payé entre les mains du Prothomotaire de la Cour du Banc du Roi, dans chacun des Districts de
Quebec

faid Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, for the time being, for every writ of Summons issued from the said Court in each of the said Districts respectively, in any cause wherein in and by the Declaration shall be made any demand whatsoever for any sum of money not exceeding £5 until the said residue of the said sum shall be entirely replaced, the sum of six-pence over and above the fees received or to be received by the said Prothonotary, in each of the said Districts respectively.

That there be paid into the hands of the Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of Summons issued out of the same, for any demand above £5 and not exceeding £10 Sterling, the sum of two shillings.

That there be paid into the hands of the Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of Summons, *Capias ad respondendum* or attachment issued out of the same, for any demand above £10 sterling and not exceeding £30, the sum of five shillings.

That there be paid into the hands of the Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of Summons, *Capias ad respondendum* or attachment issued out of the same, for any demand above £30 and not exceeding the sum of £100, the sum of ten shillings.

That there be paid into the hands of the Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of Summons, *Capias ad respondendum* or attachment issued out of the same, for any demand above £100, the sum of twenty shillings.

That there be paid into the hands of the Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of Summons issued out of the same, returnable in the inferior term of the said Courts or in the Circuit Court of either of the said Districts, in any cause relating to real property or to any matter or thing, wherein in and by the Declaration, no specific demand of money shall be made, the sum of one shilling.

That there be paid into the hands of the Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of Summons issued

Quebec et *Montréal* respectivement, pour le tems d'alors, pour chaque *Writ* de sommation, émané de la dite Cour dans chacun des dits Districts respectivement, dans toute cause dans laquelle, dans et par la déclaration, il sera demandé aucune somme d'argent qui n'excédera pas £ 5, jusqu'à ce que le dit résidu soit entièrement remboursé; la somme de douze sols, outre les honoraires reçus et à recevoir par le dit Prothonotaire dans chacun des dits Districts respectivement.

Qu'il soit payé entre les mains des Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de sommation émané des dites Cours, par lequel il sera demandé aucune somme quelconque audeffus de £ 5, et n'excédant point £ 10, Sterling, la somme de deux chellins.

Qu'il soit payé entre les mains des Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de sommation, *Capias ad respondendum* ou Saisie, émané de la dite Cour, par lequel il sera demandé aucune somme quelconque audeffus de £ 10, Sterling, et n'excédant point £ 30, la somme de cinq chellins.

Qu'il soit payé entre les mains des Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de sommation, *Capias ad respondendum*, ou Saisie, émané de la dite Cour, par lequel il sera demandé aucune somme quelconque audeffus de £ 30, et n'excédant point £ 100, la somme de dix chellings.

Qu'il soit payé entre les mains des Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de sommation, *Capias ad respondendum*, ou Saisie, émané de la dite Cour, par lequel il sera demandé aucune somme quelconque audeffus de £ 100, la somme de vingt chellins.

Qu'il soit payé entre les mains des Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de sommation, émané des dites Cours, retournable dans le Terme inférieur de la dite Cour ou dans la Cour de Tournée, dans chacun des dits Districts, dans aucune cause qui regardera la propriété réelle ou aucune matiere ou chose, dans lequel dans et par la déclaration, il ne sera demandé aucune somme spécifique d'argent, la somme d'un chelling.

Qu'il

ed out of the same, returnable in the superior term of the said Courts, in any cause relating to real property, or to any matter or thing, wherein in and by the Declaration, no specific demand of money shall be made, the sum of five shillings.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that for the same purpose there be paid into the hands of the Prothonotaries of the Court of King's Bench in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, for the time being, for every writ of *Subpœna*, every *Commission Rogatoire*, and every other writ issued after the writ of Summons and before final Judgment, from the said Court in each of the said Districts respectively, in any cause wherein in and by the Declaration shall be made any demand whatsoever for any sum of money not exceeding the sum of £ 10 sterling, until the said residue of the said sum shall be entirely replaced, the sum of three pence current money of this Province, over and above the fees received and to be received by the said Prothonotary in each of the said Districts respectively.

That there be paid into the hands of the said Prothonotaries of the said Courts respectively, for every writ of *Subpœna* every *Commission Rogatoire* and every other writ issued after the writ of Summons and before final Judgment, for any demand above £ 10 sterling, and not exceeding £ 30, the sum of six-pence.

That there be paid into the hands of the said Prothonotaries for every writ of *Subpœna*, every *Commission Rogatoire* and every other writ issued after the writ of Summons and before final Judgment for any demand above £ 30, the sum of one shilling.

That there be paid into the hands of the said Prothonotaries for every writ of *Subpœna*, every *Commission Rogatoire* and every other writ issued after the writ of Summons and before final Judgment, returnable in the inferior term of of the said Courts or in the Circuit Court in any cause relating to real property and where no specific demand of money shall be made, the sum of three-pence.

That there be paid into the hands of the said Prothonotaries for every writ of *Subpœna*, every *Commission Rogatoire* and every other writ issued after the writ of Summons and before final

Qu'il sera payé entre les mains des Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de sommation émané des dites Cours, retournable dans le Terme supérieur des dites Cours, dans toute cause qui regardera la propriété réelle, ou aucune autre matière ou chose, dans lequel, dans et par la déclaration, il ne sera demandé aucune somme spécifique d'argent, la somme de cinq chellins.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour les mêmes fins, il soit payé entre les mains du Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, dans chacun des Districts de *Quebec* et *Montréal*, respectivement, pour le tems d'alors, pour chaque *Writ* de *Sub pœna*, chaque commission rogatoire, et tout autre *Writ* émané après le *Writ* de sommation, et avant le jugement final de la dite Cour, dans chacun des dits Districts respectivement, dans aucune cause dans laquelle, dans et par la déclaration, il sera demandé aucune somme d'argent quelconque qui n'excédera pas la somme de £ 10 sterling, jusqu'à ce que le dit résidu de la dite somme soit entièrement remboursé, la somme de trois deniers, argent courant de cette Province, outre les honoraires reçus et à recevoir par le dit Prothonotaire dans chacun des dits Districts respectivement.

Qu'il sera payé entre les mains des dits Prothonotaires des dites Cours respectivement, pour chaque *Writ* de *Sub pœna*, chaque commission rogatoire et tout autre *Writ* émané après le *Writ* de sommation et avant le jugement final, dans toute demande au dessus de £ 10 sterling, et n'excédant point £ 30, la somme de six deniers.

Qu'il sera payé entre les mains des dits Prothonotaires pour chaque *Writ* de *Sub pœna*, chaque commission rogatoire, et chaque autre *Writ*, émané après le *Writ* de sommation et avant le jugement final, dans toute demande au dessus de £ 30, la somme d'un chelling.

Qu'il sera payé, entre les mains des dits Prothonotaires pour chaque *Writ* de *Sub pœna*, chaque commission rogatoire, et chaque autre *Writ* émané après le *Writ* de sommation et avant le jugement final, retournable dans le terme inférieur des dites Cours ou dans la Cour de Tournée, dans toute cause qui regardera la propriété réelle, et où il ne sera fait aucune demande spécifique d'argent, la somme de trois deniers.

final Judgment, returnable in the superior term of the said Court, in any cause relating to real property and where no specific demand of money shall be made, the sum of one shilling.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts in actions not exceeding £5, the sum of three pence.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts, in causes above £5 and not exceeding £10, the sum of six-pence.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts, in causes above £10 sterling and not exceeding £30, the sum of one shilling.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts, in causes above £30 and not exceeding £100, the sum of two shillings and six-pence.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts, in causes above £100, the sum of five shillings.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts, upon a Judgment obtained in the inferior term of such Court or in the Circuit Court in either of the said Districts, in which Execution no specific sum is ordered to be levied, the sum of six-pence.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every writ of Execution of whatsoever nature the same may be, issued from the said Courts, upon a Judgment obtained in the superior term of such Court, in which Execution no specific sum of money is ordered to be levied, the sum of two shillings and six-pence.

That

Qu'il sera payé entre les mains des dits Prothonotaires pour chaque *Writ* de *Sub pœna*, chaque commission rogatoire et chaque autre *Writ* émané après le *Writ* de sommation et avant le jugement final, retournable dans le Terme supérieur de la dite Cour, dans toute cause qui regardera la propriété réelle; et où il ne fera fait aucune demande spécifique d'argent, la somme d'un chelling.

Qu'il soit payé aux dits Prothonotaires, pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, dans des actions n'excédant pas £5, la somme de trois deniers.

Qu'il soit payé aux dits Prothonotaires pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, dans les causes au-dessus de £5, et n'excédant pas £10, la somme de six deniers.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, dans les causes au-dessus de £10 sterling, et n'excédant point £30 la somme d'un chelling.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, dans les causes au-dessus de £30 et n'excédant point £100, la somme de deux chellings et demi.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, dans les causes au-dessus de £100, la somme de cinq chellings.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, sur jugement obtenu dans le terme inférieur de telles Cours, ou dans la Cour de Tournée, dans aucun des dits Districts, lorsque par telle exécution aucune somme spécifique d'argent ne sera ordonnée d'être levée, la somme de six deniers.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires pour chaque *Writ* d'exécution de quelque nature qu'il puisse être, émané des dites Cours, sur jugement obtenu dans le terme supérieur de telles Cours, dans laquelle exécution il ne sera ordonné de lever aucune somme spécifique d'argent, la somme de deux chellings et demi.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every *cloture d'Inventaire*, the sum of one shilling.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every *Assemblée de Parens*, except for the Election of Tutors, the sum of one shilling.

That there be paid to the said Prothonotaries, for every Marriage Contract *insinué* or enregistered, the sum of five shillings. And also for every Donation and every other Act or Deed whatsoever, renunciations to *Communautés* and to *Succesions "pures et simples"* excepted, the sum of five shillings.

That the several sums of money to be imposed and made payable upon all and every of the writs before mentioned to be hereafter issued from the said Courts of King's Bench, in each of the said Districts respectively, and upon all and every *cloture d'Inventaire*, *Assemblée de Parens*, Marriage Contract *insinué* or enregistered, and upon every Donation and every other Act or Deed, shall for the same purpose, in like manner and according to the same rates, be paid to the Prothonotaries of the said Courts respectively, until the residue of the said sum shall be entirely replaced.

That there be paid into the hands of the Register of the Court of Vice-Admiralty of and for this Province, for the time being, for every writ which shall be issued from or under the authority of the said Court of Vice-Admiralty (until the said residue of the said sum shall be entirely replaced) except in prosecutions for seamen's wages, the sum of two pounds six shillings and eight pence, over and above the fees received and to be received by the said Register of the said Court of Vice-Admiralty.

And the foregoing Resolutions of the Committee being again read one by one, and the question being severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Lees*,
RESOLVED, that a Committee of five members be appointed, of which three shall form a *quorum*, to prepare and bring in a Bill pursuant to the said Resolutions; and that they have power to send
for

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque clôture d'inventaire, la somme d'un chelling.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque assemblée de Parens, excepté pour les élections de tutelle, la somme d'un chelling.

Qu'il sera payé aux dits Prothonotaires, pour chaque contrat de mariage inliné ou enrégistré, la somme de cinq chellings. Et aussi pour chaque donation, et chaque autre acte ou contrats quelconques, les renonciations de communautés et successions "pures et simples" exceptées, la somme de cinq chellings.

Que les différentes sommes d'argent, qui seront imposées et deviendront payables sur tous et chacun des *Writs* ci-devant mentionnés, qui seront ci-après émanés des dites Cours du Banc du Roi, dans chacun des dits Districts respectivement, et sur chaque clôture d'inventaire, assemblée de parens, contrat de mariage qui sera inliné ou enrégistré, et sur chaque donation, et tout autre acte ou contrat, seront pour les mêmes fins et de la même manière, et suivant les mêmes taux, payées aux Prothonotaires des dites Cours respectivement, jusqu'à ce que le résidu de la dite somme soit entièrement remboursé.

Qu'il sera payé entre les mains du Greffier de la Cour de Vice-Amirauté de cette Province, pour le tems d'alors, pour chaque *Writ* qui sera émané sous l'autorité de la dite Cour de Vice-Amirauté, excepté les affaires qui concernent les gages des matelots, (jusqu'à ce que le dit résidu de la dite somme soit entièrement remboursé), la somme de deux livres six chellins et huit deniers, outre les honoraires reçus et à recevoir par le dit Greffier de la dite Cour de Vice-Amirauté.

Et les dites Résolutions étant lues de nouveau une à une et la question de concurrence ayant été mise sur chacune en particulier, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Lees,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et faire rapport d'un *Bill*, conformément aux dites Résolutions: qu'il ait le pouvoir d'envoy-

for persons, papers and records; and do meet on Monday next at ten o'clock in the forenoon, in one of the Committee rooms of this House.

ORDERED, that Mr. *Attorney-General*, Mr. *Craigie*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Lees* and Mr. *Grant* do prepare and bring in the said Bill.

And then, upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*, The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 29th April, 1799.

A BILL for the preservation of the Maple and Plane Trees was read for the second time.

Mr. *Menut* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Bill be now committed to a Committee of the whole House.

Mr. *Fisher* moved to amend the same, seconded by Mr. *Huot*, by striking out all the words after "be" and inserting "laid aside."

The House divided upon the question.

Yeas 8

Nays 10

So it passed in the negative.

Mr. *Papineau* proposed in amendment, seconded by Mr. *Bedard*, that all the words of the motion after "now" be struck out and the following substituted, *recommitted to the Committee that brought in the same, and that two Members be added to the said Committee.*

Which, upon the question, was agreed unto by the House, and the main question as now amended being put—

ORDERED, that the Bill for the preservation of the Maple and Plane trees be re-committed to the Committee that brought in the same, and that two Members be added to the said Committee.

ORDERED, that Messieurs *Papineau* and *Grant* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that the Petition of certain Electors of the County of *Dorchester* be now read.

And the same was read accordingly.

SETTING

er quérir les perſonnes, papiers et régiftrés néceſſaires, et qu'il ſ'aſſemble Lundi prochain, à dix heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE', que Mr. le Procureur Général, Meſſieurs *Craigie, Berthelot, Lees et Grant* préparent et faſſent rapport du dit *Bill*.

Et alors, ſur motion de Mr. *Berthelot*, ſecondé par Mr. *Martineau*, La Chambre ſ'eſt ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 29e Avril, 1799.

LE *Bill* pour la préſervation de l'Érable et de la Plaine, a été lu pour la ſeconde fois.

Mr. *Menut* a propoſé, ſecondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Bill* ſoit référé maintenant à un Comité de toute la Chambre:

Mr. *Fisher* a propoſé en amendement, ſecondé par Mr. *Huot*, de retrancher tous les mots après "ſoit," et d'inférer "mis à côté."

La Chambre ſ'eſt diviſée ſur la queſtion,

Pour 8

Contre 10

Lequel ayant été négatif par une majorité de deux,

Mr. *Papineau* a propoſé, ſecondé par Mr. *Bedard*, en amendement à la motion principale, de retrancher tous les mots après, "maintenant," et d'inférer les ſuivants "recommis de nouveau au Comité qui a rapporté le dit *Bill*, et que deux Membres ſoient ajoutés au dit Comité."

Ce qui a paſſé unanimement dans l'affirmative: et la queſtion étant miſe ſur la motion principale telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement.

ORDONNE', que le *Bill* ſoit remis de nouveau au Comité qui a rapporté le dit *Bill*, et que deux Membres ſoient ajoutés au dit Comité.

ORDONNE', que Meſſieurs *Papineau* et *Grant* ſoient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Dumas*, ſecondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE', que la Requête de certains Élecſteurs du Comté de *Dorcheſter* ſoit lue.

La dite Requête a été lue en conſéquence,

EXPOSANT

SETTING FORTH—That, in the first place, this Act, comprehending the *Voierie* of the Country, and a very considerable portion of the Police of the Towns of *Quebec* and of *Montreal*, is, from this circumstance, almost unintelligible to them.

In the second place, in order to enable the House clearly to understand the subject so as that their labours may prove beneficial to the Petitioners, they take the liberty to observe, that at the commencement of the Settlement of *New France* (now *Canada*) the scarcity of Labourers, the general poverty of the King's Tenants holding in *Fief* or *Seigneurie*, and the urgent want of the most necessary establishments, such as Roads and Grist-Mills, obliged the *French* Civil Governors, entrusted with the *Police* of the Country, to compel the Farmers to labour gratuitously for their *Seigneurs*, as well to enable them to complete their Mills as to open the Roads they were bound by their Titles to furnish; the which they could not have effected without such assistance: Moreover, the Settlers were so remote from each other that it became necessary, whenever any part of a Road, a Bridge, or Hill was to be made or worked at by a number of them, to exact the labour of those residing at a considerable distance, which occasioned a great loss of time to them, but that loss was then inevitable.

That the Civil Governors were sensible of this inconvenience, as well as the hardship of compelling the Tenants to labour gratuitously for the benefit of their *Seigneurs*, who far from being grateful therefor, soon pretended to have an absolute right to exact such labour every time it so pleased them; it was these pretensions which gave rise to divers decisions of the said Governors upon the subject, pronounced not agreeable to the Law introduced into *New France*, but according as circumstances required; consequently could not be considered as binding but in the particular cases which gave rise to them at the time.

That the Petitioners flattered themselves that so enlightened a Legislature as the one of 1795, would not have let the observations they have herein made escape them; that the Regulations for the Country Roads and Highways would in every respect have been answerable to their abilities, and conformable to the liberal Constitution with which they have had the happiness to be favoured; but how extremely surprized were the Petitioners to find themselves subjected to Regulations entirely contrary to the said Constitution, and more oppressive than the Feudal System under which they hold their tenures.

That, in fact, the 7th Section of the Act aforementioned stipulates,
that

EXPOSANT—Qu'en premier lieu, cet acte comprenant la voirie de la campagne, et une branche très étendue de la Police des villes de *Quebec* et de *Montréal* est par cette circonstance presque inintelligible pour eux.

En second lieu, pour que l'attention de cette Chambre puisse leur être efficace avec pleine connoissance de cause, ils prennent la liberté d'observer, qu'en principe de l'établissement de la *Nouvelle France* (aujourd'hui *Canada*) la rareté des bras, l'infortune presque générale alors, des concessionnaires du Roi à titre de Fief et de Seigneurie ; et le pressant besoin des établissemens de première utilité, comme les chemins et les moulins à farine, obligeoient les Intendans Français chargés de la Police du pays, à contraindre les cultivateurs de travailler gratuitement pour leurs Seigneurs, tant pour leur faciliter l'établissement de leurs moulins, que pour effectuer les chemins qu'ils avoient à fournir relativement à leurs titres ; ce qu'ils n'auroient pû faire sans tel secours ; qu'en outre les habitans étoient si distans les uns des autres qu'il falloit nécessairement, lorsqu'il y avoit quelque partie de chemin, quelque côte, quelque pont, à faire par plusieurs d'eux, y faire travailler ceux d'extrêmement loin, ce qui leur occasionnoit la perte de beaucoup de tems ; mais cette perte étoit inévitable alors.

Les Intendans sentoient bien cet inconvénient, ainsi que la dureté de faire travailler gratuitement des censitaires pour le profit de leurs Seigneurs, qui bien loin d'en conserver de gratitude, prétendirent bientôt avoir le droit absolu d'exiger ainsi ces travaux, chaque fois qu'il leur plaisoit d'en faire faire ; et c'est cette prétention qui a donné lieu à divers Jugemens des dits Intendans sur cette matière, qui les rendoient, non suivant la loi introduite en la *Nouvelle France* ; mais suivant que les circonstances le requeroient, et qui par conséquent n'ont pu faire loi que pour les cas particuliers et instantanés qui y donnoient lieu.

Ils se flattoient qu'une Législation aussi éclairée que celle de 1796, n'omettroit pas d'observer ce qu'ils viennent de dire, et que ses réglemens de voirie rustique répondroient à tous égards à ses lumières, et à la Constitution libérale dont nous avons eu le bonheur d'être favorisés ; mais leur surprise a été extrême d'y trouver des sujettions pour eux entièrement opposées à cette constitution, et plus onéreuses que celles de la Féodalité en vertu de laquelle ils possèdent leurs tenures.

En effet, l'article 7e du sus-dit Acte statue, que les chemins de Roi

that the King's Highways or Post Roads to be made upon the Lands of the Crown, shall be made by the Inhabitants most benefited thereby: in their humble opinion such Roads, should it become necessary to make any, ought to be opened and made at the expence of the Province, or by the Persons (or Townships) applying for the same; for it is not just to require that the Farmers, all of whom in such Neighbourhoods are poor, should be burthened with these Roads.

The same Section stipulates also, that all the King's Highways or Post Roads to be made upon ungranted Lands by the Holders of the Seigneuries, shall be made by the respective Tenants thereof, in proportion to the Lands they hold: no General or Feudal Law previous to this Article, ever subjected Tenants to labour on such Roads; and as a proof that the French Civil Governors were opposed to it, Mr. *Raudot*, one of them, on the 13th of the month of June, 1709—a time when *Canada* was neither so well peopled, nor the *Seigneurs* so opulent as they are at present, pronounced a Judgment, by which the *Seigneurs* making such claim were non-suited; for the reason, no doubt, that it is just and right that every person should support the charges his property is liable to.

That the eighth Section of the said Act which relates to the Highways facing deserted Lands, is so vague, that it is highly necessary to render the same clear and precise.

That it is enacted by the 10th Section, that every road leading to a Banal-Mill shall be opened, one half by the Proprietor and the other half by the Persons subject to the Banality of the said Mill, and that afterwards the said Proprietor shall keep in repair one fourteenth part, and the thirteen other parts thereof shall be kept up by the Persons so subject to the Banality of the said Mill: Never, until now, did a Law of this nature, dare to show itself in any code or regulation, relating to Banal or other Mills: Neither did the *Coutume de Paris*, or any Law of a Civil Governor, prior to the conquest of this country, subject the Banalists of a Mill to repair the Roads leading thereto. Notwithstanding the late Mr. *Cugnet* has asserted the contrary in his pretended Treaty on *Fiefs*, Chap. 9, Section 34—for the judgment there quoted, as having been given by Mr. *Hoquart*, is not to be found;—and if it had taken place, it never could have been meant in any other light than to enforce an immediate Rule for the case to which it alluded.

That the 11th Section gives power to the Grand Voyer, to lay aside,
for.

ou de Poste à faire sur les terres de la Couronne, seront faits par les habitants les plus à même d'en recevoir de l'utilité. A leur humble opinion tels chemins, s'il arrive qu'il soit besoin d'en faire, devront être faits par, et au dépens de la Province, ou par les personnes (ou *Townships*) qui les demanderont; car il n'est pas naturel d'exiger que des cultivateurs pauvres, comme le sont tous dans un pareil voisinage, ayent la charge de ces chemins.

Le même article exige aussi que tout chemin de Roi ou de Poste à faire sur des terres non-concédées par les Possesseurs des Seigneuries, soient faits par les tenanciers respectifs d'icelles, en proportion de leur tenure. Nulle Loi générale ni féodale précédente à cet article, n'assujettit des tenanciers à de tels chemins, et la preuve que les Intendants Français étoient opposés à cette sujettion, c'est que Mr. *Raudot* l'un d'eux, le 13 du mois de Juin 1709, tems auquel le *Canada* n'étoit pas si peuplé ni les Seigneurs, si à leur aise qu'ils le sont maintenant, rendit son Ordonnance qui débouta les Seigneurs de cette prétention, par la raison sans doute qu'il est de l'ordre judiciaire que chacun supporte les charges de sa propriété.

L'article 8e du dit Acte est si vague touchant la partie de chemin respectivement aux tenures abandonnées, qu'il est indispensable de le rendre précis.

Il est statué par l'article 10 que tout chemin conduisant à un Moulin banal, sera fait moitié par le propriétaire d'icelui, et l'autre moitié par les baniers, et qu'ensuite le dit propriétaire en entretiendra une quatorzième partie, et les treize autres quatorzièmes seront à la charge des dits baniers. Jamais Loi de cette nature n'avoit jusqu'à présent osé se montrer en aucun Code ou Règlement, relatif aux Moulins banaux ou autres; d'ailleurs la Coutume de Paris n'assujettit point les baniers d'un moulin aux chemins d'icelui, non plus qu'aucune Loi d'Intendant Français en ce pays, quoi qu'en ait dit feu Mr. *Cugnet* dans son prétendu Traité des Fiefs chapitre 9e. Article 34e. car le jugement de Mr. *Hocquart* qu'il y cite ne se trouve pas et supposant qu'il ait eu lieu, n'a pû servir de Loi, que pour l'exécution instantannée du cas y mentionné.

L'article 11e donne la faculté au Grand Voyer de prendre et disposer

for the purpose of repairing the Roads and Bridges through Woodlands, the Trees and Underwood, that are not removed by the Proprietors of the said Lands in the space of one year after the said Trees and Underwood are cut down. This Law must infallibly appear to the House as it does to the Petitioners, too inimical to the Rights of Property, to be allowed to subsist.

That, for want of a precise Regulation, touching Hills, Highways and Bridges, that are kept up by joint labour of the Inhabitants, the Grand Voyers continue the custom of ordering many to work thereon, who live at a great distance, under an idea that it is as necessary now as at the first settling of the Country, although the necessity which then gave rise to it, a defect of population, no longer exists. In the opinion of the Petitioners, this part of the Road Act ought to cease, and not be left to the arbitrary discretion of the said Grand Voyers—but established by fixed Rules; such as obliging the Inhabitants, from one end to the other, of the respective Lines of Concession to keep up said Roads, Hills, and Bridges.

That Byc-Roads, leading to a Beach or Ferry, to any Manufactory, or other Establishment, useful to the Province, and to many Parish Churches, are not taken notice of in the aforesaid Act; they nevertheless require particular Rules.

That finally, the Petitioners have experienced that one Surveyor and two Overseers would suffice in each Parish, or any other established District, for as they are exempted from Militia service, their neighbours suffer thereby, and the greater the number of Overseers, the more subjects of dispute arise.

That the foregoing are the grievances the Petitioners had to expose against the aforesaid Act of the 36th of His Majesty, and they flatter themselves that they have rendered them so clear, and supported them with such arguments, that in Justice the House cannot postpone amending the same, in the manner they have pointed out, submitting the premises, nevertheless, to that Wisdom and Equity that the Province has a right to expect from their Representatives.

Mr. *Dumas* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said Petition be referred to the Committee upon the Bill relative to the Roads and Bridges of the Province.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Bedard*, that all the words after "*Petition*" be struck out, and the following inserted in lieu

du bois coupé des deux côtés des parties des chemins qui passe sur des terres boisées, lorsque les propriétaires n'enleveront point ce bois après l'année de la coupe d'icelui. Cette Loi paroitra à cette Chambre infailliblement comme à eux, trop opposée aux droits de propriété pour la laisser subsister.

Faute de reglement précis touchant les côtes, chemins et ponts d'entretien commun à divers habitans, les Grands Voyers continuent l'usage d'y en obliger quantité de bien loin, de même qu'en principe de l'établissement du pais; quoique la raison d'alors, c'est-à-dire, le défaut de population ne l'exige plus aujourd'hui, à leur jugement, cette partie de voirie devoit maintenant cesser d'être à la discrétion arbitraire des dits Grands Voyers, et se régir sur des regles fixes, comme, que les habitans du rang de concession respectif à ces chemins, côtes et ponts, jusqu'à une distance des deux bouts et limitée, en auroient la charge.

Les chemins de voie particuliere, comme ceux qui conduisent à quelque embarquement ou traversée de Riviere, à quelque établissement utile à la Province, et à beaucoup d'Eglise Paroissiales, ne sont point mentionnés en le susdit Acte; cependant ils requierent des reglements exprès.

Finalement, ils éprouvent qu'un Inspecteur et deux Sous-voyers seroient suffisans pour chaque Paroisse ou autre certaine étendue de territoire, parce qu'étant exemptés de toute charge commune aux miliciens, leurs voisins en souffrent, et qu'en outre plus il y a de Sous-voyers, et plus les disputes se multiplient

Voilà les griefs qu'ils avoient à présenter à cette Chambre contre l'Acte sus-dit de la 36e année du regne de sa Majesté; et ils se flattent de les avoir rendus si clairs et de les avoir appuies de si bonnes raisons que la justice de cette Chambre ne pourra différer ni se refuser à l'amendement qu'ils requierent en le dit Acte, avec toute confiance et soumission aux lumières de la Chambre, et à la justice que la Province a lieu d'espérer de sa représentation.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la dite Requête soit référée au Comité spécial sur le *Bill* des Chemins et Ponts de cette Province.

Surquoi, Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bezdard*, que tous les mots après "*Requête*," soient effacés, et que les sui-

vants

lieu thereof, " lie upon the table for the consideration of the Members.

The House divided upon the Question,

Yeas 6

Nays 10

And the main question being put, the House again divided,

Yeas 11

Nays 5

ORDERED, that the said Petition be referred to the Committee to whom is referred the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes."

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Fisher,

ORDERED, that the Petition from certain persons dwelling in the *Lower-Town of Quebec* in the neighbourhood called the *Cul-de-Sac*, presented on the 22d instant, be referred to the Committee to whom is referred the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," with power to send for persons and papers, and to examine witnesses and hear the Petitioners by themselves or Counsel in support of their Petition.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, that the Petition from *Charles Pinguet*, Esquire, of the *Lower Town of Quebec*, presented on the 2d instant, be referred to the Committee to whom is referred the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," with power to send for persons and papers, and to examine witnesses; and hear the Petitioner by himself or Counsel in support of the Petition.

Mr. Young moved, seconded by Mr. Berthelot, that it be an instruction to the said Committee, that they do admit Counsel and the Magistrates
to

vants soient inférés à leur place, " *reste sur la table pour la considération des Membres.*"

La Chambre s'est divisée sur l'amendement,

Pour 6

Contre 10

Lequel ayant passé dans la négative par une Majorité de quatre,

La question a été mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée,

Pour 11

Contre 5

ORDONNE', que la Requête de certains électeurs du Comté de *Dorchester* soit référée au Comité spécial sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Fisher*,

ORDONNE', que la Requête de certaines personnes demeurant dans cette partie de la Basse ville de *Quebec*, vulgairement appelée le Cul-de-sac, présentée le 22e de ce mois, soit référée au Comité spécial sur le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, " et pour d'autres effets." avec pouvoir d'envoyer chercher personnes et papiers, d'examiner des témoins et d'entendre les Pétitionnaires soit par eux-mêmes ou leurs conseils, au soutien de leur Requête.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la Requête de *Charles Pinguet*, Ecuier, de la Basse-ville de *Quebec*, présentée le 2e de ce mois, soit référée au Comité spécial sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente sixième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour " faire, réparer et changer les chemins et Ponts dans cette " Province et pour d'autres effets," et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir personnes et papiers, d'examiner des témoins et d'entendre les Pétitionnaires, soit par eux-mêmes ou leurs Conseils, au soutien de leur Requête.

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, qu'il soit une instruction au dit Comité, qu'il admette, que des conseils ainsi que les Magistrats.

to be heard at the same time, in favor of the present Law and against the said Petitions.

Whereupon Mr. *N. Coffin*, seconded by Mr. *Papineau*, moved the previous question—Shall the question be now put?

The House divided thereon,

Yeas	4
Nays	12

So it passed in the negative.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that it be also an instruction to the said Committee, that the Grand Voyers for the District of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers* be heard in support of the present Law, and against the Petitions referred to the said Committee,

The House divided upon the question,

Yeas	4
Nays	10

Negatived by a majority of six.

And then, on motion of Mr. *N. Coffin*, seconded by Mr. *Dumas*, The House adjourned.

Tuesday, 30th April, 1799.

THE House met, and

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*, Adjourned.

Wednesday, 1st May, 1799.

MR. *Lees*, according to order, presented to the House a Bill “for the better regulating the Weights and Measures of this Province;” and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Attorney-General*, according to order, presented to the House a Bill “for erecting Court-Houses, with proper Offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof;” and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday,

Magistrats soient entendus en même temps, tant en faveur de la Loi actuellement en force que contre les dites Requêtes.

Sur quoi Mr. *N. Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, la question préalable, favoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée,

Pour - 4

Contre - 12

Ainsi elle a passé dans la négative

Mr. *Young* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, qu'il soit aussi une instruction au dit Comité, que les Grands Voyers des Districts de *Quebec*, *Montréal* et *Trois Rivières* soient entendus en faveur de la Loi actuellement en force et contre les Requêtes référées au dit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour - 4

Contre - 10

Majorité de 6 pour la négative.

Alors, sur motion de Mr. *N. Coffin*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 30e Avril, 1799.

LA Chambre s'est assemblée,

Et, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,
A ajourné.

Mercredi, 1er Mai 1799.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Lees* a présenté à la Chambre un *Bill* pour mieux régler les poids et mesures de cette Province; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. le Procureur Général a présenté à la Chambre un *Bill* pour ériger des Salles d'Audience, avec des offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Y

Vendredi,

Friday, 3d May, 1799.

A BILL for erecting Court-Houses, with proper Offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof, was read for the second time.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Berthelot*,
RESOLVED, that this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr. *Menut* read in his place, a Petition of *Donald M'Lean*, Esq: Returning Officer of the County of *Cornwallis*, and having moved "That the Petition be brought up," seconded by Mr. *N. Coffin*,
The House divided,

Yeas	6
Nays	13

Negatived by a majority of seven.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,
The House adjourned.

Saturday, 4th May, 1799.

MR. *De Bonne* from the Committee, to whom was referred the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," reported, that the Committee had made some Amendments thereunto, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Menut*,
ORDERED, that the said Report be taken into consideration on Tuesday next.

A Bill for the better regulating the Weights and Measures of this Province, was read for the second time.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Bedard*,
RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On

Vendredi, 3e Mai, 1799.

LE *Bill* pour ériger des Salles d'Audience avec des offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montreal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles; a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *le Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,
RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Menuit* a lu à sa place une Requête de *Donald McLean*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le Comté de *Corwallis*, et ensuite a proposé, secondé par Mr. *N. Coffin*, que la dite Requête soit reçue,

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 6

Contre 13

Ainsi elle a été négativée par une majorité de sept.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menuit*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 4e Mai, 1799.

MR. *De Bonne*, du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table avec le *Bill*, où le rapport a été relu entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Menuit*,
ORDONNE, que le dit rapport soit pris en considération, Mardi prochain.

Le *Bill* pour mieux regler les Poids et Mesures de cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Bedard*,
RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre
Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Planté*,

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Planté*,
RESOLVED, that this House will adjourn, when it does adjourn, to Monday next at ten of the clock in the forenoon.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill " For erecting Court-Houses, with proper Offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and " for defraying the expences thereof," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumas* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again on Monday next.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again on Monday next.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Dumas*,
The House adjourned 'till Monday next, ten of the clock in the forenoon.

Monday, 6th May, 1799.

MR. *Menuit* from the Committee, to whom was recommitted the Bill, " For the preservation of the Maple and Plane Trees ;" reported, that the Committee had made an Amendment thereto, which he was directed to submit to the House ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Menuit*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, that the said Report be taken into consideration on Wednesday next.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill, " for erecting Court-Houses, with proper Offices, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and " for defraying the expences thereof," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumas* took the chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

Résolu, que lorsque cette Chambre s'ajourne, elle s'ajournera à Lundi prochain à dix heures du matin.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour ériger des Salles d'Audiences avec des Offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Dumas* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Dumas* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Dumas*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à dix heures du matin.

Lundi, 6e Mai, 1799.

MR. *Menut* du Comité auquel avoit été référé de nouveau, le *Bill* pour la préservation de l'Erable et de la Plaine, a fait rapport, que le Comité avoit fait un amendement au dit *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit rapport soit pris en considération Mercredi prochain :

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour ériger des Salles d'Audiences avec des Offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles.

En conséquence la Chambre s'est formée en comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Dumas* a pris la chaire du comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Dumas* a fait rapport, que le comité avoit passé le *Bill* et y avoit

And Mr. *Dumas* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereunto, which they had directed him to report to the House, and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Lees*,
ORDERED, that the question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the first Amendment of the Committee to the Bill, being again read, and the question put thereon,

The House divided,

Yeas 13
Nays 1

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said Amendments being severally read, and the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill with the Amendments be engrossed.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill "For the better regulating the "Weights and Measures of this Province," being read—

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED, that the said Order of the Day be discharged.

RESOLVED, that this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Dumas* moved the House to adjourn 'till to-morrow morning, ten of the clock, and was seconded by Mr. *De Bonne*.

The House divided upon the question,

Yeas 11
Nays 3

And the House adjourned accordingly 'till to-morrow forenoon ten of the clock.

Tuesday, 7th May, 1799.

THE Order of the Day being read, for taking into consideration the Report of the Committee, to whom was referred the Bill, to amend an Act, passed in the 36th year of his Majesty's Reign, intituled,
"An

avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Lees*,
ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant, séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier amendement du Comité au *Bill* ayant été lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée,

Pour 13

Contre 1

Ainsi, il a été emporté dans l'affirmative.

Le reste des dits amendemens ayant été lu de nouveau et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accor-
dés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendemens, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mésures de cette Province.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *De Bonne*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, sur le dit *Bill*.

Mr. *Dumas* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, que cette Cham-
bre s'ajourne à demain à dix heures du matin.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour - 11

Contre 3

En conséquence la Chambre a ajourné à demain, à dix heures du ma-
tin.

Mardi, 7e Mai, 1799.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Co-
mité, auquel avoit été référé le *Bill*, qui amende un Acte passé dans
la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer
" et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres
" effets."

En

“ An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges, within this Province, and for other purposes.”

The House proceeded to take the said Report into consideration.

And the same was read once throughout by the Clerk.

Mr. De Bonne moved, seconded by Mr. Planté, that the question of Concurrence be now severally put, upon the Resolutions contained in the said Report.

Whereupon Mr. Grant moved in Amendment, seconded by Mr. Lees, that all the words after the word “ that ” be left out, and the following inserted, “ *The Bill be recommitted to the same Committee, adding three other Members thereto, and that all other Members who chuse to attend the Committee shall have voices.* ”

And the question being put upon the proposed Amendment,

The House divided,

Yeas 5
Nays 16

So it passed in the negative—and

Mr. Lees, seconded by Mr. Berthelot, moved to amend the said motion by striking out all the words thereof after “ that ” and insert, “ *the Bill and Amendments be committed to a Committee of the whole House.* ”

The House divided upon the question, and the names were taken down and are as follows :

Yeas,

Messieurs Lees, Martineau, Papineau, Tetu, Berthelot, Fisher, Young, Grant, and the Attorney General.

Nays,

Messieurs De Bonne, Craigie, Raby, N. Coffin, Begin, Huot, Dumas, Paquet, De Rocheblave, Bedard, and Planté.

And the same being negatived by a majority of two.

Mr. Fisher moved the previous question—Shall the question be now put ? and was seconded by Mr. Grant.

Whereupon, the House again divided,

Yeas 14
Nays 6

And the main question being put accordingly, a division again ensued—

Yeas 11
Nays 9

And thus it was carried in the affirmative.

Mr. Fisher then moved, that this House do now adjourn ? and was seconded by Mr. Lees,

The House divided thereon,

Yeas

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit rapport en considération.

Et le dit rapport a été lu une fois en entier par le Greffier.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions contenues dans le dit rapport.

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Lees*, en amendement, de retrancher tous les mots après “*que*,” et d’insérer les suivants “*le Bill soit recommis au même Comité en y ajoutant trois autres Membres, et que tous autres Membres qui voudront assister au dit Comité, aient voix délibérative.*”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amendement,

Pour 5
Contre 16

Ainsi, elle a passé dans la négative.

Mr. *Lees* a proposé en amendement à la motion principale, secondé par Mr. *Berthelot*, d’en retrancher tous les mots après “*que*,” et d’insérer “*le Bill et les amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.*”

La Chambre s’est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Lees, Martineau, Papineau, Tétu, Berthelot, Fisher, Young, Grant* et Mr. le Procureur Général.

Contre,

Messieurs *De Bonne, Craigie, Raby, N. Coffin, Begin, Huot, Dumas, Paquet, De Rocheblave, Bedard* et *Planté*.

Et y ayant une majorité de deux pour la négative,

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, la question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s’est encore divisée,

Pour 14
Contre 6

En conséquence la question principale a été mise,

La Chambre s’est divisée,

Pour 11
Contre 9

Emporté dans l’affirmative.

Z

Ensuite

Yeas 7

Nays 13

ORDERED, that the question of Concurrence be now separately put, upon the Resolutions contained in the said Report of the Committee.

And the first to the seventh inclusive of the said Resolutions being severally read, and the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

And the eighth Resolution being read as the preceding,

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Begin*,

ORDERED, that the word "*Five*" be struck out of the 9th and 17th lines of the clause A.

And the question being put upon the said eighth resolution of the Committee, as amended, it was agreed unto by the House.

The ninth resolution being read as the foregoing, was, upon the question, agreed unto by the House.

And the tenth resolution being also read—

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Dumas*,

ORDERED, that the consideration of the said tenth resolution of the Committee be postponed until to-morrow.

And the eleventh to the fourteenth, inclusive, of the said resolutions, being severally read, and the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The fifteenth resolution being also read, and the question put thereon, the House divided,

Yeas 10

Nays 4

So it was carried in the affirmative by a majority of six.

The sixteenth resolution of the Committee being read as the foregoing, was, upon the question, agreed unto by the House.

And the seventeenth resolution being also read—

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, that all the words after "*Horses*" in the thirteenth line to "*it is enacted*" in the sixteenth line, be struck out, and that the following words be added to the said clause, "*and to take three feet and a half French measure upon the said streets, Lanes or public Squares for their cellar trap doors only; making the covers thereof upon a level with the pavements, and*"

" of

Ensuite de quoi, Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Lees*,
Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 7
Contre 13

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur
les Résolutions contenues dans le dit rapport.

Et la première jusqu'à la septième des dites Résolutions inclusivement,
ont été lues de nouveau une à une, et sur la question, séparément mise
sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre,

Lu la huitième Résolution.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Begin*,

ORDONNE', que le mot "*cing*," soit retranché dans les 15e et 26e lignes
de la clause A.

Et la question ayant été mise sur la huitième Résolution du Comité,
telle qu'amendée, elle a été accordée par la Chambre.

Lu la neuvième Résolution, laquelle a été accordée par la Chambre.

Lu aussi la dixième Résolution,

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Dumas*,

ORDONNE', que la considération de la dixième Résolution du Comité,
soit remise à demain.

Lu les onzième, douzième, treizième et quatorzième Résolutions du
dit Comité, séparément, et la question ayant été mise sur chacune en
particulier, elles ont été accordées par la Chambre.

Lu la quinzième Résolution,

La Chambre s'est divisée sur la question de concurrence,

Pour 10
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de six.

Lu la seizième Résolution, laquelle a été accordée par la Chambre.

Lu la dix-septième Résolution.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que tous les mots d'icelle après celui "*maison*," à la 10e
ligne, jusqu'à ceux "*Il est statué*," à la 13e ligne, soient effa-
cés: et que les mots suivants soient ajoutés à la dite clause,
"*et de prendre jusqu'à trois pieds et demi, mesure françoise,*
"*sur les dites rues, ruelles ou places publiques, pour leurs tra-*
"*pes de caves seulement, en faisant les couvertures d'icelles au*

“ of sufficient strength and solidity to support all loaded carriages
 “ that may pass thereon.”

And the question being put upon the said seventeenth resolution of the Committee, as amended, the House divided,

Yeas 13

Nays 1

The eighteenth resolution being also read, and the question put thereon, a division again ensued—

Yeas 12

Nays 2

So they were carried in the affirmative.

The nineteenth resolution of the Committee being read—

Upon motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Paquet*,

ORDERED, that the consideration of the said nineteenth resolution of the Committee, be postponed until to-morrow.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Craigie*,
 The House adjourned.

Wednesday, 8th May, 1799.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill “ For the better regulating the Weights and Measures of this Province,” being read—

Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Martineau*, moved, that the said order of the day be discharged.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows :—

Yeas.

Messieurs *Begin*, *De Rocheblave*, *Taché*, *Raby*, *Tetu*, *Menut*, *Paquet*, *Craigie*, *De Bonne*, *Dumas*, *Bedard*, *Planté*, *Papinaau*, *Duniere*, *N. Coffin* and *Huot*.

Nays.

The *Attorney General*, Messieurs *Young*, *Grant*, *Lees*, *Berthelot*, *Fisher*, and *Martineau*.

Carried in the affirmative by a majority of nine.

ORDERED, that the said order of the day be discharged.

The

“ niveau des pavés et suffisamment fortes et solides pour supporter toutes voitures chargées qui pourroient y passer ”

Et la question ayant été mise sur la 17^e Résolution du Comité, telle qu'amendée,

La Chambre s'est divisée,

Pour 13

Contre 1

Emportée dans l'affirmative.

Lu la dixhuitième Résolution du Comité.

La Chambre s'est divisée sur la question de concurrence,

Pour 12

Contre 2

Emporté dans l'affirmative.

Lu la dixneuvième Résolution du Comité.

Sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Paquet,

ORDONNE', que la considération de la dixneuvième Résolution du Comité soit remise à demain.

Alors, sur motion de Mr. De Bonne, secondé par Mr. Craigie,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 8^e Mai, 1799.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Martinseau, que le dit ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs Begin, De Rocheblave, Taché, Raby, Tétu, Menut, Paquet, Craigie, De Bonne, Dumas, Bedard, Planté, Lapincieu, Duniere, N. Coffin, et Huot.

Contre,

Mr. le Procureur Général, Messieurs Young, Grant, Léves, Berthelot, Fisher et Martineau.

Emporté dans l'affirmative par une majorité de neuf, en conséquence, ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

Lu

The order of the day for taking into consideration the report of the Committee, to whom was recommitted the Bill " For the preservation of the Maple and Plane trees," being read—

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the said order of the day be discharged.

The House divided upon the question,

Yeas 15

Nays 7

So it was carried by a majority of eight.

ORDERED, that the said order of the day be discharged.

The order of the House for postponing to this day the consideration of the tenth resolve of the special Committee, to whom was committed the Bill to amend the Road Act ; being read—

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Begin*, that the said resolution, so postponed, be now taken into consideration.

The House divided upon the question,

Yeas 16

Nays 7

Carried in the affirmative by a majority of nine.

ORDERED, that the said resolution, so postponed, be now taken into consideration.

Accordingly, the said tenth resolution of the Committee, was read by Clerk.

Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dumas*, moved in amendment to the said resolution, that all the words after the word "*And*" in the first line of the clause C. be struck out, and the following substituted in lieu thereof.

" And it shall be the duty of such Inspector, before he proceeds to the leveling, elevating, or paving of any Street, Lane, Square or Market-Place, or to the opening of any Canal, Water-Course, or Acqueduct, or to the erecting of any Bridge or Causeway in the said Cities and Parishes of *Quebec* and *Montreal*, to draw a Plan of the said Street, Lane, Market-Place, Square, Canal, Water-Course, Acqueduct, Bridge, or Causeway, the which shall point out the level and declivity of the same ; and the said Plan shall be accompanied by a *Procés verbal* refering thereto, of the most convenient and expedient method for the execution of the Work proposed ; which Plan and *Procés verbal* shall be deposited in the Office

of

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité, auquel avoit été recommis le *Bill*, pour la préservation de l'étable et de la plaine.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, que le dit ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	15
Contre	7

Emporté dans l'affirmative par une majorité de huit, et en conséquence—

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

Lu l'ordre de la Chambre qui remet à ce jour, la considération de la dixième Résolution du Comité spécial, auquel avoit été référé le *Bill* pour amender l'Acte des chemins.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Begin*, que la dite Résolution, ainsi ajournée, soit maintenant prise en considération.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour	15
Contre	7

Emporté dans l'affirmative par une majorité de huit:

ORDONNE', que la dite Résolution ainsi ajournée soit maintenant prise en considération.

En conséquence la dite dixième Résolution du Comité a été lue de nouveau par le Greffier.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*, en amendement à la dite Résolution, que tous les mots de la Clause corté C après le mot " *Et*," à la première ligne, soient effacés, et que les suivants leur soient substitués.

" Et il sera du devoir de tel Inspecteur, avant de procéder à l'applanissement, élévation ou pavé d'aucune rue, ruelle ou place publique ou à l'ouverture d'aucun canal, cours d'eau ou aqueduc, ou à l'érection d'aucun pont ou chaussée, dans les dites cités et paroisses de *Quebec* et *Montréal*, de dresser un plan d'icelle rue, ruelle ou place publique, canal, cours d'eau, aqueduc, pont ou chaussée, représentant leur niveau et déclivité, accompagné d'un procès verbal ayant référence au dit plan, sur le mode le plus convenable et expédient pour l'exécution des ouvrages y proposés; lequel plan et procès verbal seront.

of the Clerk of the Peace in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, and notice shall be given in such manner as the Justices of the Peace shall direct, to the Proprietors of Ground, or Houses, or other Buildings adjoining to such Street, Lane, Market Place, Square, Canal, Water Course, Acqueduct, Bridge, or Causeway, and to every other Person concerned therein, that the said Plan and *Procès verbal* are so deposited for their inspection *gratis*, in order that they may, within any time not exceeding one month from such notice, lodge such Observations or Oppositions as they may have to the contrary, that Justice may be done in the Premises; in failure of which the said Plan and *Procès verbal* shall be homologated and put in execution agreeable to their form and tenor.

And the said Inspector shall within two years from and after the passing of this Act, or sooner if possible, draw an exact and regular Plan of the said Cities of *Quebec* and *Montreal*, pointing out agreeable to the rules of art, the Streets, Lanes, Squares, Market-Places, Water-Courses, Acqueducts, Canals, Bridges and Causeways, in the said Cities of *Quebec* and *Montreal*, one Copy of which shall be deposited in the Offices of the Clerks of the Peace, in the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, to be inspected *gratis*, and for the direction of every Person concerned or interested therein.

And whereas there now remains within the limits of the said Cities of *Quebec* and *Montreal*, a great extent of Ground, partly laid out in pasture, woodland, meadows and arable Land, which are daily laid out, and will, in time to come, be divided in Ground Lots, for the purpose of erecting thereon Houses, or other Buildings, for planting of Orchards, or to be cultivated as Gardens that are commonly closed in with good and solid fences, and whereas it is necessary and of utility to the Public, that the said Divisions should be parcelled out agreeable to a regular plan, and that commodious Streets should be opened, and convenient places reserved for Squares in time to come; be it therefore enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the said Inspector to add to the aforesaid Plans of the said Cities of *Quebec* and *Montreal* respectively, a Plan of the said Tracts of Land, laying down Rules for the Division thereof, in time to come, with the Streets and Squares that ought to be reserved, and when such Plan shall have been drawn up it shall be deposited in the Offices of the Clerks of the Peace for the said Districts respectively.

“ ront déposés en l’office du Greffier de la Paix de chacun des districts
 “ de *Quebec* et de *Montréal* respectivement, et notice sera donnée en la
 “ manière que les Juges à Paix trouveront convenable aux propriétai-
 “ res de terrains ou maisons ou autres bâtimens joignant telle rue,
 “ ruelle, place publique, canal, cours d’eau, aqueduc, pont ou chaussée
 “ et autres intéressés, que tel plan et procès verbal est ainsi déposé pour
 “ leur inspection gratuite, à ce qu’ils ayent à faire sous un délai, qui
 “ n’excédera pas un mois, leurs observations et oppositions, si aucunes
 “ ils ont au contraire pour y être fait droit, sinon les dits plans et pro-
 “ cès verbaux être homologués et ensuite exécutés selon leur formé et
 “ teneur.”

“ Et il sera en outre du devoir du dit Inspecteur de dresser, dans l’es-
 “ pace de deux années, à compter de la passation de cet Acte ou plutôt
 “ si faire se peut, un plan exact et régulier des dites cités de *Quebec* et
 “ *Montreal*, représentant, suivant les règles de l’art, les rues, ruelles,
 “ places publiques, cours d’eau, aqueducs, canaux, ponts et chaussées
 “ dans les dites Cités de *Quebec* et *Montréal*, dont une copie sera dépo-
 “ sée en l’office des Greffiers de la Paix dans les dites Cités de *Quebec* et
 “ *Montréal*, respectivement, pour l’inspection gratuite, et direction de
 “ toutes personnes y concernées et intéressées.”

“ Et d’autant qu’il reste dans les limites des dites Cités de *Quebec* et
 “ *Montreal*, de grandes étendues de terrain actuellement employées en
 “ pâture, bois, prairies ou à la culture des grains, qui se divisent jour-
 “ nellement et se diviseront à l’avenir en emplacements, pour y conf-
 “ truire des maisons ou autres bâtimens, y complanter des vergers ou
 “ cultiver divers jardins ordinairement clos en bonnes et solides clôtu-
 “ res, et qu’il est nécessaire et utile au public que les divisions se fassent
 “ d’après un plan régulier, avec l’ouverture des rues suffisantes et néces-
 “ saires et réserves de places publiques pour le besoin à venir, qu’il soit
 “ donc statué par la dite autorité, et il est statué, qu’il sera du devoir du
 “ dit Inspecteur d’ajouter au plan des dites cités de *Quebec* et *Montréal*
 “ respectivement, le plan des dits terrains, représentant le projet de leurs
 “ divisions à venir, avec les rues et places publiques qui devroient être
 “ réservées, et après que tel plan sera ainsi fait et dressé, il sera déposé
 “ en l’office des Greffiers de la paix des dits Districts respectivement, et
 “ notice sera donnée par les Juges à Paix en la manière qu’ils jugeront
 “ convenable, que tel plan est ainsi dressé et déposé pour l’inspection

spectively; and notice shall be given in such manner as the Justices of the Peace shall direct, that such a Plan has been drawn up and so deposited for the inspection, *gratis*, of whomsoever may be concerned or interested therein, in order that they may within any time, not exceeding six months from such notice, lodge their Observations or Oppositions, if any they have, against it, that Justice may be done in the premises, in failure of which the said Plan shall be homologated and followed up in future agreeable to its form and tenor.

And for drawing the said Plans and making Copies thereof, there shall be paid to each of the said Inspectors of the said Cities of *Quebec* and *Montreal* respectively, a sum not exceeding two hundred pounds current money of this Province; the same to be taken out of the funds to be levied by virtue of this Act, and of the before recited Act of the thirty-sixth year of His Majesty's reign.

And be it further enacted, that from and after the day such Plan shall be homologated, it shall not be lawful for the Proprietors of any part of the Tracts of Land aforesaid to sell the same, for the purpose of dividing them into building Lots, Orchards, or Gardens, unless they conform, in every respect, to the said Plan, nor shall they reserve to themselves the Streets or Squares which shall be therein laid down or described: and if any Person or Persons shall, in future, build any Dwelling-house, or other building, encroaching upon the said Squares or Streets, or which shall intercept, stop up, or prevent the continuation of the same, he or they, upon conviction thereof in any of the Courts of General or Special Sessions of the Peace for the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, shall be bound to discontinue the said Buildings or Houses, and to demolish and destroy the works which he or they shall have so begun or made, and to restore the premises to the same or a like state in which they were before the said works were begun or made, within the space or term of fifteen days after judgment shall have been pronounced, under a penalty of ten shillings for each day he or they shall demur or neglect to execute, or comply with the said judgment.

Provided always, that when such Proprietor or Proprietors shall or may be held and obliged to deliver up or abandon the Squares so described, or reserved for public uses, he or they shall be indemnified and paid for the same in the manner provided for by Law.

The House divided upon the question.

Yeas 17
Nays 3.

Car.

“ gratuite, de quiconque y peut être concerné ou intéressé, à ce qu'ils
 “ aient à faire, sous un délai de six mois, leurs observations et opposi-
 “ tions, si aucunes ils ont au contraire, pour y être fait droit, sinon le
 “ dit plan être homologué et suivi à l'avenir selon sa forme et teneur.”

“ Et pour la confection et copie des dits plans, il sera payé à chacun
 “ des dits Inspecteurs des dites cités de *Quebec* et *Montreal* respective-
 “ ment, une somme qui n'excédera pas, celle de deux cents livres cours
 “ actuel, à prendre sur les fonds qui seront perçus en vertu du présent
 “ Acte et de l'acte de la trente sixième année du règne de la présente
 “ Majesté ci-devant réité.”

“ Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'à compter du
 “ jour que tel plan sera ainsi homologué, il ne sera permis ni loisible à
 “ aucun propriétaire des dits terrains de les vendre ou diviser par em-
 “ placements, pour y bâtir ou pour y clore aucun verger ou jardin, à
 “ moins qu'il ne se conforme en tout au dit plan et ne réserve les rues
 “ ou places publiques qui y seront désignées et représentées, et si aucune
 “ personne ou personnes, construit ou construisent à l'avenir aucune
 “ maison ou autre bâtisse empiétant sur les dites places publiques ou
 “ rues, ou tendantes à en intercepter la continuation et prolongation,
 “ elle sera ou elles seront tenues, sur conviction dans aucune cour de
 “ Session générale ou Spéciale des Juges à Paix, dans les Districts de
 “ *Quebec* et de *Montreal* respectivement, de discontinuer les dites mai-
 “ sons ou bâtisses et démolir, et détruire les ouvrages qu'elle ou qu'elles
 “ auroient ainsi faits ou commencés, et remettre les lieux en même et
 “ semblable état qu'ils étoient avant les dits ouvrages faits ou commen-
 “ cés, dans le délai de quinze jours après le jugement prononcé, sous
 “ peine de dix chellins d'amende par chaque jour qu'elle ou qu'elles fera
 “ ou seront en demeure d'exécuter et se conformer au dit Jugement.”

“ Pourvu toujours que lorsque tel ou tels propriétaire ou propriétai-
 “ res sera ou seront tenus et obligés de livrer et abandonner pour l'uti-
 “ lité générale les places publiques, ainsi désignées et réservées, il ou ils
 “ en sera ou seront payés et indemnifiés en la manière pourvue par la
 “ Loi.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17

Contre 3

A a 2

Emporté

Carried in the affirmative and ordered accordingly.

The order of the House, for postponing to this day, the consideration of the nineteenth resolution of the Special Committee, to whom was committed the Bill to amend the Road Act; being read—

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Planté*, that the said resolution, so postponed, be now taken into consideration.

The House divided upon the question,

Yeas 18

Nays 1

Carried in the affirmative by a majority of seventeen.

ORDERED, that the said Resolution, so postponed, be now taken into consideration.

Accordingly the said nineteenth resolution of the Committee, was read by the Clerk.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Bonne*,

ORDERED, that the said resolution be amended, by striking out of the clause marked K. all the words after the word "*street*" in the 6th line, and substituting the following in lieu thereof :

" And whereas the houses, situated between the Widow *Lee's* and the one now occupied by one *John Ewing*, in that part of the Lower Town of *Quebec* called the *Cul-de-sac*, are not constructed on a straight line on the side of the said street of the *Cul-de-Sac*, and it being expedient to fix the line of that part of the said Street; be it therefore, and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the line of the said Street shall be taken from the South-West Corner of the house belonging to the said Widow *Lee*, running along to the North-East Corner of the house occupied by the said *John Ewing*, and that the vacant space of ground between the said houses and the said line shall not be understood to make part of the said Street."

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Paquet*, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the blanks of the Bill to amend an Act passed in the 36th year of His present Majesty's reign, intituled, " An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province; and for other purposes," and also in the amendments made to the said Bill.

Mr. *Lees* moved in amendment, seconded by Mr. *Grant*, that after the word "*That*" all that follows be left out, and that there be inserted "*the Bill and the amendments be committed to a Committee of the whole House.*"

The

Emporté dans l'affirmative, et
ORDONNE', en conséquence—

Lu l'ordre de la Chambre qui remet à ce jour la considération de la 19e Résolution du Comité spécial, auquel avoit été référé le *Bill* pour amender l'acte des chemins.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que la considération de la dite Résolution ainsi remise soit maintenant reprise.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 18

Contre 1

Emporté dans l'affirmative,
ORDONNE', que la dite Résolution, ainsi ajournée, soit maintenant prise en considération.

En conséquence la dite dixneuvieme Résolution du Comité a été lue par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Bonne*,
ORDONNE', que la dite Résolution soit amendée, en retranchant de la Clause cotté K tous les mots après celui "*Rue*," à la fixieme ligne, et y substituant les suivants :

" Et vu que les maisons situées entre celle de Mad^e. veuve *Lée* et celle
" le actuellement occupée par le nommé *John Ewing*, dans le quartier
" de la Basse-ville de *Québec*, appelé *Cul-de-sac*, ne sont pas bâties sur
" une ligne droite du côté de la dite rue du *Cul-de-sac*, et qu'il est à
" propos de fixer l'alignement de cette partie de la dite rue, qu'il soit
" et il est statué par la dite autorité, que l'alignement de la dite rue
" prendra du coin Sud-est de la maison de la dite veuve *Lée*, allant ré-
" pondre au coin Nord-est de la maison occupée par le dit *John Ewing*,
" et que le terrain compris entre les dites maisons et le dit alignement
" ne fera pas censé faire partie de la dite rue.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Paquet*, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour remplir les blancs du *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," et aussi dans les amendements faits au dit *Bill*.

Mr. *Lees* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Grant*, de retrancher tous les mots après "*que*," et y substituer les suivants, "*le Bill et les Amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.*"

La

The House divided upon the question of amendment.

Yeas 5
Nays 13

And the same was negatived by a majority of eight.

Mr. *Fisher* moved in amendment to Mr. *De Bonne's* motion, seconded by Mr. *Berthelot*, that all the words after "*Chambre*" in the second line, be erased, and the following inserted, "on a Bill to alter and amend such parts of an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province; and for other purposes" as relate to the period fixed by the said Act to compound for Statute labour."

The House divided upon the proposed Amendment,

Yeas 4
Nays 14

So it was negatived by a majority of ten.

And the main question being put a division again ensued,

Yeas 14
Nays 4

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the blanks of the Bill, "To amend an Act passed in the 36th year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," and also in the Amendments made to the said Bill."

And the House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had filled up the Blanks in the said Bill, and also in the Amendments thereto, and that he was directed to report the same to the House; and he read the Report in his place and afterwards delivered it, with the Bill and the Amendments, in at the Table, where it was read by the Clerk.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now put on the Amendments reported by the said Committee.

Accordingly the said Amendments were again read, one by one, and, upon

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour 5
Contre 13

Majorité de huit pour la négative.

Mr. *Fisher* a proposé en amendement à la motion principale, secondé par Mr. *Berthelot*, que tous les mots après, "*Chambre*," à la seconde ligne, soit retranchés et les suivants insérés, "*sur un Bill qui altere et amende telles parties d'un Acte passé dans la 36e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," qui ont rapport à la période fixée par le dit Acte pour entrer en composition pour le travail prescrit par le Statut.*"

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé,

Pour 4
Contre 14

Et y ayant une majorité de dix pour la négative, la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour 14
Contre 4

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour remplir les Blancs du *Bill* qui amende un Acte passé dans la 36e année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets,*" et aussi dans les amendements faits au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport, que le Comité avoit rempli les blancs dans le dit *Bill*, et aussi dans les amendements, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise, sur les Amendements rapportés par le dit Comité.

En conséquence les dits Amendements ont été lus de nouveau, un à un

upon the question severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bedard*,
ORDERED that the Clause marked C. do follow the Clause D. of the said Bill.

ORDERED, that the Proviso to the 28th Clause be struck out, and not make part of the said Bill.

ORDERED, that the Bill, with the Amendments, be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bedard*,
The House adjourned to Friday next at ten of the clock in the forenoon.

Friday, 10th May, 1799.

AN Ingrossed Bill “for erecting Court-Houses, with proper Offices, “in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expences thereof” was read for the third time.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Grant*, to amend the Bill as follows—

PRESS 6th, line 35, strike out “*six pounds*” and insert “*thirty shillings*” in lieu thereof.

The House divided upon the question,

Yeas 5
Nays 12

Negatived by a majority of seven.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Planté*,
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the Title be, “An Act for “erecting Court Houses with proper Offices, in the several “Districts of *Quebec* and *Montreal*; and for defraying the “expences thereof.”

ORDERED, that Mr. Justice *De Bonne* and Mr. *Attorney-General*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Attorney General* from the Committee, to whom was committed the Bill “To provide Houses of Correction in the several Districts of “this Province” reported, that the Committee had made some Amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the Bill with the Amendments, in at the table, where the same were read by the Clerk.

On

un et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Bedard*,
ORDONNE', que la Clause C, suivre la Clause D, du dit *Bill*.

ORDONNE', que le Proviso de la 28e Clause, soit retranché, et ne fasse point partie du dit *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill* avec les amendements, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Bedard*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain, à dix heures du matin.

Vendredi, 10e Mai, 1799.

LE *Bill* grossoyé pour ériger des Salles d'Audience avec des Offices convenables dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Papineau* a proposé de l'amender, secondé par Mr. *Grant*, en retranchant de la 6e feuille, ligne 35e, les mots "*six livres*," et y substituant les mots "*trente chellings*."

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 5
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative:

Sur motion de Mr. *le Procureur Général*, secondé par Mr. *Planté*,
RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte pour ériger des Salles d'Audience avec des Offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*; et pour défrayer les dépenses d'icelles.

ORDONNE', que Mr. *le Juge De Bonne* et Mr. *le Procureur Général* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Mr. *le Procureur Général*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour pourvoir de Maisons de correction dans les différents Districts de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit fait plusieurs amendements à icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été lu en entier par le Greffier.

B b

Sur

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Menut*,
RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Com-
mittee of the whole House, upon the said Bill and Amendments.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Planté*
ORDERED, that the Report of the Committee to whom was re-committed
the Bill "For the preservation of the Maple and Plane Trees"
be now taken into consideration.

And the said Report was accordingly read by the Clerk.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, that the question of Concurrence be now put on the Report
of the said Committee.

The first Clause in Amendment to the Bill, being again read, and
the question put thereon, the House divided,

Yeas 11

Nays 3

And the second and last Clause being read, and the question put
thereon, the House divided,

Yeas 11

Nays 3

So they were carried in the affirmative by a majority of eight.
ORDERED, that the Bill, as amended, be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Dumas*,
The House adjourned.

Saturday, 11th May, 1799.

MR. *Planté* moved, seconded by Mr. *Nath. Coffin*, that this House
do, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the
whole House, upon the Bill, "For the better regulating the Weights
and Measures of this Province."

The Order of the Day being called for—the said order for the House
to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill
"To provide Houses of Correction in the several Districts of this Pro-
vince," and the Amendments made thereto, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lees* took the Chair of the Committee;

Sur motion de Mr. le Procureur Général, secondé par Mr. Menut,
RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la
Chambre sur le dit Bill et les dits Amendements.

Sur motion de Mr. Menut, secondé par Mr. Planté,
ORDONNE, que le Rapport du Comité auquel avoit été référé le Bill
pour la conservation de l'écrable et de la plaine, soit mainte-
nant pris en considération.

En conséquence le dit Rapport a été lu en entier par le Greffier.
Sur motion de Mr. Menut, secondé par Mr. Berthelot,
ORDONNE, que la question de concurrence sur le rapport du Comité
soit maintenant mise.

Et la première Clause en amendement au Bill ayant été lu de nouveau,
et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée,

Pour 11

Contre 3

La seconde et dernière Clause en amendement a été ensuite lue, et la
question étant mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée,

Pour 11

Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative par une majorité de
huit.

ORDONNE, que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. Menut, secondé par Mr. Dumas,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 11^e Mai, 1799.

MR. Planté a proposé, secondé par Mr. N. Coffin, que cette Cham-
bre se formera en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain
sur le Bill pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.

Plusieurs Membres ayant demandé l'ordre du jour—le dit ordre, pour
que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill
pour pourvoir de Maisons de correction dans les différents Districts de
cette Province, et sur les amendements faits au dit Bill, a été lu.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Lees a pris la chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lees* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

And the names of the Members then present were taken down, and are as follow—

Mr. SPEAKER, Messieurs *Bedard, Planté, De Bonne, Craigie, N. Coffin, Raby, Dumas, Lees, Papineau, Berthelot, Grant, De Rocheblave, and Martineau.*

At half past seven o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 13th May, 1799.

MR. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Menut*, that the Ingrossed Bill, "To amend an Act passed in the 36th year of His present Majesty's reign, intituled, An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province; and for other purposes." be now read for the third time.

Mr. *Lees* moved in Amendment, seconded by Mr. *Fisher*, that the word "*now*" be struck out, and there be substituted "*Monday next*" in its place.

The House divided upon the question,

Yeas 5
Nays 14

So the same was negatived by a majority of nine.

Mr. *Planté* then moved the previous question, "Shall the question be now put?" and was seconded by Mr. *N. Coffin*.

The House divided thereon,

Yeas 13
Nays 5

And the same being carried by a majority of eight—

The main question was put, a division again ensued,

Yeas 13
Nays 5

Carried in the affirmative.

ORDERED,

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *Lees* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Mardi prochain.

Alors les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR, Messieurs *Bedard, Planté, De Bonne, Craigie, N. Coffin, Raby, Dumas, Lees, Papineau, Berthélot, Grant, De Rocheblave et Martineau.*

Et à sept heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 13e Mai, 1799.

MR. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que le Bill grossoyé, qui amende un Acte passé dans la 36e année du Règne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," soit maintenant lu pour la troisième fois.

Mr. *Lees* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Fisher*, de retrancher le mot "maintenant," et insérer les suivants "Lundi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement ;

Pour 5

Contre 14.

Majorité de 9 pour la négative.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *N. Coffin*; la question préalable; savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est encore divisée,

Pour 13

Contre 5

Majorité de 8 pour l'affirmative.

En conséquence la question principale a été mise;

La Chambre s'est divisée :

Pour 13

Contre 5

Emporté dans l'affirmative; et

ORDONNE'

ORDERED, that the said Bill be now read for the third time.

Accordingly the said Ingrossed Bill was read for the third time.

Mr. *De Bonne* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the following Amendments be now made to the Bill.

- Prefs 1. line 19. after "*said*" insert "*cities and.*"
 — 21. after "*said*" insert "*cities and.*"
 — 27. after "*said*" insert "*cities and.*"
 Prefs 3. 26. after "*the*" insert "*cities and.*"
 — 34. after "*cities*" insert "*and towns.*"
 — 41. after "*cities*" insert "*and towns.*"
 Prefs 6. 46. after "*pence*" insert "*instead of the labour or compensation money required for every horse by the said Act of the 36th of His present Majesty.*"
 Prefs 10. last line after "*reign*" insert "*inasmuch as the same is not altered by this Act.*"
 Prefs 11. line 49. after "*aforsaid*" strike out, "*under the authority of and in conformity to the rules and provisions contained in the afore mentioned Act, passed in the 36th year of His present Majesty's reign, or by reason of the non-payment of the duty on any horse or horses, kept by any person or persons liable to pay duty for the same under this Act.*"
 Prefs 12. line 29. after "*deemed*" strike out "*in all cases.*"
 — 31. after "*the*" strike out "*prosecutor or.*"

Mr. *Lees* moved in Amendment, seconded by Mr. *Fisher*, that after the word "*that*" in the first line, all that follows be left out; and that there be inserted "*the Bill be re committed.*"

The House divided upon the question,

Yeas 5
 Nays 11

Negated by a majority of six, and the main question being put, it was agreed to unanimously by the House.

ORDERED, that the said Amendments be made to the Bill.

Mr. *Young* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the Ingrossed Proviso marked A. in these words

" Provided

ORDONNE' que le dit *Bill* grossoyé soit maintenant lu pour la troisieme fois.

En conséquence le dit *Bill* grossoyé a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *De Bonne* a proposé secondé, par Mr. *Huot*, que les amendements suivants soient maintenant faits au dit *Bill*.

- Feuille, 1re, ligne 20. Après "*villes*," inférez "*et Cités*."
 — 22. Après "*villes*," inférez "*et Cités*."
 — 28. Après "*villes*," inférez "*et Cités*."
 Feuille, 3e, ligne 30. Après "*villes*," inférez "*et Cités*."
 — 39. Après "*villes*," inférez "*et Cités*."
 — 44. Après "*villes*," inférez "*et Cités*."
 Feuille, 7e, ligne 3. Après "*qu'elle*," inférez "*aurait dû*," et retranchez "*aura ainsi à*."
 — 28. Après "*demi*," inférez "*au lieu et place de tout travail ou composition requise pour chaque cheval par l'Acte de la 36e année du regne de sa présente Majesté*."
 Feuille, 12e, ligne 6e. Après "*Majesté*," inférez "*en autant qu'il n'y est pas derogé par le présent Acte*."
 Feuille, 13e, ligne 6e. Après "*susdit*," effacez "*sous l'autorité et en conformité aux regles et provisions contenues dans l'Acte ci-dessus mentionné passé dans la 36e année du regne de sa présente Majesté, ou faute du payement du droit sur aucun cheval ou chevaux tenus par aucune personne ou personnes sujetes en vertu de cet Acte à payer le droit pour iceux pour cotisation et pour contribution personnelle*."
 Feuille, 14e, ligne 2e. Après les mots "*puisse être*," effacez "*le pour suivant ou*."

Mr. *Lees* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, d'amender la dite motion, en retranchant tous les mots d'icelle après "*que*," et en y substituant les suivants "*le Bill soit commis de nouveau*."

La Chambre s'est divisée sur la question.

Pour 5
 Contre 11

Majorité de 6 pour la négative.

Et la question étant alors mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et

ORDONNE', que les dits amendements soient faits au *Bill*.

Mr.

“ Provided also, that the gallery and two water courses, communicating between the houses occupied as a Brewery and Distillery in St. Charles street without the walls of the city of *Quebec*, across the said street, may continue and remain for the use and service of the said Brewery and Distillery, while the Proprietors thereof shall keep the said gallery and water courses elevated not less than twelve feet French measure above the level of the said street,” now offered to the House, be added to the Bill by way of Ryder, after the Proviso in the tenth Prefs of the Ingrossed Bill.

And the said Proviso was thrice read, and, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

ORDERED, that the said Proviso do make part of the Bill.

Mr. *Craigie* moved, seconded by Mr. *De Bonne*, that the Ingrossed Proviso, marked B. now offered to the House, “ To exempt Officers “ and Soldiers in Garrison at *Quebec* and *Montreal* from the personal “ Contribution or Labour mentioned in the Act, excepting Officers be- “ longing to the Staff of the Army, or Staff of the Garrisons,” be added to the Bill by the way of Ryder, and follow the word “ *livelibood.*” Prefs 6. Line 36.

And the said Proviso was thrice read, and, upon the question put thereupon, agreed to by the House.

ORDERED, that the said Proviso do make part of the Bill.

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that in the first line of the seventh Prefs of the Bill, the words “ *two pounds*” be struck out.

Mr. *De Bonne* moved in Amendment, seconded by Mr. *Planté*, that all the words after the word “ *that*” in the first line, be struck out, and the following substituted, *the Bill do pass, and that the title be, “ An Act “ to amend an Act passed in the 36th year of His present Majesty’s reign, “ intituled, “ An Act for making, repairing and altering the Highways and “ Bridges within this Province, and for other purposes.”*

The question being put thereon, the House divided,

Yeas	12
Nays	3

So it was carried in the affirmative by a majority of nine.

The main question, as now amended, being about to be put—

Mr.

Mr. Young a proposé, secondé par Mr. Grant, que le Proviso grossoyé marqué A dans ces mots :

“ Pourvu aussi que la galerie et les deux cours d'eau qui se communiquent entre les maisons occupées pour une Brasserie et une Distillerie dans la Rue St. Charles, hors des murs de la Cité de Québec, à travers la dite rue, continueront d'être et resteront à l'usage et au service des dites Brasserie et Distillerie, tant que les Propriétaires d'icelles tiendront la dite galerie et les dits cours d'eau élevés à une hauteur qui ne sera pas moindre que douze pieds, mesure françoise, à prendre du niveau de la dite rue, ” maintenant offert à la Chambre, soit ajouté au Bill, en forme de Cavalier et suive le Pourvu dans la 1^{re} feuille.

Et le dit Proviso a été lu trois fois, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

ORDONNE, que le dit Proviso fasse partie du Bill.

Mr. Craigie a proposé, secondé par Mr. De Bonne, que le Proviso grossoyé, marqué B. maintenant offert à la Chambre, pour exempter les Officiers et soldats en garnison à Québec et à Montréal de la contribution personnelle ou travail prescrit par le dit Acte, à moins que tels Officiers n'appartiennent à l'état major de l'armée ou des garnisons, soit ajouté au Bill en forme de Cavalier, et suive le mot “ *subsistence,* ” dans les 16^e et 17^e lignes de la 7^e feuille.

Et le dit Proviso a été lu trois fois, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

ORDONNE, que le dit Proviso fasse partie du Bill.

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. Fisher, qu'à la 32^e ligne de la 7^e feuille les mots “ *deux livres,* ” soient retranchés.

Mr. De Bonne, a proposé en amendement, secondé par Mr. Planté, de retrancher tous les mots après “ *que,* ” et insérer les suivants, “ le Bill “ passé et le titre soit, “ Acte qui amende un Acte passé dans la 36^e année du règne de sa présente Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres effets ”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour - 12

Contre - 3

Majorité de 9 pour l'affirmative.

Et la question principale étant sur le point d'être mise,

C c

Mr.

Mr. *Grant* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that this House do now adjourn.

The House divided upon the question,

Yeas 5

Nays 13

Negatived by a majority of eight.

Mr. *Young* then moved the previous question, Shall the question be now put? and was seconded by Mr. *Lees*.

The House divided thereon,

Yeas 13

Nays 5

Majority of eight for the affirmative.

And the main question, as amended, being put accordingly, a division again ensued, and the names were taken down as follow:

Yeas,

Messieurs *Taché, Planté, Tétu, Dorion, Raby, Paquet, Bedard, De Bonne, Craigie, Huot, Menut, Papineau, and N. Coffin.*

Nays,

Messieurs *Berthelot, Fisher, Lees, Young and Grant.*

And the same being carried in the affirmative—

RESOLVED, that the Bill do pass and that the Title be “An Act to amend
“ an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty’s
“ Reign, intituled, “ An Act for making, repairing, and altering
“ the Highways and Bridges within this Province, and for other
“ purposes.”

ORDERED, that Messieurs *Craigie* and *Papineau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned.

Tuesday, 14th May, 1799.

AN Ingrossed Bill For the preservation of the Maple and Plane Trees, was read for the third time.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Papineau*,

RESOLVED,

Mr. *Grant* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée,

Pour 5

Contre 13

Majorité de 8 pour la négative.

Mr. *Young*, alors, a proposé la question préalable, secondé par Mr.

Lees, favoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée,

Pour 13

Contre 5

Majorité de huit pour l'affirmative.

Et la question sur la motion principale, telle qu'amendée, ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée et les noms ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Taché*, *Planté*, *Tétu*, *Dorion*, *Raby*, *Paquet*, *Bedard*, *De Bonne*, *Craigie*, *Huct*, *Menut*, *Papineau* et *N. Coffin*.

Contre,

Messieurs *Berthelot*, *Fisher*, *Lees*, *Young* et *Grant*.

Emporté dans l'affirmative.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui amende un
" Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa pré-
" sente Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer
" les chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres
" effets."

ORDONNE, que Messieurs *Craigie* et *Papineau* portent ce *Bill* au Conseil
Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 14^e Mai, 1799.

L E *Bill* grossoyé, pour la préservation de l'érablé et de la Plaine, a
été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Papineau*,

C c 2

RESOLU,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be " An Act for the
" preservation of the Maple and other Trees."

ORDERED, that Mr. *Menut* and Mr. *Grant* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill " To provide Houses of " Correction in the several Districts of this Province," and the Amendments made thereto.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *N. Coffin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Coffin* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some Amendments thereto, which he was directed to submit to the House: and he read the Report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the Amendments, in at the Table, where the same were read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Planté*.

ORDERED, that the question of Concurrence be now severally put upon the Resolutions of the Committee.

Accordingly the said Resolutions were again read, one by one; and, upon the question, severally put thereupon, were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill, with the Amendments, be Ingrossed.

And the names of the Members, then present, were taken down, and are as follow :

Mr. SPEAKER, Mr. *Attorney-General*, Messieurs *Huot*, *Lees*, *Taché*, *Fisher*, *Dorion*, *Planté Bedard*, *Craigie*, *Martineau*, *Têtu*, *Papineau*, and *Berthelot*.

At twenty minutes past eight of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 15th May, 1799.

ON motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*,
ORDERED, that Mr. *Papineau* have leave to bring in a Bill, for
making

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, “ Acte pour la préservation de l'érable et autres bois.”

ORDONNE', que Messieurs *Menui*, et *Grant* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour pourvoir des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province, et sur les amendements faits au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *N. Coffin* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

Et Mr. *N. Coffin* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Planté*, ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les Résolutions du Comité.

En conséquence les dites Résolutions ont été lues de nouveau une à une, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill* avec les amendements, soit grossoyé.

Alors, les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR, Messieurs *Huot*, *Lees*, *Taché*, *Fisher*, *Dorion*, *Planté*, Mr. le *Procureur Général*, Messieurs *Bedard*, *Craigie*, *Martineau*, *Tétu*, *Papineau*, et *Berthelot*.

Et à huit heures vingt minutes du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 15e Mai, 1799.

SUR motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Berthelot*, ORDONNE', que Mr. *Papineau* ait la permission d'introduire un *Bill* qui

making more ample provision, respecting the Rights and Forms of last Wills and Testaments in this Province.

Mr. *Papineau* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Begin*,

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Act, intituled, " An Act to amend and make perpetual an Act passed in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of *Maitres de Poste*."

And the names of the Members, then present, were taken down, and are as follow :

Mr. SPEAKER, Messieurs *Begin*, *Planté*, *Bedard*, *Huot*, *Craigie*, *Tétu*, *De Rocheblave*, *Fisher*, *Dumas*, *Papineau*, *Lees*, *Berthelot*, and *Taché*.

At half past seven o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 16th May, 1799.

Present—Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Berthelot*, *Taché*, *Planté*, *Bedard*, *Raby*, *Dumas*, and Mr. *Attorney-General*.

At four o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 17th May, 1799.

AN Ingrossed Bill " To provide Houses of Correction in the several " Districts of this Province," was read for the third time.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Young*,
ORDERED, that the following words be struck out of the Bill, Prefs 2d, Lines 12th, 13th, and 14th, " not exceeding the term or number " of

qui pourroit plus amplement au droit et à la forme de tester en cette Province.

En conséquence Mr. *Papineau* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Begin*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain, pour prendre en considération l'Acte, intitulé, " Acte qui amende et rend perpétuel un Acte ou Ordonnance passé dans la 20^e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui regle toutes telles Personnes qui tiennent des chevaux et voitures de louage pour la facilité des voyageurs, communément appellées et connues sous le nom de Maitres de Poste."

Alors, les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR, Messieurs *Huot, Lees, Taché, Fisher, Dumas, Begin, Planté, Bedard, Craigie, Têtu, De Rocheblave, Papineau* et *Berthelot*

Et à sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum* :

Jéudi, 16e Mai, 1799.

Présents—Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Berthelot, Taché, Planté, Bedard, Raby, Dumas* et Mr. *le Procureur Général.*

A quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 17e Mai, 1799.

LE *Bill* grossié, pour pourvoir de maisons de correction dans les différents Districts de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *le Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*,
ORDONNE', que les mots " non excédant l'espace de tems ou nombre
" d'années pour lequel la transportation pour le dit crime.
" auront

“ of years for which the transportation for the said offence
 “ might have been adjudged.”

And the said Amendment to the Bill was accordingly made at the Table.

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the Bill be amended, in the first Prefs, Line 27th, strike out “ ten ” and insert “ six ” in lieu thereof.

The House divided upon the question,

Yeas 3

Nays 13

So the same passed in the negative.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Young*,
 RESOLVED, that the Bill do pass and that the title be “ An Act to provide
 “ Houses of Correction in the several Districts of this Pro-
 “ vince.”

ORDERED, that Mr. *Attorney General* and Mr. *Dumas* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that this House do resolve itself to-morrow, into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it is expedient and proper, to grant and fix a salary for the Speaker and Members of the House of Assembly of this Province.

Mr. *Young* moved in Amendment, seconded by Mr. *Attorney-General*, that the word “ to-morrow ” in the second line, be struck out, and the words “ first day of July next ” be inserted in its place.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follow :

Yeas,

Mr. *Attorney-General*, Messieurs *Craigie*, *Young*, *Lees*, *Hust*, *Fisher*, *Raby*, *Taché*, and *Martineau*.

Nays,

Messieurs *Tétu*, *Begin*, *Papineau*, *Berthelot*, *Planté*, *De Rocheblave*, *Dumas*, and *Bedard*.

Carried in the affirmative by a majority of one.

The main question as amended being put, the House again divided,

Yeas 9

Nays 8

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED,

“ aura pu avoir été adjugée,” soient retranchés des 21e, 22e
 “ et 23e lignes de la seconde feuille du dit Bill.

En conséquence le dit amendement a été fait à la table.

Mr. *Fisher* a proposé en amendement au Bill, secondé par Mr. *Berthelot*, que le mot “ dix,” dans la 32e ligne de la première feuille, soit retranché, et le mot “ six,” soit inséré à sa place.

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour 3
 Contre 13

Majorité de 10 pour la négative.

Sur motion de Mr. *le Procureur Général*, secondé par Mr. *Young*,
 RESOLU, que le Bill passe, et que le titre soit “ Acte qui pourvoit de
 “ maisons de correction dans les différents Districts de cette
 “ Province.”

ORDONNE, que Mr. *le Procureur Général* et Mr. *Dumas* portent ce Bill
 au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Mr. *Papineau* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Berthelot*, que
 cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, demain,
 pour prendre en considération, s’il est à propos et expédient d’accorder
 et fixer un salaire à l’Orateur et aux Membres de l’Assemblée de cette
 Province.

Mr. *Young* a proposé en amendement, secondé par Mr. *le Procureur
 Général*, de retrancher le mot “ demain,” et d’y substituer les mots
 “ le premier jour de Juillet prochain.”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amendement, et les noms
 ont été pris comme suit :

Pour

Mr. *le Procureur Général*, Messieurs *Craigie*, *Young*, *Lees*, *Huot*,
Fisher, *Raby*, *Taché*, et *Martineau*.

Contre

Messieurs *Télu*, *Begin*, *Papineau*, *Berthelot*, *Planté*, *De Rocheblave*,
Dumas, et *Bedard*.

Emporté dans l’affirmative.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, telle qu’amen-
 dée, la Chambre s’est encore divisée,

Pour 9
 Contre 8

Et ayant été emportée dans l’affirmative—

D d

RESOLU,

RESOLVED, that this House will, on the first day of July next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it is expedient and proper to grant and fix a salary for the Speaker and Members of the House of Assembly of this Province.

The Order of the Day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Act regulating the Persons commonly called *Maitres de Poste*, being read.

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker returned the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he had been directed to report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, that the question of Concurrence be now put on the Report of the Committee.

And the said Resolution of the Committee being again read, was, upon the question put thereupon, agreed unto by the House.

RESOLVED, that it is expedient, that the "Act to amend and make perpetual an Act passed in the twentieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of *Maitres de Poste*," be amended, and that further encouragement, and a more ample allowance be given to the *Maitres* and *Aides de Poste*.

ORDERED, that a special Committee of five Members be appointed, whereof three shall form a *Quorum*, to prepare and bring in a Bill, with all possible diligence, pursuant to the said Resolution; and that the said Committee have power to send for Persons and Papers: and the same is referred to Messieurs *Papineau*, *Craigie*, *Lees*, *Fisher*, and *Bedard*.

Mr. *Fisher* moved, seconded by Mr. *Papineau*, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre le premier jour de Juillet prochain, pour prendre en considération, s'il est à propos et expédient d'accorder et fixer un salaire à l'Orateur et aux Membres de l'Assemblée de cette Province.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération l'Acte, intitulé, " Acte qui amende et rend perpétuel un Acte, ou Ordonnance passé dans la 20e année du règne de sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui règle toutes telles personnes qui tiennent des chevaux et voitures de louage pour la facilité des voyageurs, communément appelées et connues sous le nom de Mairres de Poste."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur le rapport du Comité.

En conséquence la dite résolution du Comité a été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement par la Chambre.

RESOLU, qu'il est à propos que le dit Acte soit amendé, et que plus amples salaires et encouragements ultérieurs soient accordés au Maitres et Aides de Poste.

ORDONNE, qu'un Comité spécial de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour préparer et faire rapport, d'un *Bill*, avec toute la diligence possible, conformément à la dite Résolution; et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir des Personnes et papiers: et Messieurs *Papineau*, *Craigie*, *Lees*, *Fisher* et *Bedard* sont nommés à cet effet.

Mr. *Fisher* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, de résoudre, que

Bill " For the better regulating the Weights and Measures of this
" Province."

The House divided upon the question,

Yeas	13
Nays	2

Carried in the affirmative by a majority of eleven, and resolved accordingly.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Begin*,

The House adjourned.

Saturday, 18th May, 1799.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honourable
Mr. *Dunn*.

ORDERED, that the Honourable Mr. *Dunn* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for erecting Court-Houses, " with proper Offices, in the several Districts of *Quebec* and " *Montreal*, and for defraying the expences thereof;" without any Amendment.

And then he withdrew.

The Order of the Day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, " For the better regulating the " Weights and Measures of this Province," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Raby* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Raby* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned.

Monday,

cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 13

Contre 2

Majorité de 11 pour l'affirmative ;

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Begin*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 18e Mai, 1799.

RECU un Message du Conseil Législatif par l'honorable Mr. *Dunn*, ORDONNE, que l'honorable Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, "Acte pour ériger des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire,

Mr. *Raby* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Raby* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Mardi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi,

Monday, 20th May, 1799.

A BILL, “ For making more ample provision respecting the Rights and Forms of last Wills and Testaments in this Province,” was read for the second time.

And the names of the Members then present were taken down, and are as follow—

Mr. SPEAKER, Messieurs *Grant, Dumas, Planté, Berthelot, Raby, Lees, Dorion, De Rocheblave, Fisher, Bedard, Papineau, Tétu, and Craigie.*

At a quarter after six of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 21st May, 1799.

Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Berthelot*, moved, that the Bill, “ For making more ample provision respecting the Rights and Forms of last Wills and Testaments in this Province,” be committed to-morrow, to a Committee of the whole House.

The order of the day being called for—

The said order of the day was read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill “ For the better regulating the Weights and Measures of this Province.”

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Raby* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Raby* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again to-morrow.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that one hundred Copies of the Journals of this House for this Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licenced by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

ORDERED,

Lundi, 20e Mai, 1799.

LE *Bill* qui pourvoit plus amplement au droit et à la forme de tester en cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Alors, les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. l'ORATEUR, Messieurs *Grant, Dumas, Planté, Berthelot, Raby, Léés, Dorion, De Rocheblave, Fishér, Bedard, Papineau, Tétu et Craigie.*

Et à six heures un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 21e Mai, 1799.

MR. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le *Bill*, qui pourvoit plus amplement au droit et à la forme de tester en cette Province, soit commis demain à un Comité de toute la Chambre.

Plusieurs Membres ayant demandé l'ordre du jour ; le dit ordre, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures dans cette Province, a été lu.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Raby* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Raby* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre, pour cette Session, soient imprimées dans les langues Angloise et Francoise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui fera licencié par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

ORDONNE',

ORDERED, that the Clerk of this House do lay before the House, the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof since the close of the last Session.

And then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Dumas*,
The House adjourned.

Wednesday, 22d May, 1799.

A Petition of the Door-Keepers of this House, *setting forth* their services, and praying for an annual Stipend or Allowance, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read by the Clerk.

A Message from the Legislative Council by the Honourable Mr *Baby*.
Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the 36th year of His present Majesty's reign, intituled, " An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes : " with some Amendments, to which Amendments they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

A Message from the Legislative Council by the Honourable Sir *George Pownall*.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for the preservation of the Maple and other Trees," with some Amendments, to which Amendments they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

The Order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, " For the better regulating the Weights and Measures in this Province," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Raby* took the Chair of the Committee;

Mr Speaker resumed the Chair,

And

ORDONNE, que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les comptes de la dépense encourue pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière session.

Alors, sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Dumas,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 22e Mai, 1799.

UNE Requête des Portiers de cette Chambre, a été présentée à la Chambre par Mr. Berthelot, exposant les services par eux rendus, et demandant un salaire annuel. Et la dite Requête a été reçue et lue par le Greffier.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'honorable Mr. Baby,
Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la trente sixième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les grands Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets," avec quelques amendements, auxquels ils désirent la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'honorable Sir George Pownall.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour la préservation de l'ébène et autres bois," avec quelques amendements, auxquels ils désirent la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors, il s'est retiré.

Sur l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. Baby a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire.

E'e

Et

And Mr. *Raby* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some Amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the Amendments, in at the Table, where the same were read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Craigie*,
ORDERED, that the question of Concurrence be now separately put on the Amendments reported to the Bill.

Accordingly the said Amendments were again read, one by one; and, upon the question severally put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill with the Amendments be ingrossed.

On motion of Mr. *De Bonne*, seconded by Mr. *Bedard*,
ORDERED, that the Amendments of the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty sixth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," be taken into consideration on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Planté*,
The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 24th May, 1799.

THE Order of the Day, for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the 36th year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," being read—

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the order of the day be discharged.

Mr. *De Bonne*, moved in Amendment, seconded by Mr. *Bedard*, that all the words after "*that*" be struck out of the motion, and the following substituted "*the question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.*"

The House divided upon the question,

Yeas

Et Mr. *Raby* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* et les amendemens, à la table où ils ont été lus une fois en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Craigie*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendemens rapportés au dit *Bill*.

En conséquence les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise sur chacun en particulier, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendemens, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *De Bonne*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE', que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la trente
" fixieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé,
" Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts
" dans cette Province, et pour d'autres effets," soient pris
en considération Vendredi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Planté*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 24e Mai, 1799.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte qui amende
" un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa présente
" Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les Chemins
" et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets."

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, que l'ordre du jour soit déchargé.

Surquoi Mr. *De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bedard*, de retrancher tous les mots après " *quo*," et insérer les suivans
" la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dits a-
" mendemens."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement ;

Etc 2

Pour

Yeas 11

Nays 4

Carried in the affirmative by a majority of seven.

The main question as amended being about to be put, debates arose; and

Mr. *Planté* moved the previous question, seconded by Mr. *De Bonne*, Shall the question be now put?

The House divided thereon,

Yeas 13

Nays 4

Majority of nine in the affirmative.

Accordingly the main question was put, a division again ensued,

Yeas 14

Nays 4

ORDERED, that the question of Concurrence be now separately put upon the said Amendments.

Accordingly the House proceeded to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read and are as follow, *Videlicet*,

Prefs 1. lines 5 & 6. leave out " Regulations provided for the said Towns
" and Parishes of *Quebec* and *Montreal*."

— 20. after the word " District" insert " to be hereafter
" called the Country District."

37. after the word " *Montreal*" add the words " to be
" called the Country District."

Prefs 2. line 5. leave out " that part of the Parishes of *Quebec* and
" *Montreal* separated as aforesaid from the Districts
" of the Towns" and insert " the Country Dis-
" tricts of."

6. leave out " analogous" and insert " conformable."

9. leave out " that part of the Parishes of *Quebec* and
" *Montreal*, separated from the Districts of the
" said Towns" and insert " the Country Districts
" of."

17. leave out " for."

24. leave out " twenty four hours after notice" and
insert " at any time after twenty-four hours notice
" shall have been."

Pour 11
Contre 4

Majorité de sept pour l'affirmative.

Et la question principale, telle qu'amendée, étant sur le point d'être mise, débats sont survenus; et

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *De Bonne*, la question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée,

Pour 13
Contre 4.

Et y ayant une majorité de neuf pour l'affirmative, la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée,

Pour 14
Contre 4

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dits amendements.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération les dits amendements.

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit, savoir :

Feuille 1. ligne 6. Après "desquels" retranchez "reglements pour-
" vus pour les dites villes et paroisses de *Québec*
" et de *Montréal*."

21. Après "particulier" inférez "qui sera ci-après
" appelé le District de la ville."

39. Après "*Montréal*" inférez "qui sera ci-après ap-
" pélé le District des Campagnes."

47. Après "dans" retranchez "cette partie des pa-

et Feuille 2. lig. 1. "roisses de *Québec* et de *Montréal* distraites com-
" me ci-dessus des districts des villes" et infé-
rez "les Districts des Campagnes."

2. Après "plus" retranchez "analogues" et infé-
rez "conformes."

5 et 6. Après "dans" retranchez "cette partie des pa-
roisses distraites des dites villes" et inférez "les
" districts des campagnes."

21. Après "faire faire" inférez "en aucun tems."

- Prefs 2. line 34. leave out "Inspectors" and insert "Surveyors."
 38. leave out "Inspector" and insert "Surveyor."
 44. leave out "that part of the Parishes of *Quebec* and "*Montreal* as is herein before" and insert "the said Country Districts."
- Prefs 3. line 5. leave out "that part of the Parishes of *Quebec* and "*Montreal*," and insert "the said Country Districts."
 22. leave out "Inspectors" and insert "Surveyors."
 44. leave out "the repairs and maintenance whereof in "the Winter Season does not belong to any Individual in particular" and insert "which no particular Individuals are bound to repair or maintain in "the Winter Season."
- Prefs 4. line 7. leave out "relative to" and insert "of the Country Districts from."
 12. leave out "the parts separated as before-mentioned "from" and insert "the Country Districts of."
 14. leave out "the said parts so separated from" and insert, "the said Country Districts of."
 25. leave out "Inspector" and insert "Surveyor."
 29. leave out "the parts separated from" and insert "the said Country Districts of."
 34. leave out "the parts so separated as aforesaid from" and insert "the said Country Districts of."
 41. leave out "the parts separated as aforesaid" and insert "the said Country Districts of."
- Prefs 5. line 1. leave out "the parts so separated as aforesaid" and insert "the said Country Districts of."
 4. leave out "agreeable" and insert "agreeably."
 11. before the word "Hills" insert "Roads upon the."
 16. before the word "Hills" insert "Roads upon the."
 26. before the word "Hills" insert "Roads upon the."
 27. leave out "Banlieus" and insert "Country Districts."
 46. after the word "respectively" insert "may be enclosed to but."

45. Après "nécessaire" retranchez "cette partie des paroisses de Québec et de Montréal comme ci-dessus" et inférez "les dits districts des campagnes distraits."
- F. 3: ligne 8 et 9. Après "dans" retranchez "cette partie des paroisses de Québec et de Montréal distraite" et inférez "les dits districts des campagnes distraites."
- Feuille 4. ligne 1. Après "publics" retranchez "dont la réparation et entretien pendant l'hiver n'appartiennent à aucun propriétaire en particulier" et inférez "qu'aucuns propriétaires en particulier ne sont obligés de réparer et entretenir pendant l'hiver."
17. Retranchez "concernant les" et inférez "des districts des campagnes des."
- 22 et 23. Après "aboutissant" retranchez "aux parties distraites comme ci-dessus" et inférez "aux districts des campagnes."
25. Après "dans les" retranchez "dites parties distraites" et inférez "dits districts des campagnes."
39. Après "dans les" retranchez "parties distraites" et inférez "dits districts des campagnes."
44. Après "dans les" retranchez "parties distraites comme ci-dessus" et inférez "dits districts des campagnes."
- F. 5. lig. 3 et 4. Après "dans les" retranchez "dites parties distraites comme ci-dessus" et inférez "dits districts des campagnes."
15. Après "dans les" retranchez "dites parties distraites comme ci-dessus" et inférez "dits districts des campagnes."
25. Après "et" inférez "chemins sur les."
30. Après "et" inférez "chemins sur les."
42. Après "et" inférez "chemins sur les."
- Idem Après "dans les" retranchez "banlieues respectives" et inférez "districts des campagnes respectivement."

Prefs 5. line 50. leave out "Proprietors" and insert "who shall be
" possessed of real property."

Prefs 6. line 3. leave out "limits" and insert "the Town Dis-
" tricts."

10. leave out after the word "mentioned" to the end
of the Clause, and insert "the proportion of labour
" to be performed by every Male Inhabitant of the
" Cities of *Quebec* and *Montreal*, respectively, living
" within the limits described by the Proclamation
" herein before mentioned, of the age of twenty-one
" and under the age of sixty years, not being *bona*
" *fidé* an Apprentice, or regular Student, in the
" Seminaries, Colleges, or public Schools, and
" who shall not be liable to contribute by assessment
" to the funds hereinbefore mentioned, shall be re-
" gulated by the amount of the assessment or rate di-
" rected to be levied as aforesaid, that is to say, that
" a day's labour shall be required and performed of
" and by every Person so liable as aforesaid for every
" penny, whereof the amount of the said rate shall
" consist; that when the rate shall be limited to
" three pence, three day's labour shall be performed,
" and when it shall amount to sixpence, six days la-
" bour shall be performed in manner as in the said
" Act of the thirty-sixth year of His present Majesty
" is set forth. Provided always, that instead of the
" composition of fifteen pence for every day's labour
" as by the said Act is specified, it shall and may be
" lawful for every person so disposed to compound
" for the same by the payment at any time in the
" month of June, in every year, of the sum of five
" pence for every day's labour, so to be performed
" as aforesaid. Provided always, that no person,
" who shall have contributed and paid his due pro-
" portion to the said assessment hereinbefore men-
" tioned, shall be called upon to perform or pay, or
" shall be liable to perform the personal labour, or
" pay the composition money mentioned in the said
" Act

Feuille 6. ligne 18. Après " ment " inférez " pourra être augmentée
" jusqu'au, mais."

28 et 29. Après " des " retranchez " limites des dites Cités
" ainsi qu'elles sont désignées ", et inférez " dif-
" tricts des dites Cités ainsi qu'ils sont désignés."

35. Après " mentionné " retranchez depuis le mot
" chaque," inclusivement, jusqu'au mot " sus-dit,"
inclusivement, dans la 3e. ligne de la 7e. feuille, et
inférez " la proportion du travail qui devra être
" fait par chaque habitant mâle de l'âge de vingt-
" un ans, et au-dessous de l'âge de soixante ans, des
" cités de *Québec* et de *Montréal* respectivement,
" résident au dedans des limites prescrites par la
" Proclamation ci-devant mentionnée, n'étant pas
" *bona fide* apprentif ou étudiant régulièrement
" dans les séminaires, collèges ou écoles publiques,
" et qui ne sera pas sujet à contribuer par cotifa-
" tion au fonds ci-devant mentionné, sera réglée
" par le montant de la cotifation ou taux ordonné
" d'être levé comme susdit, c'est-à-dire, que cha-
" que personne ainsi sujette comme susdit, sera
" requise de travailler une journée pour chaque
" denier dont consiliera le montant du dit taux,
" que lorsque le taux sera limité à trois deniers,
" elle travaillera trois jours, et lorsqu'il se monte-
" ra à six deniers, elle travaillera six jours de la
" maniere établie dans le dit acte de la trente six-
" ieme année du règne de sa présente Majesté;
" Pourvu toujours, qu'au lieu de la composition
" de quinze deniers pour chaque jour de travail,
" tel qu'il est spécifié par le dit Acte, il sera et
" pourra être loisible à aucune personne ainsi dif-
" posée de composer pour icelui, en payant en au-
" cun tems dans le mois de Juin de chaque année
" la somme de cinq deniers pour chaque jour de
" travail qui doit être donné comme susdit. Pourvu
" toujours qu'aucune personne qui aura contribué
" à et payé sa juste proportion de la dite cotifation

- Prefs 6. line 3. " Act of the 36th year of His present Majesty, or
 " any other labour or composition-money in respect
 " of the said Roads."
- Prefs 6. line 44. leave out, " instead of the labour or composition-
 " money required for every horse by the said Act,
 " of the 36th of His present Majesty," and insert,
 at the end of the clause, " Provided always, that
 " the payment of the said sum of seven shillings and
 " sixpence, shall be held and taken, instead of the
 " labour or composition-money required for every
 " horse by the said Act of the 36th year of His
 " present Majesty."
38. leave out " lay with" and insert " be vested in."
41. leave out " Inspectors" and insert " Surveyors."
47. leave out " Inspector" and insert " Surveyor."
- Prefs 8. line 15. leave out " Inspector" and insert " Surveyor."
30. leave out " agreeable" and insert " agreeably."
33. leave out " Inspector" and insert " Surveyor."
- Prefs 9. line 1. after the word " homologated" leave out to the
 word " described" in line 5th; and insert " Every
 " portion, parcel or lot of ground, contained within
 " the respective tracts of land so planned and laid
 " out as aforesaid, shall become subject to such dis-
 " tribution and division as in the said Plan shall be
 " set forth, into whose property or possession soever
 " the same may come, whether by descent, devise,
 " deed, or any other mode of alienation."
28. after the words " and whereas" leave out the re-
 mainder of the clause, and insert " it will be very
 " prejudicial to the parties concerned to make such
 " removals as aforesaid, before actual preparation
 " shall be made for the paving or repairing of the
 " street or place wherein such houses may be situate;
 " Be it therefore further enacted, by the authority
 " aforesaid, that no person shall be compellable to
 " proceed to such removals as aforesaid, until they
 " shall

“ ci-devant mentionnée, ne sera sommée de faire ou
 “ payer ni ne sera sujette à faire tel travail person-
 “ nel ou payer l’argent de composition mentionné
 “ dans le dit Acte de la trente sixieme année du
 “ regne de sa présente Majesté, ou aucun autre
 “ travail ou argent de composition pour les dits
 “ chemins ”

F. 7e. l. 34e et 35e. Retranchez l’interligne qui se trouve entre la 34e
 et 35e ligne, dont les mots sont comme suit :
 “ au lieu et place de tout travail ou composition
 “ requise pour chaque cheval par l’Acte de la tren-
 “ te sixieme année du regne de sa présente Ma-
 “ jesté.”

51. Après “ servir,” inférez “ Pourvu toujours que
 “ le paiement de la dite somme de sept chellins et
 “ demi sera reçu et pris au lieu du travail ou de
 “ l’argent de composition requis pour chaque che-
 “ val par le dit Acte de la trente sixieme année du
 “ regne de sa présente Majesté.”

Feuille 9e. ligne 46e. Retranchez depuis le mot “ homologué,” exclu-
 sivement jusqu’au mot “ représentées,” inclusive-
 ment, dans la 1re. ligne de la 10e feuille, et inférez
 “ toute partie, morceau ou lopin de terre con-
 “ tenus dans les dits terrains respectifs ainsi tracés
 “ comme susdit, entre les mains de qui la propri-
 “ été ou possession d’iceux pourra tomber à l’ave-
 “ nir, soit par succession, legs, contrat ou par
 “ aucune autre aliénation quelconque, seront su-
 “ jets à telle division et distribution qui auront été
 “ faites sur le dit plan.”

Feuille 10e. ligne 28e. Retranchez depuis les mots “ Et vu,” exclu-
 sivement, jusqu’au mot “ Majesté,” inclusivement,
 dans la 41e ligne de la même feuille, et inférez
 “ qu’il seroit très préjudiciable aux intéressés de
 “ faire tels changements comme susdit avant les
 “ préparations actuelles pour paver et réparer la
 “ rue ou place où telles maisons peuvent être si-
 “ tuées, qu’il soit donc statué par l’autorité susdite,
 qu’aucune

Prefs 9. line 28. " shall be duly notified by the Surveyor so to do, by
 " virtue of an order issued under the authority of
 " two or more Justices of the Peace for the said Ci-
 " ties; and that in all cases of disobedience or non-
 " compliance with such order, it shall and may be
 " lawful for the said Surveyor, after the expiration
 " of one calendar month from the time of serving
 " such notice, to apply for a second order, from any
 " two or more Justices of the Peace as aforesaid,
 " which order the said Justices are hereby empow-
 " ered and directed to grant, authorising the said
 " Surveyor to cause all such obstructions, projec-
 " tions and encroachments as in the said Act are
 " specified, to be abated and removed at the expence
 " and charge of the said parties, which order shall
 " be duly executed by the said Surveyor.

Prefs 9. line 46. leave out " it is well understood that."

49. after the word " that" insert " immediately after."

Prefs 11. line 12. leave out " and every such person shall give a true
 " answer to every such question."

26. leave out " but the Assessors shall not be bound by
 " the information received from any person, relative
 " to the number of Horses by such person kept, if
 " upon examination they find the same is not just
 " and true.

29. before the word " may" insert " and the said As-
 " sessors."

31. leave out " when any omission" to the end of the
 clause, and insert, " If any person, upon official ap-
 " plication being made to him or her for such purpose
 " as aforesaid, shall give, either in writing or ver-
 " bally, an untrue account of the number of Horses
 " possessed by him or her, within the space of the
 " last twelve months, for which he or she may be
 " chargeable with the said duty, according to the
 " true

" qu'aucune personne ne pourra être forcée à pro-
 " céder à tels changements comme susdit, qu'après
 " que l'Inspecteur lui aura dûment notifié de le
 " faire en vertu d'un ordre émané sous l'autorité
 " de deux ou plus des Juges de Paix pour les dites
 " villes; et que dans tous cas de refus ou de désobéissance à tel ordre, il fera et pourra être loisible au dit Inspecteur, après l'expiration d'un mois de calendrier à compter du jour qu'il aura donné telle notification, de demander un second ordre à aucuns deux ou plus des Juges de Paix comme susdit, lequel ordre, les dits Juges de Paix sont par le présent autorisés et requis d'accorder, donnant pouvoir au dit Inspecteur de faire abattre et enlever aux frais et dépens des dites parties, tous tels embarras, ouvrages de dehors et empiétements tels que spécifiés dans le dit Acte, lequel ordre sera dûment exécuté par le dit Inspecteur."

Feuille 10. ligne 46. Après " abattus et," retranchez " qu'il est bien entendu."

Feuille 11. ligne 2e. Après " susdite," retranchez " qui," et insérez " qu'immédiatement."

E. 12e. l. 19e et 20e. Après " précédents," retranchez " et chaque telle personne donnera une réponse fidèle à chaque telle question."

34e. Retranchez depuis le mot " surchargé," exclusivement, jusqu'au mot " jamais," inclusivement, dans la 37e ligne de la même feuille, et insérez " et les dits cotiseurs."

40e. Retranchez depuis le mot " lorsqu'il," inclusivement, jusqu'au mot " poursuite," inclusivement, dans la 46e ligne de la même feuille, et insérez: " si aucune personne, sur demande officielle à elle faite pour telle fin comme susdit, donne soit par écrit ou verbalement un faux rapport du nombre des chevaux par elle tenus pendant l'espace des douze derniers mois pour lesquels elle peut être obligée de payer le dit droit, suivant le vrai sens.

Prefs 11. line 12. " true intent and meaning of this Act, or shall wil-
 " fully conceal that he or she has been, or is possessed
 " of any one or more Horses for which the said duty
 " ought to be paid, with an intent to evade the pay-
 " ment of the same, and shall be therefore duly con-
 " victed before any one of His Majesty's Justices of
 " the Peace for the Cities of *Quebec* and *Montreal*
 " respectively, the said offender shall be adjudged
 " and condemned to pay the sum of fifteen shillings
 " over and above the duty due by Law for each and
 " every horse so concealed as aforesaid; one moiety
 " of which penalty, shall be paid to the Prosecutor,
 " and the other moiety to the Treasurer for the ge-
 " neral purposes of this Act."

Prefs 11. line 46. leave out " therefor" insert " for the same."

Prefs 12. line 9. leave out " contribution" and insert " labour."

Same line. leave out " and they shall make an exact statement"
 to the end of the clause, and insert " and in case
 " any person subject to such labour as aforesaid
 " shall refuse, omit, or wilfully avoid giving in
 " their name to such Assessor, and shall neither con-
 " tribute their labour, nor pay the composition for
 " the same, and be therefore duly convicted in man-
 " ner as aforesaid, at any time within three months
 " after the expiration of the last six months during
 " which they were guilty of such offence, every such
 " offender shall be adjudged and condemned to pay
 " the sum of ten-pence for every day's labour that
 " shall have been avoided, over and above the com-
 " position-money due by Law for such neglect, one
 " moiety of which penalty shall be paid to the Pro-
 " secutor, and the other moiety to the Treasurer for
 " the general purposes of this Act."

Prefs 12. line 17. leave out " for the breach of which a" and insert
 " in respect whereof no."

19. for " five" read " ten" and for " two" read " five."

And

“ sens et intention de cet Acte, ou cache volon-
 “ tairement qu’elle a tenu ou tient un ou plufi-
 “ eurs chevaux pour lesquels le dit droit devoit
 “ être payé, dans l’intention d’en éviter le paye-
 “ ment, et en étant duement convaincue devant
 “ aucun des Juges de Paix de fa Majesté ou Jugès
 “ de Paix pour les villes de *Quebec* et *Montréal*,
 “ respectivement, le dit contrevenant sera condam-
 “ né à payer la somme de quinze chellins d’amen-
 “ de, outre le droit du par la Loi pour tous et cha-
 “ que cheval ainsi récélé comme susdit, dont une
 “ moitié sera payée au pourfuisant, et l’autre moi-
 “ tié au Trésorier pour les fins générales de cet
 “ Acte.”

F. 13. ligne 16. Après “ fujettes ” retranchez “ à la contribution ”
 et inférez “ au travail.”

17. Retranchez depuis le mot “ d’en faire ” inclusi-
 vement, jusqu’au mot “ chevaux ” inclusivement,
 dans la 23e ligne de la même feuille, et inférez “ et
 “ dans les cas où aucune personne sujette à tel
 “ travail comme sus dit, refusera, négligera ou
 “ évitera volontairement de donner son nom à tel
 “ cotiseur, et ne donnera pas ses journées de tra-
 “ vail ou ne payera pas sa composition pour icelles,
 “ et en étant duement convaincue de la maniere
 “ sus-dite en aucun tems, dans trois mois après
 “ l’expiration des derniers six mois, pendant les-
 “ quels elle étoit coupable de telle offense, tout
 “ tel contrevenant sera jugé et condamné à payer
 “ la somme de dix deniers d’amende pour chaque
 “ jour de travail qu’il aura évité de donner, outre
 “ l’argent de composition du par la Loi pour telle
 “ négligence, dont une moitié sera payée au pour-
 “ fuisant et l’autre moitié au Trésorier pour les fins
 “ générales de cet Acte.”

Feuille. 13. ligne 26e. Après “ chose, ” retranchez “ pour l’infraction ”
 “ de laquelle, ” et inférez “ pour lesquelles.”

28e. Après “ point ” retranchez “ cinq ” et inférez “ dix.”

29e. Après “ moins de, ” retranchez “ deux, ” et inférez “
 “ cinq.”

Et.

And the first to the twenty-first inclusive of the said Amendments, being severally read a second time, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

The twenty-second Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 13
Nays 4

Majority of nine in the affirmative.

The twenty-third Amendment being again read, was, upon the question, agreed to by the House.

The twenty-fourth Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 13
Nays 3

Majority of ten in the affirmative.

The twenty-fifth Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 12
Nays 3

Majority of nine in the affirmative.

The twenty-sixth Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 12
Nays 3

Majority of nine in the affirmative.

The twenty-seventh Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 14
Nays 4

Majority of ten in the affirmative.

The twenty-eighth Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 14
Nays 4

Majority of ten for the affirmative.

And the twenty-ninth to the thirty-first inclusive, of the said Amendments, being severally read a second time, were, upon the question severally put thereupon, agreed to by the House.

The

Et ensuite les dits amendements, depuis le premier jusqu'au vingtième inclusivement, ont été lus séparément une seconde fois, et la question étant mise sur chacun en particulier, ils ont été accordés par la Chambre.

Lu de nouveau le 22^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 13
Contre 4

Majorité de 9 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 23^e amendement, qui a été accordé par la Chambre.

Lu de nouveau le 24^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 13
Contre 3

Majorité de 10 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 25^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12
Contre 3

Majorité de 9 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 26^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12
Contre 3

Majorité de 9 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 27^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 14
Contre 4

Majorité de 10 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 28^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 14
Contre 4

Majorité de 10 pour l'affirmative.

Lu de nouveau, les 29^e, 30^e et 31^e amendements, et la question ayant été mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

G g

Lu

The thirty-second Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 12
Nays 4

Majority of eight in the affirmative.

The thirty third Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 14
Nays 4

Majority of ten in the affirmative.

The thirty-fourth Amendment being again read, was, upon the question, agreed to by the House.

The thirty fifth Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 13
Nays 4

Majority of nine for the affirmative.

The thirty-sixth Amendment being again read; was, upon the question, agreed to by the House.

The thirty-seventh Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 13
Nays 5

Majority of eight for the affirmative.

The thirty eighth Amendment being again read, the House divided upon the question,

Yeas 13
Nays 5

Majority of eight in the affirmative.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Grant*, that the House do adjourn.

The House divided upon the question.

Yeas 4
Nays 13

Negatived by a majority of nine.

And the residue of the said Amendments, having reference to the
English

Lu de nouveau le 32^e. amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12
Contre 4

Majorité de 8 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 33^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 14
Contre 4

Majorité de 10 pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 34^e amendement, lequel a été accordé unanimement.

Lu de nouveau le 35^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 13
Contre 4

Majorité de neuf pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 36^e amendement, lequel a été accordé unanimement.

Lu de nouveau le 37^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 13
Contre 5

Majorité de huit pour l'affirmative.

Lu de nouveau le 38^e amendement, la Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 13
Contre 5

Majorité de huit pour l'affirmative.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Grant*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 4
Contre 13

Majorité de neuf pour la négative.

Et le reste des amendements, qui n'avoient rapport qu'à la version Anglaise ayant été lus de nouveau séparément, et la question de concurrence

English Version only, being again severally read, were, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED, that Mr. *Craigie* and Mr. *Papineau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their Amendments.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *De Bonne*,
ORDERED, that the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled "An Act for the preservation of the Maple and other Trees," be taken into consideration to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Paquet*,
The House adjourned.

Saturday, 25th May, 1799.

AN Ingrossed Bill "for the better regulating the Weights and Measures of this Province," was read for the third time.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Bertbelot*,
RESOLVED, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the better regulating the Weights and Measures of this Province."

ORDERED, that Mr. *Grant* and Mr. *Tétu* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day being read, for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, "for the preservation of the Maple and other Trees;"

The House proceeded to take the said Amendments into consideration. And the said Amendments were read, and are as follow, *Videlicet*.

Pres 1. line 15. after the word "neighbour" insert "any Law or custom to the contrary notwithstanding."

same line, after the words "Provided always" leave out the rest of the clause and insert "that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to the exempting of any person from making such clearance as aforesaid when the proprietor or occupier of the adjacent land shall make oath before

currency ayant été mise sur chacun en particulier, ils ont été accordés la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *Craigie* et *Papineau* reportent le *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à leurs amendements.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *De Ronne*,
ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, "Acte pour la préservation de l'érable et autres bois," soient pris en considération demain.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Paquet*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 25e Mai, 1799.

LE *Bill* grossoyé, pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Berthelot*,
RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit "Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province."

ORDONNE', que Mr. *Grant* et Mr. *Tétie* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, "Acte pour la préservation de l'érable et autres bois."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération,

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit, savoir :

Feuille 1e. ligne 14e. Après "voisins," inférez "nonobstant toutes
"Loix ou usages à ce contraires."

Idem. Retranchez depuis "Pourvu," exclusivement, jusqu'au mot "contraires" dans la 17e ligne, et inférez
"que rien contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne
"fera entendu s'étendre à exempter aucune personne
"ne de faire tels défrichemens comme susdit, lorsqu'
"que le propriétaire ou occupant de la terre adjacente
"fera serment devant aucun des Juges de Paix
"de

“ fore any one of His Majesty’s Justices of the Peace
 “ (which oath such Justice is hereby authorized to
 “ administer) that he proposes forth with to culti-
 “ vate the production of wheat or other grain useful
 “ for human sustenance on such adjacent land as a-
 “ fore said.”

line 19, after the word “ aforesaid” leave out the rest of the
 “ Clause and insert “ that from and after the pas-
 “ sing of this Act, each and every person, who shall
 “ wilfully trespass on the land of another and torti-
 “ ously cut down, tap, bark or otherwise destroy any
 “ Maple tree standing and being thereon, and shall
 “ be thereof convicted in any action to be hereafter
 “ instituted for damages in respect of such trespass,
 “ shall be subjected to and shall pay treble damages
 “ to be ascertained by *Experts* duly appointed to that
 “ end, together with double costs of suit and that each
 “ and every person who shall wilfully trespass on the
 “ land of another, the division lines of which shall
 “ have been actually run and ascertained, and shall
 “ wrongfully cut down, tap, bark, or otherwise de-
 “ stroy any Tree standing and being on such land and
 “ shall be thereof convicted in manner as aforesaid
 “ shall pay treble damages to be ascertained in
 “ manner before mentioned together with double
 “ costs of suit.

Mr. *Menuit* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the question of Con-
 currence be now separately put, on each Amendment made by the Le-
 gislative Council to the said Bill.

Mr. *Grant* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*, that
 the word “ now” be struck out, and the words *the first day of August*
next inserted in lieu thereof.

And the names of the Members, then present, were taken down, and
 are as follow :

Mr. SPEAKER, Messieurs *De Rocheblave, Berthelot, Papineau, Bernier,*
Dumas, Menuit, Titu, Fisher, Huot, Planté, Bedard, Grant, and Craigie.

At seven o’clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want
 of a *Quorum*. *Monday,*

“ de sa Majesté, lequel serment tel Juge de Paix est
 “ par ces présentes autorisé d’administrer, qu’il se
 “ propose d’ensemencer immédiatement sur telle
 “ terre adjacente comme susdite, du blé ou autre
 “ grain nécessaire à la subsistance de l’homme.”

Ligne 19e. Retrancher depuis “ que toute ” inclusivement, jusqu’au mot “ poursuivie, ” inclusivement, dans la 25^e ligne, et insérez “ que depuis et après la publication de cet Acte, toute et chaque personne qui empiétera volontairement sur la terre d’un autre, coupera, entaillera, enlèvera l’écorce ou détruira injustement aucun érable qui s’y trouvera planté, et en étant convaincu dans aucune action qui sera ci-après intentée en dommages pour tels empiétements, telle personne sera sujette à et payera triple dommages, qui seront constatés par des experts dûment appointés à cet effet, avec double frais de poursuite, et que toute et chaque personne qui empiétera volontairement sur la terre d’un autre, dont les lignes de division auront été tirées et constatées, et coupera, entaillera, enlèvera l’écorce ou détruira injustement aucun arbre qui se trouvera planté sur telle terre, et en étant convaincue comme susdit, payera triple dommages qui seront constatés de la manière ci-devant mentionnée, ensemble avec les double frais de poursuite.

Mr. Menut a proposé, secondé par Mr. Huot, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur chaque amendement, fait par le Conseil Législatif au dit *Bill*.

Mr. Grant a proposé en amendement, secondé par Mr. Berthelot, que le mot “ maintenant, ” soit retranché et les mots, “ le premier jour d’Août prochain, ” soient insérés à sa place.

Alors les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. L’ORATEUR, Messieurs De Rocheblave, Berthelot, Papineau, Bernier, Dumas, Menut, Tétû, Fisher, Huot, Planté, Bedard, Grant et Craigie.

Et à sept heures après midi, Mr. l’Orateur a ajourné la Chambre
 cause de *Quorum*.
 Lundi.

Monday, 27th May, 1799.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honourable Mr. Taschereau.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," with an Amendment, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

Mr. Papineau, according to order, presented to the House, a Bill "For granting further encouragement, and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste*," and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Begin,
ORDERED, that the said Bill be now read a second time.

Accordingly the said Bill was read a second time.

On motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Begin,
RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

On motion of Mr. Attorney-General, seconded by Mr. Papineau,
ORDERED, that the Amendment proposed by the Legislative Council, to the Bill, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said Amendment into consideration.

The said Amendment was read, and is as follows, *Videlicet*,

Prefs 1. line 25 leave out "Provided always and it is hereby" and insert
 " " And whereas by reason of the want of space within the
 " " said Prisons, it will be expedient to limit the number of idle
 " " and disorderly Persons, Rogues and Vagabonds or incor-
 " " rigible Rogues to be confined therein; Be it therefore."

And the said Amendment being again read, and the question put thereupon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that Mr. Attorney-General and Mr. Dumas do carry back the Bill

Lundi, 27^{me} Mai, 1799.

RECU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau*,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé " Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province " avec un amendement auquel il désire la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, Mr. *Papineau* a présenté à la Chambre un *Bill* pour accorder plus amples Salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste. lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Begin*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Begin*,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Papineau*,

ORDONNE', que l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé " Acte qui pourvoit des maisons de correction dans les différents Districts de cette Province ", soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu comme suit :

Feuille 1e. ligne 30e. Retranchez " *Pourvu toujours, et il est par le présent,* et inférez " *Et vu qu'à raison du manque de place dans les dites Prisons, il sera expédient de limiter le nombre des personnes fainéantes et déréglées, malfaiteurs et vagabonds ou malfaiteurs incorrigibles qui y seront détenus, qu'il soit donc,*"

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général* et Mr. *Dumas* reportent ce

H h

Bill

Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath agreed to their Amendment.

The House took up the consideration of the motions made Saturday last, on the subject of the Amendments proposed by the Legislative Council to be made to the Bill, intituled, " An Act for the preservation of the Maple and other Trees."

And the question being put upon the amendment proposed by Mr. Grant to be made to the main motion—

The House divided,

Yeas 10

Nays 6

Majority of four in the affirmative.

And the main question as amended, being put, the House again divided,

Yeas 10

Nays 6

Carried in the affirmative by a majority of four.

ORDERED, that the question of concurrence be severally put, on the first day of August next, upon the said Amendments.

And then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Begin*,
The House adjourned.

Tuesday, 28th May, 1799.

A WRITTEN message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Finlay*,

ORDERED, that the Honorable Mr. *Finlay* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act for the better regulating the Weights and Measures of this Province" without any amendment.

The Clerk, according to order, laid before the House the accounts of Expenditures incurred for the use thereof since the close of the last session.

Mr. Speaker presented to the House Certificates from the Honorable Speaker.

Bill au Conseil Législatif et l'informent que cette Chambre a concouru à son amendement.

La Chambre a repris la considération des motions faites Samedi dernier, au sujets des amendements du Conseil Législatif au *Bill* intitulé, "Acte pour la préservation de l'Erable et autres bois": et la question ayant été mise sur l'amendement proposé par Mr. *Grant* à la motion principale,

La Chambre s'est divisée,

Pour 10
Contre 6

Majorité de 4 pour l'affirmative :

Et la question ayant été mise sur la motion principale telle qu'amendée, La Chambre s'est encore divisée,

Pour 10
Contre 6

Emportée dans l'affirmative par une majorité de quatre.

ORDONNE', que la question de concurrence soit séparément mise, le premier jour d'Août prochain, sur chaque amendement fait par le Conseil Législatif au dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Begin*, La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 28^{me} Mai, 1799.

RECU un message par écrit du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Finlay*.

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Finlay* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé "Acte pour mieux régler les Poids et Mesures de cette Province", sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre le Greffier a présenté un Compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre depuis la fin de la dernière session.

Mr. l'Orateur a présenté à la Chambre des Certificats de l'Honorable

Speaker of the Legislative Council, of the services of the Messenger and Door-Keeper to the said House, during the present session.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, that the contingent accounts be referred to a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, with power to send for persons and papers; and that the said Committee do meet to-morrow morning at ten o'clock, in one of the Committee rooms, and report with all convenient speed; and the same are referred to Messieurs *Planté*, *Berthelot*, *Papineau*, *Grant* and *Dumas*.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Paquet*,

ORDERED, that the Certificates of the Honorable Speaker of the Legislative Council, stating the services of the Messenger and Door-keeper to the said Council, be referred to the said Committee.

ORDERED, that the Petition of the Door-keepers of this House, be referred to the said Committee.

The order of the day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill "for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maires* and *Aides de Poste*."

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table with the Bill and amendments, where the same were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Paquet*,

RESOLVED, that this House doth concur in the amendments reported by the said Committee.

ORDERED, that the Bill with the amendments be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Lees*,

The House adjourned;

Wednesday,

nable Orateur du Conseil Législatif, qui constatent les services des Messager et Portier du dit Conseil pendant la présente Session.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les Comptes contingents soient référés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et que le dit Comité s'assemble demain, à dix heures du matin, dans une des chambres de Comité, et fasse rapport avec toute la diligence convenable : et les dits comptes sont référés à Messieurs *Planté, Berthelot, Papineau, Grant* et *Dumas*.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Paquet*,

ORDONNE', que les certificats de l'honorable Orateur du Conseil Législatif, qui constatent les services du Messager et du Portier du dit Conseil, soient référés au dit Comité.

ORDONNE', que la Requête des Portiers de cette Chambre, soit référée au dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs, aux Maîtres et Aides de Poste.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la chaire.

Mr. *Bedard* a pris la chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avait passé le *Bill* et y avait fait plusieurs amendements, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table avec le *Bill* et les amendements, où ils ont été lus une fois en entier par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Paquet*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec les amendements rapportés par le dit Comité.

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Lees*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi

Wednesday, 29th May, 1799.

Members present.

Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Lees, De Rocheblave, Dumas, Bedard, Dorion, Fisher, Papineau, N. Coffin, Grant, Planté, Berthelot,* and Mr. *Attorney General.*

At half past five o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 30th May, 1799.

AN ingrossed Bill "for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste*" was read for the third time.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Dumas*, in amendment to the Bill, that after the word "*repealed*" in the 15th line of the 3d Prefs, the remainder of the clause to the word "*mentioned*" inclusive, be struck out.

The House divided upon the question,

Yeas 5

Nays 12

So it was negatived by a majority of seven.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Fisher*, that the last clause of the Bill be struck out.

The House divided upon the question,

Yeas 7

Nays 9

Negatived by a majority of two.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for
"granting further encouragement and a more ample allow-
"ance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province."

ORDERED, that Mr. *Fisher* and Mr. *Raby* do carry the Bill to the Legis-
lative Council and desire their concurrence.

Mr. *Grant* from the Committee to whom was referred the accounts of disbursements and contingencies of the House; reported, that the
Committee

Mercredi, 29e Mai, 1799.

Présents

Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Lees, De Rocheblave, Dumas, Bedard, Dorion, Fisher, Papineau, N. Coffin, Grant, Planté, Berthelot*, et Mr. le Procureur Général.

Et à cinq heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 30e Mai, 1799.

LE *Bill* grossoyé pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Postes, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Dumas*, en amendement au *Bill*, qu'après le mot "révoqué," dans la 24e ligne de la 3e feuille, les suivants jusqu'au mot "mentionné," dans la 32e ligne de la même feuille, en soient retranchés.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 5

Contre 12

Majorité de sept pour la négative.

Mr. *Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Fisher*, que la dernière clause du dit *Bill* soit retranchée.

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 7

Contre 9

Majorité de deux pour la négative.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Lees*,
RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit "Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province.

ORDONNE', que Messieurs *Fisher* et *Raby* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Mr. *Grant* du Comité auquel avoient été référés les Comptes des dépenses et contingents de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les

Committee had gone through the same, and had come to several Resolutions thereupon, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place and afterwards delivered the same in at the table, where it was read-once throughout by the Clerk.

And the said Resolutions are as followeth :

RESOLVED, that there is due to fundry persons, Three hundred and thirty pounds five shillings and eleven pence, agreeable to the general Abstract signed *Samuel Phillips*, 28th May, 1799.

RESOLVED, that there is due to *Louis Dubord*, Messenger of the Legislative Council from the 18th March to the 5th June 1799, 80 days at 3s per diem, making Twelve pounds.

RESOLVED, that there is due to *Francis Romain*, as Door Keeper to the Legislative Council from 18th March to 5th June 1799, 80 days at 2s6 per diem, is Ten pounds

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance the Clerk of the House of Assembly the sum of Twenty pounds currency to purchase firewood at a proper season, for the next session of the House, and that he do account for the same.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there be, in future, allowed to each of the Door keepers of the Assembly Three shillings per diem for their services, instead of Two shillings and six-pence, at present established.

On motion of Mr. *Grant*, seconded by Mr. *Dumas*,

RESOLVED, that this House doth concur with the several Resolutions reported by the Committee.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor General, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of two hundred and fifty pounds, five shillings and eleven pence currency, to which the printing of Bills and the Journals of this House, Messengers and Servant's wages, Stationary, Fire-wood and other contingent expences incurred by the House, amount, after deducting the sum of one hundred pounds currency already paid

les avoient passés, et avoit formé plusieurs Résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

Et les dites Résolutions sont comme suit:

RESOLU, qu'il est dû aux diverses personnes £ 330 : 5 : 11 courant conformément au compte général signé de *Samuel Phillips*, Ecuier, du 28e Mai 1799.

RESOLU, qu'il est dû à *Louis Dubord*, Messager du Conseil Législatif, depuis le 18 Mars, jusqu'au 5e Juin 1799, 80 jours à 3*s*. douze Livres.

RESOLU, qu'il est dû à *François Romain*, Portier du Conseil Législatif, depuis le 18 Mars jusqu'au 5e Juin, 1799, 80 jours à 2*s*6. dix Livres.

RESOLU aussi, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera expédient de faire une avance de la somme de vingt livres courant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour faire, dans une saison convenable, l'achat du bois de chauffage pour la prochaine Session de la Chambre, et dont il rendra compte.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'à l'avenir il sera alloué à chacun des Portiers de l'Assemblée trois chellins par jour, pour leurs services au lieu de deux chellins et six deniers maintenant fixés.

Sur motion de Mr. *Grant*, secondé par Mr. *Dumas*,

RESOLU, que cette Chambre concoure aux Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par *Berthelot*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre pour la somme de deux cent cinquante livres cinq chellins et onze derniers courant, à la quelle se montent l'impression des *Bills* et Journaux de cette Chambre, les gages du Messager et des Domestiques, la Papéterie, le Bois de chauffage et autres dépenses encourues par la Chambre, après déduction de la somme de cent livres cou-

paid on account thereof; and that the aforesaid sum be charged to the fund by Law appropriated for that purpose.

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor General, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of the Clerk of the Legislative Council, for twenty-two pounds currency, being for wages due their Messenger and Door-keeper during the present session of the Legislature; and that the same be charged to the fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, that Messieurs *Grant, Papineau, Berthelot, Dumas, Planté, and Huot*, do present the said Addresses to His Excellency the Governor-General.

Then, on motion of Mr. *Dumas*, seconded by Mr. *Berthelot*,
The House adjourned.

Friday, 31st May, 1799.

Present—Mr. SPEAKER,

MESSIEURS *Bedard, Martineau, Dumas, Berthelot, De Rocheblave, Raby, Huot, Planté, Fisher, N. Coffin, and Craigie.*

At four o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 1st June, 1799.

MR. *Berthelot* reported, that the Messengers had waited upon His Excellency the Governor General, with the Addresses of this House of Thursday last; and that His Excellency had been pleased to answer, that he would comply with the requests of the House.

A Message from the Legislative Council by the Honourable Mr. *Dunn*.

ORDERED, that the Honourable Mr. *Dunn* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for granting further encouragement, and a more ample allowance, to the
" *Maitres*.

rant, déjà payée à compte d'icelle; et que la somme sus-dite soit chargée sur le fonds approprié par la Loi pour cet effet.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de vingt deux livres courant, étant pour gages dus au Messager et au Portier du dit Conseil pendant la présente Session de la Législature: Et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi pour cet effet.

ORDONNE', que Messieurs *Grant, Papineau, Berthelot, Dumas, Planté* et *Huot* présentent les dites adresses à Son Excellence le Gouverneur Général.

Alors, sur motion de Mr. *Dumas*, secondé par Mr. *Berthelot*, La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 31e Mai, 1799.

Présents,

Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Bedard, Martineau, Dumas, Berthelot, De Rocheblave, Raby, Huot, Planté, Fisher, N. Coffin* et *Craigie*.

Et à quatre heures après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 1er Juin, 1799.

MR. *Berthelot* a fait rapport, que les Messagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur Général, avec les adresses de cette Chambre de Jeudi dernier: et qu'il avoit plu à son Excellence répondre qu'elle donneroit des ordres en conséquence.

Reçu un Message par écrit du Conseil Législatif par l'honorable Mr.

Dunn.

ORDONNE', que l'honorable Mr. *Dunn* se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ul-

“ *Maitres and Aides de Poste* in this Province,” without any Amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till Monday next at Twelve o'clock at noon.

Monday, 3d. June, 1799.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,
ORDERED; that the names of the Members present be taken down on the Journals.

Accordingly the names of the Members present were taken down and are as follows: *videlicet*.

Mr. SPEAKER,

Mr. *Attorney General*, Messieurs *Raby*, *De Bonne*, *Paquet*, *Martineau*, *De Rocheblave*, *Fisher*, *Tétu*, *Menut*, *Berthelot*, *N. Coffin*, *Huot*, *Craigie*, *Young*, *Lees*, *Planté*, *Dumas*, *Bedard*, *Duniere*, *Dorion* and *Papineau*.

A message from His Excellency the Governor General by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod—

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor General to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure that the members thereof do forthwith attend upon His Excellency in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency, where His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public Bills, *videlicet*.

An Act further to continue for a limited time an Act passed in the thirty-third year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly.”

An Act further to continue an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by Land or Inland Navigation.”

An

“ térieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province;”
sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Berthelot*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à Midi.

Lundi, 3e Juin, 1799.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,
ORDONNE, que les noms des Membres présents soient couchés sur
les Journaux.

En conséquence les noms des Membres présents ont été pris et font
comme suit :

Mr. l'ORATEUR,

Mr. le Procureur, Général, Messieurs *Raby*, *De Bonne*, *Paquet*, *Martineau*,
De Rocheblave, *Fisher*, *Tétu*, *Menut*, *Berthelot*, *N. Coffin*, *Huot*,
Craigie, *Young*, *Lees*, *Planté*, *Dumas*, *Bedard*, *Duniere*, *Dorion* et *Papi-
neau*.

Un message de son Excellence le Gouverneur Général par Mr. *Wil-
liam Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Je suis commandé par son Excellence le Gouverneur Général, d'in-
former cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de son Excellen-
ce, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de son
Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur s'est rendu, avec la Chambre, auprès
de son Excellence ; et son Excellence a bien voulu donner, au nom de
sa Majesté, la Sanction Royale aux *Bills* publics qui suivent, savoir :

Acte qui continue encore pour un tems limité un Acte passé dans la
trente troisième année du Regne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte
“ qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Ci-
“ toyens et Bourgeois pour servir en Assemblée.”

Acte qui continue encore un Acte passé dans la trente sixième année du
Regne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait une provision
“ temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Pro-
“ vince et les Etas Unis de l'Amérique, par terre ou par la navi-
“ gation intérieure.”

Acte

An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act " for the better preservation of His Majesty's Government as " by Law happily established in this Province."

An Act to ratify, approve and confirm certain additional Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of *Upper Canada*, on the eleventh day of February one thousand seven hundred and ninety-nine.

An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty's reign, intituled, " An Act for making, repairing and " altering the Highways and Bridges within this Province and " for other purposes."

An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province.

An Act for the better regulating the Weights and Measures of this Province.

An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province.

Mr. Speaker then presented to His Excellency two Bills of Aides passed by this House, intituled,

An Act for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu thereof; and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the civil government within this Province; and for other purposes therein mentioned.

An Act for erecting Court Houses with proper Offices in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*; and for defraying the expences thereof.

To which Bills His Excellency was pleased also to give the Royal Assent and, in His Majesty's name, to thank His Loyal Subjects for the aid they afford.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :—

Gentlemen

Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

Acte pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionnels de l'accord provisionel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du *Haut Canada*, le onzième jour de Février Mil sept cent quatre-vingt dix-neuf.

Acte qui amende un Acte passé dans la trente sixième année du règne de Sa présente Majesté, intitulé; " Acte pour faire, réparer et " changer les chemins et Ponts dans cette Province et pour " d'autres effets."

Acte qui pourvoit des Maisons de correction dans les différents Districts de cette Province.

Acte pour mieux régler les poids et mesures de cette Province.

Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province.

Alors, Mr. l'Orateur a présenté à son Excellence deux *Bills* d'aide passés par cette Chambre, intitulés,

Acte pour abroger certains Actes qui accordent des Taux et Droits à Sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la justice, et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Acte pour ériger des Salles d'Audience avec des offices convenables, dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles.

Auxquels *Bills* son Excellence a bien voulu aussi donner la Sanction Royale, et, au nom de sa Majesté, remercier ses loyaux sujets de l'aide qu'ils donnent.

Et Alors Son Excellence a délivré la Harangue suivante aux deux Chambres:—

Messieurs

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

THE Season of the year being arrived in which your private concerns must necessarily require your personal attention and induce you to wish to return to your Families, I consider it my duty to allow a remission of your attendance on the Public Business; but I should be extremely deficient in the duty I owe to His Majesty as well as to my own feelings, if I permitted you to depart without expressing to you the great satisfaction I have received in observing the Zeal and Unanimity with which you have attended to the several Objects recommended to your Consideration, and the general harmony with which the business of the Session has been conducted.

Gentlemen of the House of Assembly,

I have observed with peculiar pleasure the cheerfulness and cordiality with which you proceeded in re-establishing the Bill "For repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu thereof, for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the Civil Government within this Province, and for other purposes therein mentioned;" commonly called "the Consolidation Act;"—and I must request your acceptance of my best thanks for your attention to the several other Objects that relate to the Revenue and necessary Disbursements of the Province; nor must I omit taking particular notice of the zeal you have shewn in making so early a provision for replacing the sums which His Majesty, in his paternal regard for the welfare and happiness of his faithful Subjects in this Province, has been graciously pleased to authorize me to advance for defraying the expences to be incurred in erecting the intended new Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

The relief given to the poorer classes of His Majesty's Subjects in the cities of *Quebec* and *Montreal* by the Amendments made to that part of the Road Act which relates to those Cities and Suburbs, will, it is hoped, evince to the people at large, the readiness of the Legislature to pay

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

LA saison de l'année étant arrivée dans la quelle vos affaires privées demandent nécessairement votre attention personnelle, et vous font désirer de retourner à vos familles; je considère comme de mon devoir de vous accorder la cessation de votre assistance aux affaires publiques. Mais je manquerois à ce que je dois à Sa Majesté, ainsi qu'à mes propres sentimens, si je vous laissois partir sans vous exprimer la grande satisfaction que j'ai ressentie en observant le zèle et l'unanimité avec lesquels vous avez donné votre attention aux divers objets recommandés à votre considération, ainsi qu'à l'harmonie générale avec laquelle les affaires de la Session ont été conduites.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est avec un plaisir particulier que j'ai remarqué la bonne volonté et cordialité avec lesquelles vous avez procédé à statuer de nouveau le *Bill* " pour rappeler certains Actes accordant des impots et droits à Sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et additionnels au lieu d'iceux; et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice, et pour le soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, et pour d'autres effets y mentionnés," communément appelé " Acte de Consolidation." Permettez que je vous prie d'accepter mes remerciemens pour votre attention aux divers autres objets qui regardent le revenu et les déboursés nécessaires de la Province: aussi je ne dois pas omettre d'avoir égard au zèle que vous avez montré en faisant une si prompte provision pour remplacer les sommes que Sa Majesté, dans ses soins paternels pour le bonheur et le bien-être de ses fidèles sujets en cette Province, a bien voulu m'autoriser d'avancer pour défrayer les dépenses à être encourrues en la construction future des nouvelles salles d'audience, dans les Districts de Québec et Montréal.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

On se flatte que le soulagement donné aux classes indigentes des sujets de Sa Majesté en les villes de Québec et Montréal, par les amendemens faites à cette partie de l'Acte des chemins, qui regarde ces villes et leurs fauxbourgs, convaincra le peuple en général de la promptitude de la Législature

pay due regard to their circumstances and conveniencies when represented with decency and with a desire of yielding proper obedience to the Laws.

The general tranquility which at present happily prevails throughout the Province affords good reason to hope, that there will be little occasion for having practical recourse to those extraordinary powers that have been thought proper to be vested temporarily in the Executive Government; and if, from the secret machinations of the Enemy any instances should happen in which it may become necessary to resort to those extraordinary Powers, I doubt not but the vigilance of the Magistrates, actuated by your influence and example, and supported by the Zeal of His Majesty's faithful Subjects in this Province, will convince the Offenders of their Temerity and give an effectual check to their designs.

Permit me to wish you a happy meeting with your Families and Friends, and to request that you will assure your fellow subjects in your respective Neighbourhoods, that the security of their happiness and prosperity will, on all occasions, call forth my best endeavours, and be the constant Object of my Care.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council said—

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

IT is His Excellency the Governor's Will and Pleasure, that this Provincial Parliament be Prorogued until Thursday the eighteenth day of July next, to be then here held; and this Provincial Parliament is accordingly Prorogued until Thursday the eighteenth day of July next.

gislation à faire l'attention nécessaire à leurs circonstances et commodités, quand elles sont exposées avec décence et avec un désir de montrer une obéissance convenable à la loi.

L'heureuse tranquillité générale qui regne à présent par toute la province, donne de grandes espérances qu'il y aura très peu d'occasions de mettre en pratique ces pouvoirs extraordinaires, dont on a jugé à propos de revêtir, pour un tems, le gouvernement exécutif. Au cas que, par les artifices secrets de l'ennemi, il devint nécessaire de recourir à ces pouvoirs extraordinaires, je ne doute nullement que la vigilance des magistrats, animée par votre influence et votre exemple, et soutenue du zèle des fidèles sujets de sa Majesté, ne fasse sentir aux délinquans leur témérité, et n'arrête, avec effet, leurs entreprises.

Permettez que je vous souhaite une heureuse rencontre de vos familles et amis ; et que je vous prie d'assurer vos compatriotes, en vos voisinages respectifs, que, dans toutes les occasions, mes meilleurs efforts seront employés à la fûreté de leur bonheur et de leur prospérité, qui fera l'objet constant de mes soins.

Après quoi l'honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif,

et Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est le plaisir et la volonté de son Excellence le Gouverneur, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Jeudi le dix-huitième jour de Juillet prochain ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Jeudi le dix-huitième jour de Juillet prochain.